

Robert1

Conversation details

Participants: Florence (FLO - 25 yr, female, Adult), Reginald (REG - 29 yr, male, Adult).
Background: Informal conversation at REG's home between two fiancés. **Duration:** 00 hr 33 min 45 sec. **Date:** 22 October 2006. **Transcriber:** Elen Robert, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

(1) FLO: &waθ a anrhegion .

FLO: anrhegion

aut: *presents.N.F.PL*

presents

(2) REG: beth <ŷn ni> [?] rhoi i nhw ?

REG: beth ŷn ni rhoi i nhw

aut: *what.INT unk we.PRON.1P give.V.INFIN to.PREP they.PRON.3P*

what are we giving to them?

(3) FLO: [- eng] jewellery probably .

FLO: jewellery^E probably^E

aut: *jewellery.N.SG probably.ADV*

(4) REG: right@s:cym&eng .

REG: right^C_E

aut: *right.ADJ*

(5) FLO: xxx .

(6) REG: +< o'n i meddwl un.ai cael cufflinks@s:cym&eng neu cael yr um@s:cym&eng peth i <dala mewn> [?] collar@s:cym&eng .

REG: o'n i meddwl un.ai cael cufflinks^C_E neu

aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN either.ADV get.V.INFIN unk or.CONJ*

cael yr um^C_E peth i dala mewn collar^C_E

aut: *get.V.INFIN the.DET.DEF um.IM thing.N.M.SG to.PREP pay.V.3S.PRES+SM in.PREP collar.N.SG*

I was thinking of either getting cufflinks or getting the thing to hold in a collar

(7) FLO: i ?

FLO: i

aut: *to.PREP*

for?

- (8) REG: Neil@s:cym&eng .
REG: Neil_E^C
aut: name
- (9) FLO: Neil@s:cym&eng .
FLO: Neil_E^C
aut: name
- (10) FLO: right@s:cym&eng ti ffaelu gael [?] hwnna i Alan@s:cym&eng wyt ti ?
FLO: right_E^C ti ffaelu gael hwnna i
aut: right.ADJ you.PRON.2S err.V.INFIN get.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG to.PREP
Alan_E^C wyt ti
name be.V.2S.PRES you.PRON.2S
right, you can't get that for Alan, can you?
- (11) FLO: eighteen@s:eng yw e &pro +// .
FLO: eighteen_E^E yw e
aut: eighteen.NUM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
he's only eighteen
- (12) FLO: well@s:cym&eng na so fe hyd_(y)n_oed yn eighteen@s:eng odyw e ?
FLO: well_E^C na so fe hyd_yn_oed yn eighteen_E^E
aut: well.ADV no.ADV so.CONJ what.INT+SM even.ADV PRT.[or].in.PREP eighteen.NUM
odyw e
unk he.PRON.M.3S
well no, he's not even eighteen, is he?
- (13) REG: na ond bydd angen # cufflinks@s:cym&eng xx &g <yn y> [/] yn y dyfodol
anyway@s:eng .
REG: na ond bydd angen cufflinks_E^C yn y yn
aut: no.ADV but.CONJ be.V.3S.FUT need.N.M.SG unk in.PREP the.DET.DEF in.PREP
y dyfodol anyway_E^E
the.DET.DEF future.N.M.SG anyway.ADV
no, but he'll need cufflinks [...] in the future anyway
- (14) FLO: well@s:cym&eng [?] (dy)na (y)r unig bryd bydd e (y)n gwisgo nhw yw [?]
priodasau [?] .
FLO: well_E^C dyna yr unig bryd bydd e
aut: well.ADV that.is.ADV the.DET.DEF only.PREQ when.INT+SM be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S
yn gwisgo nhw yw priodasau
PRT dress.V.INFIN they.PRON.3P be.V.3S.PRES marriages.N.F.PL
well that's the only time he'll wear them, weddings

- (15) FLO: os hynny .
FLO: os hynny
aut: *if.CONJ that.PRON.DEM.SP*
 if that
- (16) REG: +< dim really@s:eng falle <bydd e> [/] bydd e (y)n mynd mas i (y)r
 ball@s:cym&eng stuff@s:cym&eng nawr .
REG: dim really^E falle bydd e
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV real.ADJ+ADV maybe.ADV be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S*
 bydd e yn mynd mas i
be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM to.PREP
 yr ball^C stuff^C nawr
the.DET.DEF ball.N.SG.[or].pall.N.SG+SM stuff.SV.INFIN now.ADV
 not really, perhaps he'll go out to the ball and stuff now
- (17) REG: mae [/] mae [/] mag e (y)n mynd i coleg odyw e .
REG: mae mae mag e yn mynd i
aut: *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES rear.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP*
 coleg odyw e
college.N.M.SG unk he.PRON.M.3S
 he's going to college isn't he
- (18) REG: i fod .
REG: i fod
aut: *to.PREP be.V.INFIN+SM*
 supposedly
- (19) FLO: fi (y)n deud bod e rhy ifanc .
FLO: fi yn deud bod e rhy ifanc
aut: *I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S too.ADJ young.ADJ*
 I say he's too young
- (20) REG: mae rhaid bydd e (y)n rywbeth formal@s:eng anyway@s:eng .
REG: mae rhaid bydd e yn rywbeth
aut: *be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT something.N.M.SG+SM*
 formal^E anyway^E
formal.ADJ anyway.ADV
 it's got to be something formal anyway
- (21) FLO: by(dd) raid feddwl .
FLO: bydd raid feddwl
aut: *be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM think.V.INFIN+SM*
 we'll have to think

- (22) FLO: anrhegion # tywyswyr .
FLO: anrhegion tywyswyr
aut: *presents.N.F.PL unk*
 ushers' presents
- (23) FLO: &=clicks_pen anrhegion # mamau .
FLO: anrhegion mamau
aut: *presents.N.F.PL mothers.N.F.PL*
 mothers' presents
- (24) FLO: so i really@s:eng isie cael blodau iddyn nhw .
FLO: so i really^E isie cael blodau
aut: *so.CONJ to.PREP real.ADJ+ADV want.N.M.SG get.V.INFIN flowers.N.M.PL*
 iddyn nhw
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 I don't really want to get them flowers
- (25) REG: well@s:cym&eng bydd e bach o hassle@s:eng xx gartre ar y bus@s:cym&eng
 &=hiccup [?] .
REG: well^C bydd e bach o hassle^E gartre
aut: *well.ADV be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S small.ADJ of.PREP hassle.N.SG home.N.M.SG+SM*
 ar y bus^C
on.PREP the.DET.DEF bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM
 well it'll be a bit of a hassle [...] home on the bus
- (26) FLO: be y blodau ?
FLO: be y blodau
aut: *what.INT the.DET.DEF flowers.N.M.PL*
 what, the flowers?
- (27) REG: yeah@s:cym&eng .
REG: yeah^C
aut: *yeah.ADV*
- (28) FLO: bydd fi (y)n credu gemwaith neu # rywbeth fel (yn)a .
FLO: bydd fi yn credu gemwaith neu
aut: *be.V.3S.FUT I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN unk or.CONJ*
 rywbeth fel yna
something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
 yes, I think jewellery or something like that
- (29) REG: (o)_k@s:cym&eng .
REG: o_k^C
aut: *OK.IM*

- (30) FLO: rywbeth xx gallu cadw .
FLO: rywbeth gallu cadw
aut: something.N.M.SG+SM be_able.V.INFIN.[or].capability.N.M.SG keep.V.INFIN
 something [...] can keep
- (31) FLO: um@s:cym&eng ### beth arall sy ?
FLO: um^C_E beth arall sy
aut: um.IM thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3S.PRES.REL
 um, what else is there?
- (32) FLO: ah@s:cym&eng bydd isie ni gael arian y registrar@s:eng (y)n barod .
FLO: ah^C_E bydd isie ni gael arian y
aut: ah.IM be.V.3S.FUT want.N.M.SG we.PRON.1P get.V.INFIN+SM money.N.M.SG the.DET.DEF
 registrar^E yn barod
registrar.N.SG PRT ready.ADJ+SM
 ah, we'll need to get the registrar's money ready
- (33) FLO: mae isie ni ffindo mas actually@s:eng +/- .
FLO: mae isie ni ffindo mas
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG we.PRON.1P unk bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
 actually^E
actual.ADJ+ADV
 we need to find out actually...
- (34) REG: +< arian y [?] registrar@s:eng ?
REG: arian y registrar^E
aut: money.N.M.SG the.DET.DEF registrar.N.SG
 the registrar's money?
- (35) FLO: nag ŷn ni (y)n talu (y)r capel am hwnna (he)fyd ?
FLO: nag ŷn ni yn talu yr capel am
aut: than.CONJ unk we.PRON.1P PRT pay.V.INFIN the.DET.DEF chapel.N.M.SG for.PREP
 hwnna hefyd
that.PRON.DEM.M.SG also.ADV
 aren't we paying the chapel for that too?
- (36) REG: sa i (y)n gwybod .
REG: sa i yn gwybod
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (37) FLO: mae isie ni ffindo mas .
FLO: mae isie ni ffindo mas
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG we.PRON.1P unk bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
 we need to find out

- (38) FLO: gofynnan [?] ni Michael@s:cym&eng heno ## beth yw (y)r drefn gyda hwnna .
FLO: gofynnan ni Michael_E^C heno beth yw yr
aut: ask.V.3P.FUT we.PRON.1P name tonight.ADV what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF
drefn gyda hwnna
order.N.F.SG+SM with.PREP that.PRON.DEM.M.SG
 we'll ask Michael tonight what happens with that
- (39) FLO: cysylltu gyda (y)r heddlu amdan +.. .
FLO: cysylltu gyda yr heddlu
aut: link.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF police.N.M.SG.[or].police.force.N.M.SG
amdan
for.them.PREP+PRON.3P
 contact the police about...
- (40) REG: yeah@s:cym&eng <mae fe> [//] bydd e (y)n gwaith dydd Llun .
REG: yeah_E^C mae fe bydd e yn
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT.AFF be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
gwaith dydd Llun
work.N.M.SG day.N.M.SG Monday.N.M.SG
 yes, he'll be in work on Monday
- (41) REG: Sergeant@s:cym&eng Clive_Roberts@s:cym&eng .
REG: Sergeant_E^C Clive_Roberts_E^C
aut: name name
- (42) REG: mae isie cael # rhif +// .
REG: mae isie cael rhif
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG get.V.INFIN number.N.M.SG
 we need to get the number...
- (43) REG: ni ddim mynd i cael rhif # y bus@s:cym&eng ## tan # ryw wythnos cyn (hyn)ny neu rywbeth .
REG: ni ddim mynd i cael rhif
aut: we.PRON.1P not.ADV+SM go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN number.N.M.SG
y bus_E^C tan ryw wythnos cyn
the.DET.DEF bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM until.PREP some.PREQ+SM week.N.F.SG before.PREP
hynny neu rywbeth
that.PRON.DEM.SP or.CONJ something.N.M.SG+SM
 we won't get the number for the bus until about a week before that or something
- (44) REG: oh@s:cym&eng mae hwnna (y)n eitha [?] xx .
REG: oh_E^C mae hwnna yn eitha
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT fairly.ADV
 oh that's quite [...]

- (45) FLO: fi (we)di cael rai minibus@s:cym&eng # teulu [?] ni .
FLO: fi wedi cael rai minibus^C_E teulu
aut: I.PRON.1S+SM after.PREP get.V.INFIN some.PREQ+SM minibus.N.SG family.N.M.SG
 ni
 we.PRON.1P
 I've had the minibus ones for our family
- (46) REG: a bydd isie cael e oddi_wrth y chauffeur@s:cym&eng .
REG: a bydd isie cael e oddi_wrth y
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT want.N.M.SG get.V.INFIN he.PRON.M.3S from.PREP the.DET.DEF
 chauffeur^C_E
 chauffeur.N.SG
 and we'll need to get it from the chauffeur
- (47) FLO: yeah@s:cym&eng [?] .
FLO: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (48) FLO: right@s:cym&eng ti (we)di hala (y)r ffurflen (y)na nôl a xx cheque@s:cym&eng ?
FLO: right^C_E ti wedi hala yr ffurflen yna
aut: right.ADJ you.PRON.2S after.PREP unk the.DET.DEF form.N.F.SG there.ADV
 nôl a cheque^C_E
 back.ADV.[or].fetch.V.INFIN and.CONJ cheque.N.SG
 right, have you sent that form back, and [...] cheque?
- (49) REG: +< odw odw .
REG: odw odw
aut: unk unk
 yes yes
- (50) REG: odw .
REG: odw
aut: unk
 yes
- (51) FLO: <ti (we)di> [?] trosglwyddo (y)r arian .
FLO: ti wedi trosglwyddo yr arian
aut: you.PRON.2S after.PREP transfer.V.INFIN the.DET.DEF money.N.M.SG
 have you transferred the money?
- (52) REG: so (y)r cash@s:eng wedi mynd mas (e)to na(g) (y)dy .
REG: so yr cash^E wedi mynd mas
aut: so.CONJ the.DET.DEF cash.N.SG after.PREP go.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
 eto nag ydy
 again.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES
 the cash hasn't gone out yet, no

- (53) FLO: (o)_k@s:cym&eng .
FLO: o_k_E^C
aut: OK.IM
- (54) REG: ond [?] mae (we)di cael y cheque@s:cym&eng .
REG: ond mae wedi cael y cheque_E^C
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF cheque.N.SG
but he's gotten the cheque
- (55) REG: well@s:cym&eng fi (we)di hala (y)r cheque@s:cym&eng anyway@s:eng .
REG: well_E^C fi wedi hala yr cheque_E^C anyway^E
aut: well.ADV I.PRON.1S+SM after.PREP unk the.DET.DEF cheque.N.SG anyway.ADV
well, I've sent the cheque anyway
- (56) FLO: isie ti trefnu taxi@s:cym&eng .
FLO: isie ti trefnu taxi_E^C
aut: want.N.M.SG you.PRON.2S arrange.V.INFIN taxi.N.SG
you need to arrange a taxi
- (57) REG: yeah@s:cym&eng fi (y)n gwybod (hyn)ny .
REG: yeah_E^C fi yn gwybod hynny
aut: yeah.ADV I.PRON.1S+SM PRT know.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
yes I know that
- (58) FLO: um@s:cym&eng i ti a Neil@s:cym&eng (ar)_gyfer [?] mynd i dre .
FLO: um_E^C i ti a Neil_E^C ar_gyfer mynd i
aut: um.IM to.PREP you.PRON.2S and.CONJ name for.PREP go.V.INFIN to.PREP
dre
town.N.F.SG+SM
um, for you and Neil to go into the city
- (59) REG: a ar_gyfer +/ .
REG: a ar_gyfer
aut: and.CONJ for.PREP
and for...
- (60) FLO: a ni ar_gyfer y nos .
FLO: a ni ar_gyfer y nos
aut: and.CONJ we.PRON.1P for.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
and for us for the night
- (61) REG: +< yeah@s:cym&eng <y nos> [?] .
REG: yeah_E^C y nos
aut: yeah.ADV the.DET.DEF night.N.F.SG
yes the night

- (62) REG: a mae isie gael [?] +// .
REG: a mae isie gael
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES want.N.M.SG get.V.INFIN+SM
 and we need to get...
- (63) REG: fi (we)di bwco # er@s:cym&eng # hotel@s:cym&eng .
REG: fi wedi bwco er_E^C hotel_E^C
aut: I.PRON.1S+SM after.PREP unk er.IM hotel.N.SG
 I've booked the hotel
- (64) REG: ond # um@s:cym&eng ## dyw (y)r cash@s:eng # ddim (we)di [?] mynd mas eto # ar_gyfer xx .
REG: ond um_E^C dyw yr cash^E
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF cash.N.SG
ddim wedi mynd mas
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP go.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
eto ar_gyfer
again.ADV for.PREP
 but the cash hasn't gone out yet for [...]
- (65) FLO: na &s dyw e ddim yn dueddol o fynd mas tan ar.ôl i ni fod (y)na .
FLO: na dyw e ddim yn dueddol o
aut: no.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT biased.ADJ+SM of.PREP
fynd mas tan ar.ôl i ni
go.V.INFIN+SM bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM until.PREP after.PREP to.PREP we.PRON.1P
fod yna
be.V.INFIN+SM there.ADV
 no, it doesn't tend to go out until after we've been there
- (66) REG: na na xx <fi (ddi)m isie> [?] just@s:cym&eng &ka cadw mewn golwg pan bod ni <(y)n um@s:cym&eng> [/] # yn er@s:cym&eng +.. .
REG: na na fi ddim isie just_E^C
aut: no.ADV no.ADV I.PRON.1S+SM not.ADV+SM want.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ
cadw mewn golwg pan bod ni yn um_E^C
keep.V.INFIN in.PREP view.N.F.SG when.CONJ be.V.INFIN we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP um.IM
yn er_E^C
PRT.[or].in.PREP er.IM
 no no [...] I just want to bear it in mind when we...
- (67) FLO: (o)_k@s:cym&eng # &=clicks_pen # trafod trefn y gwasanaeth gyda # Jonesey@s:cym&eng .
FLO: o_k_E^C trafod trefn y gwasanaeth
aut: OK.IM transaction.N.M.SG.[or].discuss.V.INFIN order.N.F.SG the.DET.DEF service.N.M.SG
gyda Jonesey_E^C
with.PREP name
 okay, discuss the order of service with Jonesey

(68) REG: <fi (we)di> [/] <fi (we)di> [/] fi (we)di e_bosto ## um@s:cym&eng enw (y)r
boy@s:cym&eng oedd xx organydd .

REG: fi wedi fi wedi fi wedi e_bosto
aut: I.PRON.1S+SM after.PREP I.PRON.1S+SM after.PREP I.PRON.1S+SM after.PREP unk
um^C_E enw yr boy^C_E oedd organydd
um.IM name.N.M.SG the.DET.DEF boy.N.SG be.V.3S.IMPERF unk

I've e-mailed the name of the guy who [...] organist

(69) FLO: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ond # yfe ni sy (y)n pigo fe lan i fynd xxx y
capel ?

FLO: yeah^C_E yeah^C_E ond yfe ni sy
aut: yeah.ADV yeah.ADV but.CONJ isn't_it.IM.TAG we.PRON.1P be.V.3S.PRES.REL
yn pigo fe lan i fynd y
PRT pick.V.INFIN he.PRON.M.3S shore.N.F.SG+SM to.PREP go.V.INFIN+SM the.DET.DEF
capel
chapel.N.M.SG

yes yes, but is it us who's picking them up to go [...] the chapel

(70) FLO: neu dyw hi (y)n hapus wneud neu +.. .

FLO: neu dyw hi yn hapus wneud neu
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S PRT happy.ADJ make.V.INFIN+SM or.CONJ

or is she happy to do or...

(71) REG: alright@s:cym&eng o.k@s:cym&eng iawn .

REG: alright^C_E o.k^C_E iawn
aut: alright.ADV OK.IM OK.ADV

alright, okay, right

(72) FLO: um@s:cym&eng .

FLO: um^C_E
aut: um.IM

(73) REG: a [?] faint ti (y)n cael ?

REG: a faint ti yn cael
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM you.PRON.2S PRT get.V.INFIN

and how many are you getting?

(74) FLO: dou gant .

FLO: dou gant
aut: unk hundred.N.M.SG+SM

two hundred

(75) REG: right@s:cym&eng .

REG: right^C_E
aut: right.ADJ

- (76) FLO: geith # cyplau # rhannu .
FLO: geith cyplau rhannu
aut: get.V.3S.PRES+SM couples.N.M.PL divide.V.INFIN
 couples can share
- (77) REG: wallai bydd dim angen rhannu .
REG: wallai bydd dim angen rhannu
aut: unk be.V.3S.FUT not.ADV need.N.M.SG divide.V.INFIN
 perhaps there won't be a need to share
- (78) FLO: +< achos fi sure@s:cym&eng bydd +.. . .
FLO: achos fi sure_E bydd
aut: because.CONJ I.PRON.1S+SM sure.ADJ be.V.3S.FUT
 because I'm sure...
- (79) FLO: well@s:cym&eng [?] falle na fydd .
FLO: well_E falle na fydd
aut: well.ADV maybe.ADV PRT.NEG be.V.3S.FUT+SM
 well perhaps there won't
- (80) REG: xx <os ti> [/] os ti (y)n cael dou cant .
REG: os ti os ti yn cael dou cant
aut: if.CONJ you.PRON.2S if.CONJ you.PRON.2S PRT get.V.INFIN unk hundred.N.M.SG
 [...] if you get two hundred
- (81) FLO: ond # fi (y)n sure@s:cym&eng +// .
FLO: ond fi yn sure_E
aut: but.CONJ I.PRON.1S+SM PRT sure.ADJ
 but I'm sure...
- (82) FLO: mae [//] # fi (y)n gwybod am # rai sy (y)n dod lan o Lanelli@s:cym&eng # i
 xx .
FLO: mae fi yn gwybod am rai
aut: be.V.3S.PRES I.PRON.1S+SM PRT know.V.INFIN for.PREP some.PRON+SM
 sy yn dod lan o Lanelli_E i
 be.V.3S.PRES.REL PRT come.V.INFIN shore.N.F.SG+SM from.PREP name to.PREP
 I know about some who are coming up from Llanelli to [...]
- (83) REG: +< right@s:cym&eng o_k@s:cym&eng iawn .
REG: right_E o_k_E iawn
aut: right.ADJ OK.IM OK.ADV
 right okay, fine

- (84) FLO: <wedes (ba)sai nhw gallu cael un> [?] (he)fyd .
FLO: wedes basai nhw gallu cael un hefyd
aut: *unk be.V.3S.PLUPERF they.PRON.3P be_able.V.INFIN get.V.INFIN one.NUM also.ADV*
 I say they could have one too
- (85) FLO: um@s:cym&eng [=! sighs] .
FLO: um_E^C
aut: *um.IM*
- (86) FLO: [- eng] xx fine .
FLO: fine^E
aut: *fine.N.SG*
- (87) FLO: &=turns_page &=clicks_pen right@s:cym&eng so@s:cym&eng basically@s:eng mae bron [?] xx jobs@s:cym&eng bach (gy)da ni wneud .
FLO: right_E^C so_E^C basically^E mae bron jobs_E^C
aut: *right.ADJ so.ADV basically.ADV be.V.3S.PRES breast.N.F.SG.[or].almost.ADV job.N.SG+PL*
 bach gyda ni wneud
small.ADJ with.PREP we.PRON.1P make.V.INFIN+SM
 right so basically, we've got almost [...] little jobs to do
- (88) FLO: &=sigh hassle_o@s:eng+cym mam@s:cym&eng am outfit@s:cym&eng hi .
FLO: hassle_o_C^{E+} mam_E^C am outfit_E^C hi
aut: *hassle.N.SG mam.N.SG for.PREP outfit.N.SG she.PRON.F.3S*
 hassle mum about her outfit
- (89) FLO: so i (y)n gwybod os mae (we)di dewis un .
FLO: so i yn gwybod os mae wedi dewis
aut: *so.CONJ to.PREP PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP choose.V.INFIN*
 un
one.NUM
 I don't know if she's chosen one
- (90) FLO: a mae isie ni mynd nôl â (y)r frock@s:cym&eng (y)na os nag yw hi isie fe .
FLO: a mae isie ni mynd nôl â
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES want.N.M.SG we.PRON.1P go.V.INFIN fetch.V.INFIN with.PREP*
 yr frock_E^C yna os nag yw
the.DET.DEF frock.N.SG.[or].brock.N.SG+SM there.ADV if.CONJ than.CONJ be.V.3S.PRES
 hi isie fe
she.PRON.F.3S want.N.M.SG he.PRON.M.3S
 and we need to take that dress back if she doesn't want it
- (91) REG: cest ti (hwn)na spell@s:cym&eng bach (y)n_ôl .
REG: cest ti hwnna spell_E^C bach yn_ôl
aut: *get.V.2S.PAST you.PRON.2S that.PRON.DEM.M.SG spell.SV.INFIN small.ADJ back.ADV*
 you got that a while ago

- (92) FLO: do tair wythnos .
FLO: do tair wythnos
aut: yes.ADV.PAST three.NUM.F week.N.F.SG
 yes three weeks
- (93) FLO: um@s:cym&eng .
FLO: um_E^C
aut: um.IM
- (94) REG: +< so@s:cym&eng mae rhaid wneud e cyn weekend@s:eng (y)ma de .
REG: so_E^C mae rhaid wneud e cyn
aut: so.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S before.PREP
 weekend^E yma de
 weekend.N.SG here.ADV be.IM+SM
 so it has to be done before this weekend, then
- (95) FLO: yeah@s:cym&eng .
FLO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (96) FLO: ties@s:cym&eng .
FLO: ties_E^C
aut: tie.SV.INFIN+PL.[or].ties.N.PL
- (97) REG: ti ddim mynd i fod (y)ma .
REG: ti ddim mynd i fod yma
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM here.ADV
 you won't be here
- (98) REG: &hε bod ti (y)n xx nos Iau .
REG: bod ti yn nos Iau
aut: be.V.INFIN you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP night.N.F.SG Thursday.N.M.SG
 unless you [...] Thursday night
- (99) FLO: nos Iau .
FLO: nos Iau
aut: night.N.F.SG Thursday.N.M.SG
 Thursday night
- (100) REG: right@s:cym&eng <bydd raid cwrdd â ti> [?] xx nos Iau .
REG: right_E^C bydd raid cwrdd â ti
aut: right.ADJ be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM meet.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
 nos Iau
 night.N.F.SG Thursday.N.M.SG
 right I'll have to meet you [...] on Thursday

- (101) FLO: ties@s:cym&eng .
FLO: ties_E^C
aut: tie.SV.INFIN+PL.[or].ties.N.PL
- (102) FLO: sawl un sy isie nawr ?
FLO: sawl un sy isie nawr
aut: several.ADJ one.NUM be.V.3S.PRES.REL want.N.M.SG now.ADV
 how many do we need now?
- (103) REG: &tr [//] pedwar .
REG: pedwar
aut: four.NUM.M
 four
- (104) FLO: ti (y)n cael un i ti anyway@s:eng un gwahanol .
FLO: ti yn cael un i ti anyway^E un
aut: you.PRON.2S PRT get.V.INFIN one.NUM to.PREP you.PRON.2S anyway.ADV one.NUM
gwahanol
different.ADJ
 you're getting one for you anyway, a different one
- (105) FLO: Reginald@s:cym&eng brown@s:cym&eng .
FLO: Reginald_E^C brown_E^C
aut: name brown.N.SG
- (106) FLO: &ne tywyswyr # a tadau .
FLO: tywyswyr a tadau
aut: unk and.CONJ fathers.N.M.PL
 ushers and fathers
- (107) REG: mae un (gy)da dad@s:cym&eng .
REG: mae un gyda dad_E^C
aut: be.V.3S.PRES one.NUM with.PREP dad.N.SG
 dad's got one
- (108) FLO: <y lliw yn un> [?] +.. .
FLO: y lliw yn un
aut: the.DET.DEF colour.N.M.SG PRT one.NUM
 the colour's one..?
- (109) REG: lliw [?] xx fe .
REG: lliw fe
aut: colour.N.M.SG he.PRON.M.3S
 his [...] colour

- (110) REG: (doe)s dim isie xx .
REG: does dim isie
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV want.N.M.SG*
there's no need [...]
- (111) FLO: oh@s:cym&eng so@s:cym&eng dyw (y)r tadau ddim yn cael ?
FLO: oh_E^C so_E^C dyw yr tadau ddim yn
aut: *oh.IM so.ADV be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF fathers.N.M.PL not.ADV+SM PRT*
cael
get.V.INFIN
oh so the fathers aren't having them?
- (112) REG: na .
REG: na
aut: *no.ADV*
no
- (113) FLO: o_k@s:cym&eng .
FLO: o_k_E^C
aut: *OK.IM*
- (114) REG: (doe)s dim angen oes e ?
REG: does dim angen oes e
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV need.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF he.PRON.M.3S*
there's no need, is there?
- (115) FLO: well@s:cym&eng o'n i (y)n meddwl bod ni .
FLO: well_E^C o'n i yn meddwl bod ni
aut: *well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P*
well, I thought we were
- (116) FLO: ond (dy)na ni .
FLO: ond dyna ni
aut: *but.CONJ that_is.ADV we.PRON.1P*
but there we are
- (117) FLO: na fine@s:cym&eng .
FLO: na fine_E^C
aut: *no.ADV fine.N.SG.[or].mine.PRON.POSS.1S+SM.[or].bine.N.SG+SM*
ni fine
- (118) FLO: so@s:cym&eng # tywyswyr # James@s:cym&eng # Alan@s:cym&eng Neil@s:cym&eng #
a (dy)na i_gyd .
FLO: so_E^C tywyswyr James_E^C Alan_E^C Neil_E^C a dyna i_gyd
aut: *so.ADV unk name name name and.CONJ that_is.ADV all.ADJ*
so the ushers, James, Alan, Neil, and that's it

- (119) REG: +< yeah@s:cym&eng .
REG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (120) FLO: so@s:cym&eng just@s:cym&eng tri tie@s:cym&eng de .
FLO: so_E^C just_E^C tri tie_E^C de
aut: so.ADV just.ADV three.NUM.M tie.SV.INFIN be.IM+SM
so just three ties then
- (121) REG: a fi .
REG: a fi
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM
and me
- (122) FLO: yeah@s:cym&eng ond ti (y)n cael un frown@s:cym&eng .
FLO: yeah_E^C ond ti yn cael un
aut: yeah.ADV but.CONJ you.PRON.2S PRT get.V.INFIN one.NUM
frown_E^C
frown.SV.INFIN.[or].brown.N.SG+SM
yes but you're having a brown one
- (123) REG: right@s:cym&eng xx .
REG: right_E^C
aut: right.ADJ
- (124) FLO: llwyd # neu arian .
FLO: llwyd neu arian
aut: grey.ADJ or.CONJ money.N.M.SG
grey or silver
- (125) REG: <a cadw (y)r suit@s:cym&eng mewn cwpwrdd> [?] .
REG: a cadw yr suit_E^C mewn cwpwrdd
aut: and.CONJ keep.V.INFIN the.DET.DEF suit.N.SG in.PREP cupboard.N.M.SG
and keep the suit in a cupboard
- (126) REG: xx suit@s:cym&eng <(dy)na ni> [?] .
REG: suit_E^C dyna ni
aut: suit.N.SG that.is.ADV we.PRON.1P
[...] suit, there we are
- (127) FLO: xx beth arall sy isie ?
FLO: beth arall sy isie
aut: thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3S.PRES.REL want.N.M.SG
[...] what else do we need?

(128) FLO: oh@s:cym&eng mae isie ni wneud list@s:cym&eng o (y)r lluniau yn ni moyn .

FLO: oh_E^C mae isie ni wneud list_E^C o
aut: oh.IM be.V.3S.PRES want.N.M.SG we.PRON.1P make.V.INFIN+SM list.N.SG of.PREP
yr lluniau yn ni moyn
the.DET.DEF pictures.N.M.PL unk we.PRON.1P want.N.M.SG

oh we need to draw up a list of the photographs we need

(129) FLO: so@s:cym&eng pwy bynnag sy mynd i bod (y)n tynnu lluniau +.. .

FLO: so_E^C pwy bynnag sy mynd i bod yn
aut: so.ADV who.PRON -ever.ADJ be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN PRT
tynnu lluniau
draw.V.INFIN pictures.N.M.PL

so whoever's going to be taking photos...

(130) FLO: rhestr o luniau ffurfiol # &=hiccup .

FLO: rhestr o luniau ffurfiol
aut: list.N.F.SG of.PREP pictures.N.M.PL+SM formal.ADJ

list of formal photographs

(131) FLO: &=turns_page hmm:@s:cym&eng oedd um@s:cym&eng # Els@s:cym&eng (we)di # awgrymu # bod ni (y)n benthg ryw fath o # olau wrth # John_Warner@s:cym&eng .

FLO: hmm_E^C oedd um_E^C Els_E^C wedi awgrymu
aut: hmm.IM be.V.3S.IMPERF um.IM name after.PREP suggest.V.INFIN
bod ni yn benthg ryw fath o
be.V.INFIN we.PRON.1P PRT lend.V.INFIN some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP
olau wrth John_Warner_E^C
track.N.M.PL.[or].light.N.M.SG+SM by.PREP name

Els suggested we should borrow some sort of light from John Warner

(132) FLO: am um@s:cym&eng # rhag ofn bod ni (y)n cael lluniau tu fas os yw e (y)n sych .

FLO: am um_E^C rhag ofn bod ni yn cael
aut: for.PREP um.IM from.PREP fear.N.M.SG be.V.INFIN we.PRON.1P PRT get.V.INFIN
lluniau tu fas os yw
pictures.N.M.PL side.N.M.SG shallow.ADJ+SM.[or].bass.ADJ+SM if.CONJ be.V.3S.PRES
e yn sych
he.PRON.M.3S PRT dry.ADJ

in case we get the photographs taken outside, if it's dry

(133) REG: John@s:cym&eng ffrind Owen@s:cym&eng ?

REG: John_E^C ffrind Owen_E^C
aut: name friend.N.M.SG name

John, Owen's friend?

- (134) FLO: yeah@s:cym&eng .
FLO: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (135) REG: <os mae gan e> [?] rywbeth weekend@s:eng (y)na bydd e sure@s:cym&eng fod wneud rywbeth &gə [//] gyda camera@s:cym&eng fe xx +/- .
REG: os mae gan e rywbeth weekend^E
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP he.PRON.M.3S something.N.M.SG+SM weekend.N.SG
 yna bydd e sure^C_E fod wneud
there.ADV be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S sure.ADJ be.V.INFIN+SM make.V.INFIN+SM
 rywbeth gyda camera^C_E fe
something.N.M.SG+SM with.PREP camera.N.SG what.INT+SM
 if he's got something on that weekend, he'll probably be doing something with his camera [...]
- (136) FLO: so i (y)n gwybod os mae fe (y)n wneud priodas .
FLO: so i yn gwybod os mae fe yn
aut: so.CONJ to.PREP PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT
 wneud priodas
make.V.INFIN+SM marriage.N.F.SG
 I don't know if he's doing a wedding
- (137) FLO: <fi (y)n> [/] fi (y)n credu bod e just@s:cym&eng ddim isie wneud e .
FLO: fi yn fi yn credu bod e
aut: I.PRON.1S+SM in.PREP I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 just^C_E ddim isie wneud e
just.ADV not.ADV+SM want.N.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 I think he just doesn't want to do it
- (138) REG: &=sigh .
- (139) FLO: neu falle bod Owen@s:cym&eng gyda un .
FLO: neu falle bod Owen^C_E gyda un
aut: or.CONJ maybe.ADV be.V.INFIN name with.PREP one.NUM
 or perhaps Owen has one
- (140) FLO: achos mae Owen@s:cym&eng (y)n eitha whizz@s:eng gyda camera@s:cym&eng .
FLO: achos mae Owen^C_E yn eitha whizz^E gyda camera^C_E
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES name PRT fairly.ADV unk with.PREP camera.N.SG
 because Owen is a bit of a whizz with a camera
- (141) REG: o.k@s:cym&eng well@s:cym&eng # ti gofyn i Owen@s:cym&eng de beth yw barn e .
REG: o.k^C_E well^C_E ti gofyn i Owen^C_E de beth
aut: OK.IM well.ADV you.PRON.2S ask.V.INFIN to.PREP name be.IM+SM what.INT
 yw barn e
be.V.3S.PRES opinion.N.F.SG.[or].judge.V.2S.IMPER he.PRON.M.3S
 okay, well you ask Owen, then, what his opinion is

- (142) REG: achos &?# mae bound@s:cym&eng bod [?] rheswm oedd e pallu wneud e .
REG: achos mae bound_E^C bod
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES bind.V.PAST+P.[or].bound.N.SG.[or].pound.N.SG+SM be.V.INFIN
 rheswm oedd e pallu wneud e
reason.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S refuse.V.INFIN make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 because there's bound to be a reason he wouldn't do it
- (143) REG: a xx &də &də just@s:cym&eng dim isie wneud e .
REG: a just_E^C dim isie wneud e
aut: and.CONJ just.ADV not.ADV want.N.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 and [...] just didn't want to do it
- (144) REG: fi (y)n credu oedd rywbeth +. . . .
REG: fi yn credu oedd rywbeth
aut: I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN be.V.3S.IMPERF something.N.M.SG+SM
 I think there was something
- (145) FLO: er@s:cym&eng .
FLO: er_E^C
aut: er.IM
- (146) REG: (we)di bwco rywbeth arall fi credu oedd e .
REG: wedi bwco rywbeth arall fi credu
aut: after.PREP unk something.N.M.SG+SM other.ADJ I.PRON.1S+SM believe.V.INFIN
 oedd e
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 I think he'd booked something else
- (147) FLO: sa i (y)n credu .
FLO: sa i yn credu
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 I don't think so
- (148) FLO: xx <just@s:cym&eng yn> [?] ddiawl bach .
FLO: just_E^C yn ddiawl bach
aut: just.ADV PRT.[or].in.PREP unk small.ADJ
 [...] just a little devil
- (149) FLO: rhestr o luniau ffurfiol .
FLO: rhestr o luniau ffurfiol
aut: list.N.F.SG of.PREP pictures.N.M.PL+SM formal.ADJ
 list of formal photographs

- (150) FLO: trafod flash@s:eng ## golau gyda ## Owen@s:cym&eng .
FLO: trafod flash^E golau gyda Owen^C
aut: transaction.N.M.SG.[or].discuss.V.INFIN flash.N.SG light.N.M.SG with.PREP name
 discuss flash/light with Owen
- (151) FLO: oh@s:cym&eng mynd â (y)r ## tea_lights@s:eng .
FLO: oh^C mynd â yr tea_lights^E
aut: oh.IM go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF unk
 oh take the tea-lights
- (152) REG: alla i wneud (hyn)na bore dydd S:adwrn .
REG: alla i wneud hynna bore
aut: be.able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP morning.N.M.SG
 dydd Sadwrn
 day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 I can do that on Saturday morning
- (153) FLO: yeah@s:cym&eng [?] well@s:cym&eng na bydd raid fi wneud dydd Gwener fi
 (y)n credu .
FLO: yeah^C well^C na bydd raid fi
aut: yeah.ADV well.ADV no.ADV be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM
 wneud dydd Gwener fi yn credu
 make.V.INFIN+SM day.N.M.SG Friday.N.F.SG I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN
 well no, I'll have to do that on Friday, I think
- (154) FLO: fel bod e (y)na i (y)r caterer@s:eng osod nhw [?] mas .
FLO: fel bod e yna i yr
aut: like.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S there.ADV to.PREP the.DET.DEF
 caterer^E osod nhw mas
 cater.N.SG.AG.[or].caterer.N.SG place.V.INFIN+SM they.PRON.3P bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
 si they're there for the caterer to put them out
- (155) REG: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng o_k@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
REG: oh^C right^C o_k^C yeah^C
aut: oh.IM right.ADJ OK.IM yeah.ADV
- (156) FLO: &=clicks_pen &=puts_down_paper # um@s:cym&eng .
FLO: um^C
aut: um.IM
- (157) REG: mynd draw â (y)r Volkswagen@s:cym&eng draw i (y)r +. . .
REG: mynd draw â yr Volkswagen^C draw i
aut: go.V.INFIN yonder.ADV with.PREP the.DET.DEF name yonder.ADV to.PREP
 yr
 the.DET.DEF
 go over with the Volkswagen over to the...

- (158) FLO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
FLO: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (159) FLO: car@s:cym&eng # gwesty &=clicks_pen .
FLO: car_E^C gwesty
aut: car.N.SG hotel.N.M.SG
car, hotel
- (160) FLO: bydd raid fi wneud hwnna peth cynta bore dydd Sadwrn cyn mynd i torri gwallt .
FLO: bydd raid fi wneud hwnna
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG
peth cynta bore dydd Sadwrn cyn mynd
thing.N.M.SG first.ORD morning.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG before.PREP go.V.INFIN
i torri gwallt
to.PREP break.V.INFIN hair.N.M.SG
I'll have to do that the first thing on Saturday before having my hair cut
- (161) REG: cyn bod y crowds@s:cym&eng yn dod (ar)_gyfer rugby@s:cym&eng .
REG: cyn bod y crowds_E^C yn dod ar_gyfer
aut: before.PREP be.V.INFIN the.DET.DEF crowd.N.SG+PL PRT come.V.INFIN for.PREP
rugby_E^C
rugby.N.SG
before the crowds come for the rugby
- (162) FLO: ffeindio # make_up@s:cym&eng artist@s:cym&eng .
FLO: ffeindio make_up_E^C artist_E^C
aut: find.V.INFIN unk artist.N.SG
find a make-up artist
- (163) FLO: <fi (y)n gweld> [//] fi (y)n ragweld bydda i gorfod wneud hwnna fy hunan .
FLO: fi yn gweld fi yn ragweld bydda
aut: I.PRON.1S+SM PRT see.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT foresee.V.INFIN+SM be.V.1S.FUT
i gorfod wneud hwnna fy
I.PRON.1S have_to.V.INFIN make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG my.ADJ.POSS.1S
hunan
self.PRON.SG
I think I'll have to do that myself
- (164) FLO: so i isie wneud e .
FLO: so i isie wneud e
aut: so.CONJ to.PREP want.N.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
I don't want to do it

- (165) REG: well@s:cym&eng &g[U+028A] xx Toni_and_Guy@s:cym&eng .
REG: well_E^C Toni_and_Guy_E^C
aut: well.ADV name
- (166) FLO: &=laugh # paid gweud e !
FLO: paid gweud e
aut: stop.V.2S.IMPER say.V.INFIN he.PRON.M.3S
 don't say it
- (167) REG: Theo@s:cym&eng # xx .
REG: Theo_E^C
aut: name
- (168) FLO: Reginald@s:cym&eng [=! emphasis] i torri gwallt .
FLO: Reginald_E^C i torri gwallt
aut: name to.PREP break.V.INFIN hair.N.M.SG
 Reginald to cut his hair
- (169) REG: gyda Theo@s:cym&eng .
REG: gyda Theo_E^C
aut: with.PREP name
 with Theo
- (170) FLO: cyn [=! emphasis] # diwrnod # please@s:cym&eng .
FLO: cyn diwrnod please_E^C
aut: before.PREP day.N.M.SG please.SV.INFIN
 before the day, please
- (171) FLO: neu byddan nhw (y)n torri gormod off@s:cym&eng .
FLO: neu byddan nhw yn torri gormod off_E^C
aut: or.CONJ be.V.3P.FUT they.PRON.3P PRT break.V.INFIN too_much.QUANT off.PREP
 or they'll cut off too much
- (172) FLO: a byddi di (y)n edrych yn dost .
FLO: a byddi di yn edrych yn
aut: and.CONJ be.V.2S.FUT you.PRON.2S+SM PRT look.V.INFIN PRT
 dost
 come.V.2S.PAST.[or].sore.ADJ+SM.[or].toast.N.M.SG+SM
 and you'll look sick
- (173) FLO: Reginald@s:cym&eng # i dorri # gwallt .
FLO: Reginald_E^C i dorri gwallt
aut: name to.PREP break.V.INFIN+SM hair.N.M.SG
 Reginald to cut his hair

- (174) FLO: <mae (y)n> [?] torri gormod off@s:cym&eng .
FLO: mae yn torri gormod off_E^C
aut: be.V.3S.PRES PRT break.V.INFIN too_much.QUANT off.PREP
 he cuts off too much!
- (175) FLO: fi isie ti mynd i xx +/- .
FLO: fi isie ti mynd i
aut: I.PRON.1S+SM want.N.M.SG you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP
 I want you to go to [...]
- (176) REG: +< dim [?] tro diwetha .
REG: dim tro diwetha
aut: not.ADV turn.N.M.SG last.ADJ
 not last time?
- (177) FLO: na .
FLO: na
aut: no.ADV
 no
- (178) FLO: xx a gofyn de .
FLO: a gofyn de
aut: and.CONJ ask.V.INFIN be.IM+SM
 [...] and ask then
- (179) FLO: <fi (y)n credu> [/] fi (y)n credu [=! emphasis] bod ni gyda popeth nawr .
FLO: fi yn credu fi yn credu bod
aut: I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 ni gyda popeth nawr
we.PRON.1P with.PREP everything.N.M.SG now.ADV
 I think we've got everything now
- (180) REG: [- eng] good .
REG: good^E
aut: good.ADJ
- (181) FLO: er@s:cym&eng na seating@s:eng names@s:eng .
FLO: er_E^C na
aut: er.IM no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 seating^E names^E
 unk name.N.PL
 er no, seating names

(191) FLO: yeah@s:cym&eng fi isie gwybod be fi (y)n wneud nawr though@s:eng nag <yf fi> [?] .

FLO: yeah_E^C fi isie gwybod be fi yn
aut: yeah.ADV I.PRON.1S+SM want.N.M.SG know.V.INFIN what.INT I.PRON.1S+SM PRT
 wneud nawr though^E nag yf fi
make.V.INFIN+SM now.ADV though.CONJ than.CONJ drink.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM

yes, I want to know what I do now though, don't I

(192) REG: gofyn i Michael@s:cym&eng heno .

REG: gofyn i Michael_E^C heno
aut: ask.V.2S.IMPER to.PREP name tonight.ADV

ask Michael tonight

(193) FLO: +< [- eng] (be)cause [?] +.. .

FLO: because^E
aut: because.CONJ

(194) FLO: os ŷn ni (y)n mynd # i Bilbao@s:cym&eng bydd raid fi newid passport@s:cym&eng fi bydd e .

FLO: os ŷn ni yn mynd i Bilbao_E^C bydd
aut: if.CONJ unk we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP name be.V.3S.FUT
 raid fi newid passport_E^C fi bydd
necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM change.V.INFIN passport.N.SG I.PRON.1S+SM be.V.3S.FUT
 e
he.PRON.M.3S

if we go to Bilbao, I'll have to change my passport, won't I

(195) FLO: a gyda (y)r bank@s:cym&eng # achos <mae &po > [//] <mae (y)r> [/] # mae (y)r booking@s:eng yn # credit@s:cym&eng card@s:cym&eng fi .

FLO: a gyda yr bank_E^C achos mae mae
aut: and.CONJ with.PREP the.DET.DEF bank.N.SG because.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
 yr mae yr booking^E yn credit_E^C card_E^C
that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF book.N.SG+ASV PRT credit.N.SG card.N.SG
 fi
I.PRON.1S+SM

and with the bank because...because the booking's on my credit card

(196) REG: +< sa i (y)n gwybod .

REG: sa i yn gwybod
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN

I don't know

(197) REG: gofyn i mam@s:cym&eng ti .

REG: gofyn i mam_E^C ti
aut: ask.V.2S.IMPER to.PREP mam.N.SG you.PRON.2S

ask your mum

- (198) FLO: so i (y)n credu bod mam@s:cym&eng yn cofio babe@s:eng [?] .
FLO: so i yn credu bod mam^C_E yn cofio
aut: so.CONJ to.PREP PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN mam.N.SG PRT remember.V.INFIN
babe^E
babe.N.SG
I don't think mum remembers, babe
- (199) FLO: oedd e ages@s:eng ago@s:eng [?] pan oedd hi (y)n wneud e .
FLO: oedd e ages^E ago^E pan oedd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S unk ago.ADV when.CONJ be.V.3S.IMPERF
hi yn wneud e
she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
it was ages ago when she did it
- (200) REG: gofyn rywun sy (we)di priodi (y)n diweddar .
REG: gofyn rywun sy wedi priodi yn
aut: ask.V.2S.IMPER someone.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL after.PREP marry.V.INFIN PRT
diweddar
recent.ADJ
ask someone who'se gotten married recently
- (201) FLO: oh@s:cym&eng dim just@s:cym&eng mynd +// .
FLO: oh^C_E dim just^C_E mynd
aut: oh.IM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV just.ADV.[or].just.ADJ go.V.INFIN
oh not just go...
- (202) FLO: mae isie ni fynd lawr â (y)r um@s:cym&eng truffles@s:eng hefyd .
FLO: mae isie ni fynd lawr â
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG we.PRON.1P go.V.INFIN+SM down.ADV with.PREP
yr um^C_E truffles^E hefyd
the.DET.DEF um.IM unk also.ADV
we need to take the truffles down too
- (203) FLO: ble mae (y)r tea_lights@s:eng # a (y)r truffles@s:eng ?
FLO: ble mae yr tea_lights^E a yr truffles^E
aut: where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk and.CONJ the.DET.DEF unk
where are the tea-lights, and the truffles?
- (204) FLO: mae isie fi ffindo rywbeth i roi y +// .
FLO: mae isie fi ffindo rywbeth i
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG I.PRON.1S+SM unk something.N.M.SG+SM to.PREP
roi y
give.V.INFIN+SM the.DET.DEF
I need to find something to put the...

- (205) FLO: ah@s:cym&eng er@s:cym&eng .
FLO: ah_E^C er_E^C
aut: ah.IM er.IM
- (206) FLO: +, y truffles@s:eng <yn nhw> [?] .
FLO: y truffles^E yn nhw
aut: the.DET.DEF unk in.PREP they.PRON.3P
 ...the truffles in
- (207) REG: gei xx heddi .
REG: gei heddi
aut: quay.N.M.SG+SM.[or].get.V.2S.PRES+SM unk
 you'll get [...] today
- (208) FLO: be yn Tesco@s:cym&eng ?
FLO: be yn Tesco_E^C
aut: what.INT in.PREP name
 what, in Tesco?
- (209) REG: yeah@s:cym&eng [?] .
REG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (210) FLO: ewn ni i Tesco@s:cym&eng # Western_Avenue@s:cym&eng de .
FLO: ewn ni i Tesco_E^C Western_Avenue_E^C de
aut: unk we.PRON.1P to.PREP name name be.IM+SM
 we'll go to Tesco on Western Avenue then
- (211) FLO: achos mae mwy o ddewis (gy)da nhw .
FLO: achos mae mwy o ddewis gyda
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES more.ADJ.COMP of.PREP choose.V.INFIN+SM with.PREP
 nhw
 they.PRON.3P
 because they've got more choice
- (212) FLO: [- eng] truffle holders .
FLO: truffle^E holders^E
aut: truffle.N.SG holder.N.PL
- (213) FLO: oh@s:cym&eng my@s:eng gosh@s:eng .
FLO: oh_E^C my^E gosh^E
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S gosh.IM

- (214) FLO: tri_deg o jobs@s:cym&eng (y)ma .
FLO: tri_deg o jobs_E^C yma
aut: thirty.NUM of.PREP job.N.SG+PL here.ADV
 there are thirty jobs here
- (215) FLO: well@s:cym&eng (dy)na ni ## <always@s:eng the@s:eng way@s:eng> [?] .
FLO: well_E^C dyna ni always^E the^E way^E
aut: well.ADV that_is.ADV we.PRON.1P alway.ADV+V.3S.PRES the.DET.DEF way.N.SG
 well, there we are, always the way
- (216) FLO: &=noise .
- (217) FLO: o_k@s:cym&eng .
FLO: o_k_E^C
aut: OK.IM
- (218) REG: (we)di bennu .
REG: wedi bennu
aut: after.PREP determine.V.INFIN+SM
 we've finished
- (219) FLO: fi (y)n credu bod ni wedi bennu .
FLO: fi yn credu bod ni wedi
aut: I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P after.PREP
 bennu
 determine.V.INFIN+SM
 I think we've finished
- (220) REG: phooph@s:cym&eng rest@s:cym&eng .
REG: phooph_E^C rest_E^C
aut: unk rest.N.SG
- (221) FLO: &=laugh .
- (222) FLO: licen i fynd i dre # Sadwrn nesa gyda syniad ## o ba fath o
 camera@s:cym&eng ni moyn .
FLO: licen i fynd i dre Sadwrn
aut: unk to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP town.N.F.SG+SM Saturday.N.M.SG.[or].Saturn.N.M.SG
 nesa gyda syniad o ba
 next.ADJ.SUP with.PREP idea.N.M.SG he.PRON.M.3S which.ADJ+SM
 fath o camera_E^C ni moyn
 type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM of.PREP camera.N.SG we.PRON.1P want.N.M.SG
 I'd like to go to town next Saturday with an idea of what kind of camera we want

- (223) REG: well@s:cym&eng # falle wna i cael dydd Gwener bant te .
REG: well_E^C falle wna i cael dydd
aut: well.ADV maybe.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S get.V.INFIN day.N.M.SG
Gwener bant te
Friday.N.F.SG away.ADV.[or].hollow.N.M.SG+SM be.IM
 well perhaps I'll take Friday off then
- (224) FLO: yn ni gallu neilltuo # jobs@s:cym&eng bach nawr ?
FLO: yn ni gallu neilltuo jobs_E^C
aut: unk we.PRON.1P be_able.V.INFIN assign.V.INFIN.[or].distinguish.V.INFIN job.N.SG+PL
bach nawr
small.ADJ now.ADV
 can we allocate small jobs now?
- (225) FLO: yswiriant Coal_Exchange@s:eng .
FLO: yswiriant Coal_Exchange^E
aut: insurance.N.M.SG.[or].insure.V.3P.PRES name
 Coal Exchange insurance
- (226) REG: +< &=sigh .
- (227) FLO: wna i ffono nhw yfe ?
FLO: wna i ffono nhw yfe
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S unk they.PRON.3P isn't.it.IM.TAG
 I'll phone them, shall I?
- (228) FLO: neu ti isie ffono nhw ?
FLO: neu ti isie ffono nhw
aut: or.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG unk they.PRON.3P
 or do you want to phone them?
- (229) REG: (doe)s dim ots (gy)da fi .
REG: does dim ots gyda fi
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV problem.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
 I don't mind
- (230) REG: just@s:cym&eng rho enw fi lawr os ti moyn .
REG: just_E^C rho enw fi lawr
aut: just.ADV give.V.2S.IMPER name.N.M.SG I.PRON.1S+SM down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
os ti moyn
if.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG
 just put my name down if you want

- (231) FLO: o.k@s:cym&eng Reginald@s:cym&eng .
FLO: o.k_E^C Reginald_E^C
aut: OK.IM name
- (232) FLO: talu gweddill yr arian .
FLO: talu gweddill yr arian
aut: pay.V.INFIN remnant.N.M.SG.[or].remainder.N.M.SG the.DET.DEF money.N.M.SG
 pay the rest of the money
- (233) REG: +< &əbsə ti [/] ti (y)n gwybod pwy yw (y)r cwmni ?
REG: ti ti yn gwybod pwy yw yr
aut: you.PRON.2S you.PRON.2S PRT know.V.INFIN who.PRON be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 cwmni
 company.N.M.SG
 do you know who the company is?
- (234) FLO: ydw mae fe # (we)di sgriblo # ar # cytundeb Coal_Exchange@s:eng fi rywle .
FLO: ydw mae fe wedi sgriblo ar
aut: be.V.1S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP scribble.V.INFIN on.PREP
 cytundeb Coal_Exchange^E fi rywle
 agreements.N.M.SG name I.PRON.1S+SM somewhere.N.M.SG+SM
 yes, it's scribbled on my Coal Exchange agreement somewhere
- (235) REG: right@s:cym&eng .
REG: right_E^C
aut: right.ADJ
- (236) FLO: talu gweddill yr arian &=sigh .
FLO: talu gweddill yr arian
aut: pay.V.INFIN remainder.N.M.SG.[or].remnant.N.M.SG the.DET.DEF money.N.M.SG
 pay the rest of the money
- (237) REG: wna fi fe +/ .
REG: wna fi fe
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S+SM what.INT+SM
 I'll do it
- (238) FLO: fi (y)n credu mai fi sy gorfod wneud (hyn)na .
FLO: fi yn credu mai fi
aut: I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN that_it.is.CONJ.FOCUS I.PRON.1S+SM
 sy gorfod wneud hynna
 be.V.3S.PRES.REL have_to.V.INFIN make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 I think I've got to do that

- (239) FLO: heblaw bod ti (y)n trosglwyddo (y)r arian a bod ti (y)n mynd mewn i bank@s:cym&eng ti a cael e mas .
FLO: heblaw bod ti yn trosglwyddo yr
aut: without.PREP be.V.INFIN you.PRON.2S PRT transfer.V.INFIN the.DET.DEF
 arian a bod ti yn mynd mewn i bank_E^C
money.N.M.SG and.CONJ be.V.INFIN you.PRON.2S PRT go.V.INFIN in.PREP to.PREP bank.N.SG
 ti a cael e mas
you.PRON.2S and.CONJ get.V.INFIN he.PRON.M.3S bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
 unless you transfer the money and you go into your bank and get it out
- (240) FLO: <pa mor> [?] fussy@s:eng +// .
FLO: pa mor fussy^E
aut: which.ADJ so.ADV fussy.ADJ
 how fussy...
- (241) REG: +< o_k@s:cym&eng .
REG: o_k_E^C
aut: OK.IM
- (242) REG: o_k@s:cym&eng [=! emphasis] o_k@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .
REG: o_k_E^C o_k_E^C o_k_E^C
aut: OK.IM OK.IM OK.IM
- (243) FLO: yeah@s:cym&eng ?
FLO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (244) REG: yeah@s:cym&eng .
REG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (245) FLO: +< ti (y)n hapus ?
FLO: ti yn hapus
aut: you.PRON.2S PRT happy.ADJ
 you happy?
- (246) REG: yeah@s:cym&eng .
REG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

- (247) REG: bydd raid fi ## ffindio diwrnod # sydd yn gyfleus i [//] bod y
 boy@s:cym&eng (y)na (y)na .
REG: bydd raid fi ffindio diwrnod
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM find.V.INFIN day.N.M.SG
 sydd yn gyfleus i bod y boy^C_E
be.V.3S.PRES.REL PRT convenient.ADJ+SM to.PREP be.V.INFIN the.DET.DEF boy.N.SG
 yna yna
there.ADV there.ADV
 I'll have to find a day that's convenient, when that guy's there
- (248) REG: yeah@s:cym&eng ?
REG: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (249) FLO: yeah@s:cym&eng .
FLO: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (250) REG: achos [//] # a bydd rhaid bod e +/- .
REG: achos a bydd rhaid bod e
aut: because.CONJ and.CONJ be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 because...and he'll have to...
- (251) FLO: +< fi (y)n sure@s:cym&eng elli di roi e i (y)r ferch (y)na Diane@s:cym&eng
 os nag yw e (y)na .
FLO: fi yn sure^C_E elli di roi
aut: I.PRON.1S+SM PRT sure.ADJ be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM give.V.INFIN+SM
 e i yr ferch yna Diane^C_E os nag
he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG+SM there.ADV name if.CONJ than.CONJ
 yw e yna
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S there.ADV
 I'm sure you can give it to that girl, Diane, if he's not there
- (252) REG: um@s:cym&eng well (gy)da fi <rhoi e> [//] [?] rhoi e i fe .
REG: um^C_E well gyda fi rhoi e
aut: um.IM better.ADJ.COMP+SM with.PREP I.PRON.1S+SM give.V.INFIN he.PRON.M.3S
 rhoi e i fe
give.V.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP he.PRON.M.3S
 um, I'd rather give it to him
- (253) FLO: o.k@s:cym&eng .
FLO: o.k^C_E
aut: OK.IM

- (254) REG: a # um@s:cym&eng # bydd e rhaid bod e # dydd Iou fi credu .
REG: a um^C_E bydd e rhaid bod e
aut: and.CONJ um.IM be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S necessity.N.M.SG be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 dydd Iou fi credu
 day.N.M.SG name I.PRON.1S+SM believe.V.INFIN
 and um, it'll have to be Thursday, I think
- (255) FLO: bob tro fi (we)di bod (y)na mae fe (we)di bod (y)na cofia .
FLO: bob tro fi wedi bod
aut: each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM after.PREP be.V.INFIN
 yna mae fe wedi bod yna cofia
 there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN there.ADV remember.V.2S.IMPER
 every time I've been there, he's been there, remember
- (256) REG: <dim &p [//] pan> [//] dim ar weekends@s:eng .
REG: dim pan dim ar
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV when.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV on.PREP
 weekends^E
 weekend.N.PL.[or].weekends.ADV
 not on weekends
- (257) FLO: yeah@s:cym&eng ond ti just@s:cym&eng gallu mynd draw yn awr ginio ti .
FLO: yeah^C_E ond ti just^C_E gallu
aut: yeah.ADV but.CONJ you.PRON.2S just.ADV be.able.V.INFIN.[or].capability.N.M.SG
 mynd draw yn awr ginio ti
 go.V.INFIN yonder.ADV PRT.[or].in.PREP hour.N.F.SG dinner.N.M.SG+SM you.PRON.2S
 yes but you can just go over in your lunch break
- (258) REG: yeah@s:cym&eng fi (y)n gwybod os fi (y)n wneud (hyn)na mae <rhaid &b> [//]
 rhaid taw [/] taw dydd Iou yw e .
REG: yeah^C_E fi yn gwybod os fi yn
aut: yeah.ADV I.PRON.1S+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ I.PRON.1S+SM PRT
 wneud hynna mae rhaid rhaid taw
 make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG necessity.N.M.SG that.CONJ
 taw dydd Iou yw e
 that.CONJ day.N.M.SG name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yes I know, if I do that, it has to be Thursday
- (259) FLO: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
FLO: oh^C_E right^C_E
aut: oh.IM right.ADJ
- (260) FLO: d.j@s:eng ti isie fi wneud hwnna ?
FLO: d.j^E ti isie fi wneud hwnna
aut: unk you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG
 DJ, do you want me to do that?

- (261) REG: yeah@s:cym&eng .
REG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (262) FLO: &e # <a fi de> [?] .
FLO: a fi de
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM be.IM+SM
and me then
- (263) REG: fel ti mynd i +/- .
REG: fel ti mynd i
aut: like.CONJ you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP
how are you going to...
- (264) FLO: +< arian i (y)r capel .
FLO: arian i yr capel
aut: money.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
money for the chapel...
- (265) REG: timod +/- .
REG: timod
aut: know.V.2S.PRES
you know...
- (266) REG: xx (gy)da [?] d_j@s:eng ?
REG: gyda d_j^E
aut: with.PREP unk
[...] with the DJ
- (267) FLO: yeah@s:cym&eng .
FLO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (268) REG: wyt ti (y)n hapus fel oedd e (y)n edrych # yn y lle (y)na # pan oedd e (y)na +/-?
REG: wyt ti yn hapus fel oedd e
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT happy.ADJ like.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
yn edrych yn y lle yna pan oedd
PRT look.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG there.ADV when.CONJ be.V.3S.IMPERF
e yna
he.PRON.M.3S there.ADV
are you happy with how it looked in that place when he was there?

- (276) FLO: um@s:cym&eng # arian y capel a arian i Chris@s:cym&eng ti (y)n hapus i dynnu fe mas ## a cadw e (y)n safe@s:cym&eng ## nes at yr amser ?
- FLO:** um_E^C arian y capel a arian
aut: um.IM money.N.M.SG the.DET.DEF chapel.N.M.SG and.CONJ money.N.M.SG
- i** Chris_E^C ti yn hapus i dynnu fe
to.PREP name you.PRON.2S PRT happy.ADJ to.PREP draw.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
- mas** a cadw e yn safe_E^C
bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM and.CONJ keep.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT safe.ADJ
- nes** at yr amser
nearer.ADJ.COMP to.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
- um, the money for the chapel and the money for Chris, are you happy to take it out and keep it safe, closer to the time?
- (277) REG: +< yeah@s:cym&eng xx [//] pryd ni (y)n wneud (hyn)na ?
- REG:** yeah_E^C pryd ni yn wneud
aut: yeah.ADV when.INT.[or].time.N.M.SG we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM
- hynna**
that.PRON.DEM.SP
- yes [...] when do we do that?
- (278) FLO: well@s:cym&eng (e)lli di fynd a roi nhw i nhw ar y dechrau elli ti .
- FLO:** well_E^C elli di fynd a
aut: well.ADV be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM go.V.INFIN+SM and.CONJ
- roi** nhw i nhw ar y dechrau
give.V.INFIN+SM they.PRON.3P to.PREP they.PRON.3P on.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG
- elli** ti
be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S
- well you can go and give them them at the beginning, can't you
- (279) FLO: neu allai Neil@s:cym&eng wneud ar y dechrau neu ar y diwedd .
- FLO:** neu allai Neil_E^C wneud ar y
aut: or.CONJ be_able.V.3S.IMPERF+SM name make.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF
- dechrau** neu ar y diwedd
beginning.N.M.SG or.CONJ on.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG
- or Neil could do it at the beginning or at the end
- (280) REG: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng o_k@s:cym&eng de iawn .
- REG:** oh_E^C right_E^C o_k_E^C de iawn
aut: oh.IM right.ADJ OK.IM be.IM+SM OK.ADV
- oh right, okay then, fine
- (281) FLO: yeah@s:cym&eng ?
- FLO:** yeah_E^C
aut: yeah.ADV

- (282) FLO: allwn ni roi hwanna i Neil@s:cym&eng te .
FLO: allwn ni roi hwanna i
aut: be_able.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P give.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG to.PREP
 Neil^C_E te
 name be.IM
 we can give that to Neil then
- (283) REG: yeah@s:cym&eng good@s:eng .
REG: yeah^C_E good^E
aut: yeah.ADV good.ADJ
- (284) REG: blodau capel Florence@s:cym&eng .
REG: blodau capel Florence^C_E
aut: flowers.N.M.PL chapel.N.M.SG name
 chapel flowers, Florence
- (285) FLO: <pigo gacen lan> [?] Reginald@s:cym&eng neu Florence@s:cym&eng .
FLO: pigo gacen lan Reginald^C_E neu Florence^C_E
aut: pick.V.INFIN cake.N.F.PL+SM shore.N.F.SG+SM name or.CONJ name
 pick up the cake, Reginald or Florence
- (286) FLO: so ni (y)n sure@s:cym&eng (e)to .
FLO: so ni yn sure^C_E eto
aut: so.CONJ we.PRON.1P PRT sure.ADJ again.ADV
 we're not sure yet
- (287) REG: well@s:cym&eng wna fi fe .
REG: well^C_E wna fi fe
aut: well.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S+SM what.INT+SM
 well I'll do it
- (288) REG: er@s:cym&eng &fa [/] falle [///] na peth yw falle bydd James@s:cym&eng a Llin(os)s@s:cym&eng +// .
REG: er^C_E falle na peth yw falle bydd
aut: er.IM maybe.ADV (n)or.CONJ thing.N.M.SG be.V.3S.PRES maybe.ADV be.V.3S.FUT
 James^C_E a Llinos^C_E
 name and.CONJ name
 er perhaps, no the thing is, maybe James and Llin...
- (289) REG: mae [/] mae Lli(nos)s@s:cym&eng [///] James@s:cym&eng a Llinos@s:cym&eng ar gwyliau twel .
REG: mae mae Llinos^C_E James^C_E a Llinos^C_E ar
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name name and.CONJ name on.PREP
 gwyliau twel
 holidays.N.F.PL see.V.2S.PRES
 James and Llinos are on holiday, you see

- (297) REG: a falle don nhw lan +// .
REG: a falle don nhw lan
aut: and.CONJ maybe.ADV wave.N.F.SG+SM they.PRON.3P shore.N.F.SG+SM
and they might come up...
- (298) REG: a os [?] bydd y cacen yn barod falle xx cacen hefyd .
REG: a os bydd y cacen yn barod
aut: and.CONJ if.CONJ be.V.3S.FUT the.DET.DEF cake.N.F.PL PRT ready.ADJ+SM
falle cacen hefyd
maybe.ADV cake.N.F.PL also.ADV
and if the cake's ready, perhaps [...] cake too
- (299) FLO: pryd ti (y)n meddwl byddwn ni (y)n gwybod ?
FLO: pryd ti yn meddwl byddwn ni yn gwybod
aut: when.INT you.PRON.2S PRT think.V.INFIN be.V.1P.FUT we.PRON.1P PRT know.V.INFIN
when do you think we'll know?
- (300) REG: yeah@s:cym&eng sa i (y)n gwybod .
REG: yeah_E^C sa i yn gwybod
aut: yeah.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
yes, I don't know
- (301) REG: ond er@s:cym&eng # beth bynnag +/ .
REG: ond er_E^C beth bynnag
aut: but.CONJ er.IM thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
but anyway...
- (302) FLO: +< mae wythnos (gy)da ni .
FLO: mae wythnos gyda ni
aut: be.V.3S.PRES week.N.F.SG with.PREP we.PRON.1P
we've got a week
- (303) REG: yeah@s:cym&eng ond timod ## mae (gy)da fi <(y)r dou> [/] y dou diwrnod
(y)na bant anyway@s:eng .
REG: yeah_E^C ond timod mae gyda fi
aut: yeah.ADV but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S+SM
yr dou y dou diwrnod yna bant
the.DET.DEF unk the.DET.DEF unk day.N.M.SG there.ADV away.ADV.[or].hollow.N.M.SG+SM
anyway^E
anyway.ADV
yes but you know, I've got those two days off anyway
- (304) FLO: o.k@s:cym&eng .
FLO: o.k_E^C
aut: OK.IM

(305) REG: +< just@s:cym&eng matter@s:cym&eng o gael y car@s:cym&eng (dy)na i_gyd yw e .

REG: just_E^C matter_E^C o gael y car_E^C dyna
aut: just.ADV matter.N.SG of.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF car.N.SG that.is.ADV
i_gyd yw e
all.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

just a matter of getting the car, that's all it is

(306) FLO: anrhegion morwynion Florence@s:cym&eng .

FLO: anrhegion morwynion Florence_E^C
aut: presents.N.F.PL unk name

bridesmaids' presents, Florence

(307) FLO: xx ti isie help@s:cym&eng gyda anrhegion tywyswyr ?

FLO: ti isie help_E^C gyda anrhegion tywyswyr
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG help.SV.INFIN with.PREP presents.N.F.PL unk

[...] do you want help with the ushers' presents?

(308) FLO: neu ti (y)n hapus ?

FLO: neu ti yn hapus
aut: or.CONJ you.PRON.2S PRT happy.ADJ

or are you happy?

(309) REG: er@s:cym&eng fi (y)n hapus (gy)da hwnna .

REG: er_E^C fi yn hapus gyda hwnna
aut: er.IM I.PRON.1S+SM PRT happy.ADJ with.PREP that.PRON.DEM.M.SG

I'm happy with that

(310) FLO: right@s:cym&eng .

FLO: right_E^C
aut: right.ADJ

(311) FLO: anrhegion y mamau # ti a fi .

FLO: anrhegion y mamau ti a fi
aut: presents.N.F.PL the.DET.DEF mothers.N.F.PL you.PRON.2S and.CONJ I.PRON.1S+SM

mothers' presents, you and me

(312) FLO: arian registrar@s:eng .

FLO: arian registrar_E^E
aut: money.N.M.SG registrar.N.SG

registrar's money

- (313) FLO: cysylltu gyda (y)r heddlu am y ceir .
FLO: cysylltu gyda yr heddlu am
aut: link.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF police.N.M.SG.[or].police.force.N.M.SG for.PREP
y ceir
that.PRON.REL cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES
contact the police about the cars
- (314) REG: fi .
REG: fi
aut: I.PRON.1S+SM
me
- (315) FLO: &=sigh ceir a taxis@s:cym&eng +// .
FLO: ceir a taxis_E^C
aut: cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES and.CONJ taxis.N.SG
cars and taxis
- (316) FLO: car@s:cym&eng a taxis@s:cym&eng rather@s:eng ti .
FLO: car_E^C a taxis_E^C rather^E ti
aut: car.N.SG and.CONJ taxis.N.SG rath.ADJ.COMP.[or].rather.ADV you.PRON.2S
car and taxis rather, you
- (317) FLO: trefn y wasanaeth fi .
FLO: trefn y wasanaeth fi
aut: order.N.F.SG the.DET.DEF service.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM
order of the service, me
- (318) FLO: outfit@s:cym&eng mam@s:cym&eng &=laugh fi .
FLO: outfit_E^C mam_E^C fi
aut: outfit.N.SG mam.N.SG I.PRON.1S+SM
mum's outfit, me
- (319) FLO: ties@s:cym&eng # ti a fi .
FLO: ties_E^C ti a fi
aut: tie.SV.INFIN+PL.[or].ties.N.PL you.PRON.2S and.CONJ I.PRON.1S+SM
ties, you and me
- (320) FLO: rhestr o luniau ffurfiol # ti a fi .
FLO: rhestr o luniau ffurfiol ti a
aut: list.N.F.SG of.PREP pictures.N.M.PL+SM formal.ADJ you.PRON.2S and.CONJ
fi
I.PRON.1S+SM
list of formal photographs, you and me

- (321) REG: rhestri beth ?
REG: rhestri beth
aut: list.V.2S.PRES what.INT
 lists of what?
- (322) FLO: rhestr o # luniau ffurfiol .
FLO: rhestr o luniau ffurfiol
aut: list.N.F.SG of.PREP pictures.N.M.PL+SM formal.ADJ
 list of formal photographs
- (323) FLO: pwy ni moyn yn +.. .
FLO: pwy ni moyn yn
aut: who.PRON we.PRON.1P want.N.M.SG PRT.[or].in.PREP
 who we want in...
- (324) REG: right@s:cym&eng o.k@s:cym&eng .
REG: right_E o.k_E
aut: right.ADJ OK.IM
- (325) FLO: fi .
FLO: fi
aut: I.PRON.1S+SM
 me
- (326) REG: ble ni (y)n wneud e ?
REG: ble ni yn wneud e
aut: where.INT we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 where are we doing it?
- (327) FLO: um@s:cym&eng mae (y)n dibynnu ar y tywydd .
FLO: um_E mae yn dibynnu ar y tywydd
aut: um.IM be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF weather.N.M.SG
 it depends on the weather
- (328) FLO: fi (y)n hapus i wneud lawr yn y Coal_Exchange@s:eng .
FLO: fi yn hapus i wneud lawr
aut: I.PRON.1S+SM PRT happy.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
 yn y Coal_Exchange^E
 in.PREP the.DET.DEF name
 I'm happy to do it down in the Coal Exchange
- (329) REG: fi ddim yn hapus efo [?] Coal_Exchange@s:eng .
REG: fi ddim yn hapus efo Coal_Exchange^E
aut: I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT happy.ADJ with.PREP name
 I'm not happy with the Coal Exchange

- (330) FLO: pam ?
FLO: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (331) REG: achos fi (y)n gweld e eitha +.. .
REG: achos fi yn gweld e eitha
aut: because.CONJ I.PRON.1S+SM PRT see.V.INFIN he.PRON.M.3S fairly.ADV
 because I find it quite...
- (332) REG: sa i lico fe lot@s:cym&eng # &ef yr er@s:cym&eng +.. .
REG: sa i lico fe lot^C_E yr er^C_E
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S unk what.INT+SM lot.N.SG the.DET.DEF er.IM
 I don't like it a lot, the er...
- (333) FLO: cyntedd ?
FLO: cyntedd
aut: unk
 foyer?
- (334) REG: na(g) (y)dw .
REG: nag ydw
aut: than.CONJ be.V.1S.PRES
 no
- (335) FLO: ffindo [?] ryw gornel bach yn y neuadd fawr .
FLO: ffindo ryw gornel bach yn y neuadd
aut: unk some.PREQ+SM corner.N.F.SG+SM small.ADJ in.PREP the.DET.DEF hall.N.F.SG
 fawr
big.ADJ+SM
 we'll find some little corner in the big hall
- (336) REG: well@s:cym&eng # bydda i (y)n # cael cip arno fe (e)to pan bydda <mynd
 mewn â (y)r> [?] cash@s:eng anyway@s:eng .
REG: well^C_E bydda i yn cael cip
aut: well.ADV be.V.1S.FUT I.PRON.1S PRT get.V.INFIN snatch.N.M.SG
 arno fe eto pan bydda mynd mewn
on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S again.ADV when.CONJ be.V.1S.FUT go.V.INFIN in.PREP
 â yr cash^E anyway^E
with.PREP the.DET.DEF cash.N.SG anyway.ADV
 well I'll have a quick look at it again when I take the cash anyway
- (337) FLO: (o)k@s:cym&eng .
FLO: o.k^C_E
aut: OK.IM

- (338) FLO: Florence@s:cym&eng i sorto (y)r addurniadau .
FLO: Florence_E^C i sorto yr addurniadau
aut: name to.PREP unk the.DET.DEF decorations.N.M.PL
 Florence to sort the decorations
- (339) FLO: car@s:cym&eng i (y)r gwesty .
FLO: car_E^C i yr gwesty
aut: car.N.SG to.PREP the.DET.DEF hotel.N.M.SG
 car to the hotel
- (340) FLO: wna fi (hyn)na (y)n y bore .
FLO: wna fi hynna yn y
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S+SM that.PRON.DEM.SP in.PREP the.DET.DEF
 bore
 morning.N.M.SG
 I'll do that in the morning
- (341) FLO: neu [?] falle bod e (y)n haws os ti (y)n wneud hwnna .
FLO: neu falle bod e yn haws os ti
aut: or.CONJ maybe.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT easier.ADJ if.CONJ you.PRON.2S
 yn wneud hwnna
 PRT make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG
 it might be easier if you do that
- (342) REG: beth ?
REG: beth
aut: what.INT
 what?
- (343) FLO: ond so ti (y)n gwybod le mae (y)r gwesty wyt ti ?
FLO: ond so ti yn gwybod le mae
aut: but.CONJ so.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN where.INT+SM be.V.3S.PRES
 yr gwesty wyt ti
 the.DET.DEF hotel.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 but you don't know where the hotel is, do you?
- (344) FLO: mynd lan â (y)r car@s:cym&eng .
FLO: mynd lan â yr car_E^C
aut: go.V.INFIN shore.N.F.SG+SM with.PREP the.DET.DEF car.N.SG
 taking the car up
- (345) FLO: wna fi wneud e .
FLO: wna fi wneud e
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 I'll do it

- (346) FLO: ffeindio make_up@s:cym&eng artist@s:cym&eng .
FLO: ffeindio make_up_E^C artist_E^C
aut: find.V.INFIN unk artist.N.SG
 find a make-up artist
- (347) FLO: <mae raid> [?] fi wneud hwnna heddi [=! emphasis] .
FLO: mae raid fi wneud hwnna
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG
 heddi
 unk
 I have to do that today
- (348) REG: o_k@s:cym&eng [?] .
REG: o_k_E^C
aut: OK.IM
- (349) FLO: Reginald@s:cym&eng i dorri gwallt .
FLO: Reginald_E^C i dorri gwallt
aut: name to.PREP break.V.INFIN+SM hair.N.M.SG
 Reginald to cut his hair
- (350) FLO: <Reginald@s:cym&eng yn gallu wneud hwnna> [?] .
FLO: Reginald_E^C yn gallu wneud hwnna
aut: name PRT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG
 Reginald can do that
- (351) REG: <un fi yw hwnna> [?] .
REG: un fi yw hwnna
aut: one.NUM I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
 that's mine
- (352) FLO: enwau seddau Coal_Exchange@s:eng Florence@s:cym&eng .
FLO: enwau seddau Coal_Exchange_E^E Florence_E^C
aut: names.N.M.PL seats.N.F.PL name name
 place names for the Coal Exchange, Florence
- (353) FLO: xxx .
- (354) REG: +< just@s:cym&eng rhoi nhw &I ð [/] iddo fe sy isie wneud .
REG: just_E^C rhoi nhw iddo fe
aut: just.ADV give.V.INFIN they.PRON.3P to_him.PREP+PRON.M.3S PRT.AFF
 sy isie wneud
 be.V.3S.PRES.REL want.N.M.SG make.V.INFIN+SM
 we just need to give him them

- (355) REG: pam bydden <ni mynd yn> [?] +/?
REG: pam bydden ni mynd yn
aut: why?.ADV be.V.3P.COND we.PRON.1P go.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 why would we go...
- (356) FLO: +< so i (we)di wneud nhw (e)to .
FLO: so i wedi wneud nhw eto
aut: so.CONJ to.PREP after.PREP make.V.INFIN+SM they.PRON.3P again.ADV
 I haven't done them yet
- (357) REG: oh@s:cym&eng rhoi [///] oh@s:cym&eng right@s:cym&eng &mɪ n xx ti meddwl ?
REG: oh_E^C rhoi oh_E^C right_E^C ti meddwl
aut: oh.IM give.V.INFIN oh.IM right.ADJ you.PRON.2S think.V.INFIN
 oh put...oh righ [...] you think?
- (358) FLO: &pleise [//] place@s:eng settings@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
FLO: place_E^E settings_E^C yeah_E^C
aut: place.N.SG unk yeah.ADV
- (359) REG: <fel ti &mn> [//] fel [/] fel ni wneud (hyn)na .
REG: fel ti fel fel ni wneud
aut: like.CONJ you.PRON.2S like.CONJ like.CONJ we.PRON.1P make.V.INFIN+SM
 hynna
 that.PRON.DEM.SP
 how do we do that?
- (360) FLO: sgwennu nhw .
FLO: sgwennu nhw
aut: write.V.INFIN they.PRON.3P
 write them
- (361) REG: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng <&pr &pri n> [//] ti (y)n prynu (y)r #
 card@s:cym&eng [?] xx I@s:eng take@s:eng it@s:eng yfe ?
REG: oh_E^C right_E^C ti yn prynu yr card_E^C I^E
aut: oh.IM right.ADJ you.PRON.2S PRT buy.V.INFIN the.DET.DEF card.N.SG I.PRON.SUB.1S
 take_E^E it_E^E yfe
 take.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S isn't.it.IM.TAG
 oh right, you buy the card [...] I take it, is it?
- (362) FLO: +< mae card@s:cym&eng (gy)da fi sy (y)n # mynd gyda lliwiau (y)r
 gwahoddiadau # sy (gy)da fi dros ben .
FLO: mae card_E^C gyda fi sy yn mynd
aut: be.V.3S.PRES card.N.SG with.PREP I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN
 gyda lliwiau yr gwahoddiadau sy gyda
 with.PREP colours.N.M.PL the.DET.DEF invitations.N.M.PL be.V.3S.PRES.REL with.PREP
 fi dros ben
 I.PRON.1S+SM over.PREP+SM head.N.M.SG+SM
 I've got card that matches the colours of the invitations, that I've got left over

- (363) REG: o_k@s:cym&eng o_k@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
REG: o_k_E^C o_k_E^C yeah_E^C
aut: OK.IM OK.IM yeah.ADV
- (364) FLO: wna i ddechrau reina pnawn (y)ma &=cough .
FLO: wna i ddechrau reina pnawn
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S begin.V.INFIN+SM those.PRON+SM afternoon.N.M.SG
 yma
 here.ADV
 I'll start them this afternoon
- (365) REG: well@s:cym&eng na wna hwnna gynta .
REG: well_E^C na wna hwnna gynta
aut: well.ADV no.ADV do.V.13S.PRES+SM that.PRON.DEM.M.SG first.ORD+SM
 well no, do that first
- (366) FLO: well@s:cym&eng fi (we)di wneud pedwar guest@s:eng [?] .
FLO: well_E^C fi wedi wneud pedwar guest_E^E
aut: well.ADV I.PRON.1S+SM after.PREP make.V.INFIN+SM four.NUM.M guest.N.SG
 well I've done four guests
- (367) FLO: (di)m ond dou sy (gy)da fi ar_ôl .
FLO: dim ond dou sy gyda fi
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ unk be.V.3S.PRES.REL with.PREP I.PRON.1S+SM
 ar_ôl
 after.PREP
 I've only got two left
- (368) FLO: so@s:cym&eng bydda i (y)n fine@s:eng .
FLO: so_E^C bydda i yn fine_E^E
aut: so.ADV be.V.1S.FUT I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP fine.N.SG
 so I'll be fine
- (369) REG: o_k@s:cym&eng .
REG: o_k_E^C
aut: OK.IM
- (370) FLO: um@s:cym&eng +/- .
FLO: um_E^C
aut: um.IM

- (371) REG: +< yeah@s:cym&eng wna [/] wna nhw gynta anyway@s:eng yfe ?
REG: yeah_E^C wna wna nhw gynta
aut: yeah.ADV do.V.13S.PRES+SM do.V.13S.PRES+SM they.PRON.3P first.ORD+SM
 anyway^E yfe
 anyway.ADV isn't.it.IM.TAG
 yes, do them first anyway, isn't it
- (372) FLO: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
FLO: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (373) FLO: o_k@s:cym&eng so@s:cym&eng # beth sy (y)n ## a_s_a_p@s:eng jobs@s:cym&eng de ?
FLO: o_k_E^C so_E^C beth sy yn a_s_a_p^E jobs_E^C
aut: OK.IM so.ADV what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP unk job.N.SG+PL
 de
 be.IM+SM
 okay, so what are asap jobs then?
- (374) FLO: yswiriant y Coal_Exchange@s:eng .
FLO: yswiriant y Coal_Exchange^E
aut: insurance.N.M.SG.[or].insure.V.3P.PRES the.DET.DEF name
 Coal Exchange insurance
- (375) REG: [- eng] d_j .
REG: d_j^E
aut: unk
- (376) REG: suit@s:cym&eng .
REG: suit_E^C
aut: suit.N.SG
- (377) FLO: um@s:cym&eng blodau # kind@s:eng of@s:eng a_s_a_p@s:eng odyw e .
FLO: um_E^C blodau kind^E of^E a_s_a_p^E odyw e
aut: um.IM flowers.N.M.PL kind.N.SG.[or].kind.ADJ of.PREP unk unk he.PRON.M.3S
 um, flowers, that's kind of asap, isn't it
- (378) FLO: <lle bod ni> [?] &le [/] o leia (y)n gwybod le ni (y)n &ka +// .
FLO: lle bod ni o
aut: where.INT be.V.INFIN we.PRON.1P he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 leia yn gwybod le
 smallest.ADJ+SM.[or].least.ADJ+SM PRT know.V.INFIN place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM
 ni yn
 we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP
 so that we know at least where we...

- (379) FLO: oh@s:cym&eng na bydd e fine@s:eng .
FLO: oh_E^C na bydd e fine^E
aut: oh.IM no.ADV be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S fine.N.SG
 oh no, it'll be fine
- (380) FLO: bydd [?] wythnos nesa (y)n fine@s:eng .
FLO: bydd wythnos nesa yn fine^E
aut: be.V.3S.FUT week.N.F.SG next.ADJ.SUP PRT.[or].in.PREP fine.N.SG
 next week will be fine
- (381) REG: &tal +/ .
- (382) FLO: xxx .
- (383) REG: <tala i> [//] &tam [//] talu (y)r # boy@s:cym&eng (y)na bant .
REG: tala i talu yr boy_E^C yna
aut: pay.V.2S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP pay.V.INFIN the.DET.DEF boy.N.SG there.ADV
bant
away.ADV.[or].hollow.N.M.SG+SM
 I'll pay...pay that guy off
- (384) REG: alla i gael gweld y lle wedyn hefyd .
REG: alla i gael gweld y lle
aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S get.V.INFIN+SM see.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG
wedyn hefyd
afterwards.ADV also.ADV
 I can get to see the place then too
- (385) FLO: dewis a prynu camera@s:cym&eng .
FLO: dewis a prynu camera_E^C
aut: choice.N.M.SG.[or].choose.V.3S.PRES.[or].choose.V.INFIN and.CONJ buy.V.INFIN camera.N.SG
 choose and buy a camera
- (386) FLO: mae hwnna mynd i gymryd spell@s:cym&eng .
FLO: mae hwnna mynd i gymryd spell_E^C
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG go.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN+SM spell.SV.INFIN
 that's going to take a while
- (387) FLO: (e)sgidiau morwynion wythnos hyn gobeithio .
FLO: esgidiau morwynion wythnos hyn gobeithio
aut: shoes.N.F.PL unk week.N.F.SG this.ADJ.DEM.SP hope.V.INFIN
 bridesmaids' shoes this week, hopefully

(388) FLO: anrhegion ni isie cael nhw out@s:eng of@s:eng the@s:eng way@s:eng nag ŷn ni ?

FLO: anrhegion ni isie cael nhw out^E of^E
aut: presents.N.F.PL we.PRON.1P want.N.M.SG get.V.INFIN they.PRON.3P out.ADV of.PREP
the^E way^E nag ŷn ni
the.DET.DEF way.N.SG than.CONJ unk we.PRON.1P

presents, we want to get them out of the way, don't we.

(389) REG: yeah@s:cym&eng ond <wnaethon ni> [?] oh@s:cym&eng er@s:cym&eng +/ .

REG: yeah^C_E ond wnaethon ni oh^C_E er^C_E
aut: yeah.ADV but.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P oh.IM er.IM

yes, but we did, oh...

(390) FLO: +< ond <ellwn ni wneud (hyn)ny> [?] dydd Sadwrn nesa .

FLO: ond ellwn ni wneud hynny dydd
aut: but.CONJ unk we.PRON.1P make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP day.N.M.SG
Sadwrn nesa
Saturday.N.M.SG next.ADJ.SUP

but we can do that next Saturday

(391) REG: yeah@s:cym&eng .

REG: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

(392) FLO: anrhegion xx .

FLO: anrhegion
aut: presents.N.F.PL

[...] presents

(393) REG: popeth ŷn ni prynu [/] prynu allwn ni wneud e &dr draws y weekend@s:eng .

REG: popeth ŷn ni prynu prynu allwn
aut: everything.N.M.SG unk we.PRON.1P buy.V.INFIN buy.V.INFIN be_able.V.1P.PRES+SM
ni wneud e draws y weekend^E
we.PRON.1P make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S across.PREP+SM the.DET.DEF weekend.N.SG

everything we buy, we can do it over the weekend

(394) FLO: cysylltu gyda (y)r heddlu .

FLO: cysylltu gyda yr heddlu
aut: link.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF police.N.M.SG.[or].police.force.N.M.SG

contact the police

(395) FLO: dros yr wythnos nesa .

FLO: dros yr wythnos nesa
aut: over.PREP+SM the.DET.DEF week.N.F.SG next.ADJ.SUP

over next weekend

- (396) REG: yeah@s:cym&eng &pe na fi [/] fi mynd i ffono fe fory # i gael gwybod beth mag e moyn cael gwybod .
REG: yeah_E^C na fi fi mynd i ffono
aut: yeah.ADV (n)or.CONJ I.PRON.1S+SM I.PRON.1S+SM go.V.INFIN to.PREP unk
fe fory i gael gwybod beth mag
what.INT+SM tomorrow.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM know.V.INFIN what.INT rear.V.3S.PRES
e moyn cael gwybod
he.PRON.M.3S want.N.M.SG get.V.INFIN know.V.INFIN
yes, no, I'm going to phone him tomorrow to find out what he wants to know
- (397) FLO: mae isie bwco taxis@s:cym&eng nawr .
FLO: mae isie bwco taxis_E^C nawr
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG unk taxis.N.SG now.ADV
we need to book a taxi now
- (398) REG: +< er@s:cym&eng .
REG: er_E^C
aut: er.IM
- (399) REG: <y fi &d> [//] <fi (we)di> [/] fi (we)di trial wneud (hyn)na .
REG: y fi fi wedi fi wedi trial
aut: the.DET.DEF I.PRON.1S+SM I.PRON.1S+SM after.PREP I.PRON.1S+SM after.PREP unk
wneud hynna
make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
I've tried to do that
- (400) REG: ond wedodd y boy@s:cym&eng +"/ .
REG: ond wedodd y boy_E^C
aut: but.CONJ unk the.DET.DEF boy.N.SG
but the guy said:
- (401) REG: +" xxx +// .
- (402) REG: well@s:cym&eng gyda # yr cwmni fi (we)di ffono <sa i (y)n &g[U+028A]b> [//]
sa i (y)n gwybod pwy oedd e # ond ## oedd e neu hi wedi gweud ta um@s:cym&eng #
ti (wn)eud [?] e ar y dydd .
REG: well_E^C gyda yr cwmni fi wedi ffono
aut: well.ADV with.PREP the.DET.DEF company.N.M.SG I.PRON.1S+SM after.PREP unk
sa i yn sa i yn gwybod
be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
pwy oedd e ond oedd e neu
who.PRON be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S or.CONJ
hi wedi gweud ta um_E^C ti wneud
she.PRON.F.3S after.PREP say.V.INFIN be.IM um.IM you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
e ar y dydd
he.PRON.M.3S on.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG
well with the company I phoned, I don't know who it was, but he or she said that you do it on the day

- (403) REG: fi (ddi)m really@s:eng (y)n hapus i wneud (hyn)na .
REG: fi ddim really^E yn hapus
aut: I.PRON.1S+SM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM real.ADJ+ADV PRT happy.ADJ
i wneud hynna
to.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
I'm not really happy to do that
- (404) FLO: well@s:cym&eng na # mae just@s:cym&eng ar_ôl payday@s:eng .
FLO: well^C_E na mae just^C_E ar_ôl payday^E
aut: well.ADV no.ADV be.V.3S.PRES just.ADV after.PREP payday.N.SG
well no, it's just after payday
- (405) FLO: a mae game@s:cym&eng (y)mllaen .
FLO: a mae game^C_E ymllaen
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM forward.ADV
and the game is on
- (406) REG: [- eng] exactly .
REG: exactly^E
aut: exact.ADJ+ADV
- (407) FLO: xx ffindo cwmni arall de .
FLO: ffindo cwmni arall de
aut: unk company.N.M.SG other.ADJ be.IM+SM
[...] find another company then
- (408) FLO: trefn y wasanaeth geith hwnna aros tan dydd Sadwrn nesa .
FLO: trefn y wasanaeth geith hwnna
aut: order.N.F.SG the.DET.DEF service.N.M.SG+SM get.V.3S.PRES+SM that.PRON.DEM.M.SG
aros tan dydd Sadwrn nesa
wait.V.INFIN until.PREP day.N.M.SG Saturday.N.M.SG next.ADJ.SUP
the order of service, that can wait until next Saturday
- (409) FLO: outfit@s:cym&eng mam@s:cym&eng # gorfod mynd nôl â fe # os nag yw hi isie fe .
FLO: outfit^C_E mam^C_E gorfod mynd nôl â
aut: outfit.N.SG mam.N.SG have_to.V.INFIN go.V.INFIN fetch.V.INFIN with.PREP
fe os nag yw hi isie fe
he.PRON.M.3S if.CONJ than.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG he.PRON.M.3S
mum's outfit, have to take it back if she doesn't want it
- (410) FLO: ties@s:cym&eng .
FLO: ties^C_E
aut: tie.SV.INFIN+PL.[or].ties.N.PL

- (411) REG: weekend@s:eng # <raid taw weekend@s:eng yw e> [?] .
REG: weekend^E raid taw weekend^E yw
aut: weekend.N.SG necessity.N.M.SG+SM that.CONJ weekend.N.SG be.V.3S.PRES
e
he.PRON.M.3S
weekend, it has to be the weekend
- (412) FLO: rhestr o luniau ffurfiol mae hwnna gallu aros .
FLO: rhestr o luniau ffurfiol mae hwnna
aut: list.N.F.SG of.PREP pictures.N.M.PL+SM formal.ADJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
gallu aros
be_able.V.INFIN wait.V.INFIN
list of formal photographs, that can wait
- (413) FLO: mae isie ni # trafod flash@s:eng gyda Owen@s:cym&eng .
FLO: mae isie ni trafod flash^E gyda Owen^C_E
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG we.PRON.1P discuss.V.INFIN flash.N.SG with.PREP name
we need to discuss the flash with Owen
- (414) FLO: car@s:cym&eng i (y)r gwesty .
FLO: car^C_E i yr gwesty
aut: car.N.SG to.PREP the.DET.DEF hotel.N.M.SG
car to the hotel
- (415) FLO: ffindo make_up@s:cym&eng artist@s:cym&eng [=! laughs] i fi .
FLO: ffindo make_up^C_E artist^C_E i fi
aut: unk unk artist.N.SG to.PREP I.PRON.1S+SM
find a make-up artist for me
- (416) FLO: Reginald@s:cym&eng i dorri gwallt .
FLO: Reginald^C_E i dorri gwallt
aut: name to.PREP break.V.INFIN+SM hair.N.M.SG
Reginald to cut his hair
- (417) FLO: enwau (y)r seddau .
FLO: enwau yr seddau
aut: names.N.M.PL the.DET.DEF seats.N.F.PL
placenames
- (418) FLO: a [?] hwn heddi .
FLO: a hwn heddi
aut: and.CONJ this.PRON.DEM.M.SG unk
and this today

- (419) FLO: so@s:cym&eng tipyn heddi .
FLO: so_E^C tipyn heddi
aut: so.ADV little_bit.N.M.SG unk
 so quite a lot today
- (420) FLO: <a &m> [//] mae fe ## mwy neu lai yn eitha # cytbwys o ran amser .
FLO: a mae fe mwy neu lai
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM
 yn eitha cytbwys o ran amser
 PRT fairly.ADV of.equal.weight.ADJ of.PREP part.N.F.SG+SM time.N.M.SG
 and it's more or less quite balanced in terms of time
- (421) FLO: wnawn ni adael hwn mas ar coffee@s:cym&eng table@s:eng fel bod ni (y)n +..
 .
FLO: wnawn ni adael hwn
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P leave.V.INFIN+SM this.PRON.DEM.M.SG
 mas ar coffee_E^C table^E fel bod
 bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM on.PREP coffee.N.SG table.N.SG like.CONJ be.V.INFIN
 ni yn
 we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP
 we'll leave this out on the coffee table so we...
- (422) REG: xx cael atgoffa xx .
REG: cael atgoffa
aut: get.V.INFIN remind.V.INFIN
 [...] be reminded [...]
- (423) FLO: ie &=laugh .
FLO: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (424) FLO: <rhai fwy nag eraill> [?] .
FLO: rhai fwy nag eraill
aut: some.PRON more.ADJ.COMP+SM than.CONJ others.PRON
 some more than others
- (425) REG: gentle@s:eng &t reminder@s:eng for@s:eng Reginald@s:cym&eng .
REG: gentle^E reminder^E for^E Reginald_E^C
aut: gentle.ADJ remind.SV.INFIN+COMP.AG for.PREP name
- (426) FLO: &=laugh .

- (427) REG: tick@s:cym&eng box@s:cym&eng .
REG: tick_E^C box_E^C
aut: tick.N.SG box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM
- (428) FLO: &=laugh &=inhales &=exhales .
- (429) REG: ni (we)di bennu nawr ?
REG: ni wedi bennu nawr
aut: we.PRON.1P after.PREP determine.V.INFIN+SM now.ADV
 have we finished now?
- (430) FLO: well@s:cym&eng nes bod ni (y)n mynd siopa yeah@s:cym&eng .
FLO: well_E^C nes bod ni yn mynd siopa
aut: well.ADV nearer.ADJ.COMP be.V.INFIN we.PRON.1P PRT go.V.INFIN shop.V.INFIN
 yeah_E^C
 yeah.ADV
 well, until we go shopping, yes
- (431) REG: ni (we)di bennu sgwrs ni nawr ?
REG: ni wedi bennu sgwrs ni nawr
aut: we.PRON.1P after.PREP determine.V.INFIN+SM chat.N.F.SG we.PRON.1P now.ADV
 have we finished our conversation now?
- (432) REG: gallu stopo jocan bod ni (y)n siarad i gilydd a stuff@s:cym&eng nawr ?
REG: gallu stopo jocan bod ni yn
aut: be_able.V.INFIN.[or].capability.N.M.SG unk joke.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P PRT
 siarad i gilydd a stuff_E^C nawr
 talk.V.INFIN to.PREP other.N.M.SG+SM and.CONJ stuff.SV.INFIN now.ADV
 can we stop joking that we talk to each other and stuff now?
- (433) FLO: ti (y)n hilarious@s:eng .
FLO: ti yn hilarious^E
aut: you.PRON.2S PRT hilarious.ADJ
 you're hilarious
- (434) REG: ti [/] ti really@s:eng (y)n lico (e)sgidiau Elen@s:cym&eng ?
REG: ti ti really^E yn lico esgidiau Elen_E^C
aut: you.PRON.2S you.PRON.2S real.ADJ+ADV in.PREP.[or].PRT unk shoes.N.F.PL name
 did you really like Elen's shoes?
- (435) FLO: odw # ti ddim ?
FLO: odw ti ddim
aut: unk you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 yes, you don't?

- (436) REG: na .
REG: na
aut: no.ADV
no
- (437) FLO: ah@s:cym&eng ha@s:cym&eng &=laugh .
FLO: ah_E^C ha_E^C
aut: ah.IM ha.IM
- (438) REG: nhw (y)n awful@s:eng nag o'n nhw ?
REG: nhw yn awful^E nag o'n nhw
aut: they.PRON.3P PRT awful.ADJ than.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P
they were awful, weren't they?
- (439) REG: a <(wne)st ti gweld hi> [?] just@s:cym&eng mynd â papur newydd fi fel
(yn)a +! ?
REG: a wnest ti gweld hi just_E^C
aut: and.CONJ do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S see.V.INFIN she.PRON.F.3S just.ADV
mynd â papur newydd fi fel yna
go.V.INFIN with.PREP paper.N.M.SG new.ADJ I.PRON.1S+SM like.CONJ there.ADV
and did you see her, she just took my newspaper like that
- (440) FLO: &=laugh .
- (441) REG: +< [- eng] couldn't believe it .
REG: couldn't^E believe^E it^E
aut: can.V.COND+NEG believe.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (442) FLO: ti (y)n dead@s:eng .
FLO: ti yn dead^E
aut: you.PRON.2S PRT dead.ADJ
you're dead
- (443) FLO: &=laugh .
- (444) REG: didn't@s:eng ask@s:eng at@s:eng all@s:eng just@s:cym&eng said@s:eng +"/ .
REG: didn't^E ask^E at^E all^E just_E^C said^E
aut: did.AV.PAST+NEG ask.SV.INFIN at.PREP all.ADJ just.ADV said.V.PASTPART
- (445) REG: +" oh@s:cym&eng na falle <af fi &pap> [/] af fi papur newydd (gy)da fi .
REG: oh_E^C na falle af fi af fi
aut: oh.IM no.ADV maybe.ADV go.V.1S.PRES I.PRON.1S+SM go.V.1S.PRES I.PRON.1S+SM
papur newydd gyda fi
paper.N.M.SG new.ADJ with.PREP I.PRON.1S+SM
"oh no, I might take the newspaper with me"

- (446) REG: as@s:eng if@s:eng bydden i # dim isie darllen e nawr .
REG: as^E if^E bydden i dim isie
aut: as.CONJ if.CONJ be.V.3P.COND I.PRON.1S.[or].to.PREP not.ADV want.N.M.SG
darllen e nawr
read.V.INFIN he.PRON.M.3S now.ADV
as if I wouldn't want to read it now
- (447) FLO: &=laugh ti (ddi)m yn darllen e os [?] ti (y)n siarad (gy)da fi .
FLO: ti ddim yn darllen e os ti yn
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT read.V.INFIN he.PRON.M.3S if.CONJ you.PRON.2S PRT
siarad gyda fi
talk.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM
you don't read it if you're talking to me
- (448) FLO: [- eng] men can't multitask .
FLO: men^E can't^E multitask^E
aut: men.N.SG can.V.123SP.PRES+NEG unk
- (449) REG: +< <fi (y)n> [?] +.. .
REG: fi yn
aut: I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP
I do...
- (450) FLO: fi angen mynd i (y)r tŷ bach .
FLO: fi angen mynd i yr tŷ bach
aut: I.PRON.1S+SM need.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG small.ADJ
I need to go to the toilet
- (451) FLO: mmm@s:cym&eng .
FLO: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (452) REG: mmm@s:cym&eng twel fel hyn mae fe really@s:eng .
REG: mmm^C_E twel fel hyn mae fe
aut: mmm.IM see.V.2S.PRES like.CONJ this.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
really^E
real.ADJ+ADV
mmm, you see, this is what it's like really
- (453) FLO: Reginald@s:cym&eng the@s:eng [?] conversation@s:eng killer@s:eng .
FLO: Reginald^C_E the^E conversation^E killer^E
aut: name the.DET.DEF conversation.N.SG kill.N.SG+COMP.AG.[or].killer.N.SG

- (454) REG: +< ni [/] ni [/] ni [/] ni [/] ni [/] ni [/] ni wastad stuck@s:cym&eng ar conversation@s:eng .
REG: ni ni ni ni ni ni
aut: we.PRON.1P we.PRON.1P we.PRON.1P we.PRON.1P we.PRON.1P we.PRON.1P
ni wastad stuck_E^C ar conversation^E
we.PRON.1P flat.ADJ+SM stuck.AV.PAST on.PREP conversation.N.SG
we're always stuck on conversation
- (455) FLO: &=laugh .
- (456) REG: +< xx lwcus bod priodas (gy)da ni i siarad aboutu .
REG: lwcus bod priodas gyda ni i siarad
aut: lucky.ADJ be.V.INFIN marriage.N.F.SG with.PREP we.PRON.1P to.PREP talk.V.INFIN
aboutu
unk
[...] lucky we've got a wedding to talk about
- (457) REG: ar_ôl y priodas bydd ni byth yn siarad (gy)da (e)i_gilydd .
REG: ar_ôl y priodas bydd ni byth yn
aut: after.PREP the.DET.DEF marriage.N.F.SG be.V.3S.FUT we.PRON.1P never.ADV PRT
siarad gyda ei_gilydd
talk.V.INFIN with.PREP each_other.PRON.3SP
after the wedding, we'll never speak to each other
- (458) FLO: &=laugh ah@s:cym&eng .
FLO: ah_E^C
aut: ah.IM
- (459) FLO: ti yn funny@s:eng .
FLO: ti yn funny^E
aut: you.PRON.2S PRT funny.ADJ
you are funny
- (460) REG: mae Neil@s:cym&eng (y)n dod lawr weekend@s:eng nesa .
REG: mae Neil_E^C yn dod lawr weekend^E nesa
aut: be.V.3S.PRES name PRT come.V.INFIN down.ADV weekend.N.SG next.ADJ.SUP
Neil's coming down next weekend
- (461) FLO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
FLO: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (462) FLO: ble mae priodas e ?
FLO: ble mae priodas e
aut: where.INT be.V.3S.PRES marriage.N.F.SG he.PRON.M.3S
where's his wedding?

(463) REG: +< pryd [/] <pryd f̂n ni yn> [/] pryd f̂n ni (y)n mynd i um@s:cym&eng +.. .

REG: pryd pryd f̂n ni yn
aut: when.INT when.INT.[or].time.N.M.SG unk we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP
pryd f̂n ni yn mynd i um_E^C
when.INT.[or].time.N.M.SG unk we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP um.IM

when are we going to, um...

(464) REG: yn ble ?

REG: yn ble
aut: PRT.[or].in.PREP where.INT

where?

(465) REG: <sa i mod> [?] .

REG: sa i mod
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S be.V.INFIN+NM

I don't know

(466) REG: credu yn # Cymer@s:cym&eng [?] fi (y)n credu .

REG: credu yn Cymer_E^C fi yn credu
aut: believe.V.INFIN in.PREP name I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN

I think in Cymer, I think

(467) REG: xxx .

(468) FLO: +< basically@s:eng am y dydd Sadwrn nesa bydd raid ni fod lan a mas [=! emphasis] # peth cynta peth cynta .

FLO: basically^E am y dydd Sadwrn nesa
aut: basically.ADV for.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG Saturday.N.M.SG next.ADJ.SUP
bydd raid ni fod lan a
be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P be.V.INFIN+SM shore.N.F.SG+SM and.CONJ
mas peth cynta peth cynta
bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM thing.N.M.SG first.ORD thing.N.M.SG first.ORD

basically, next Saturday, we'll have to be up and out the very first thing

(469) FLO: achos mae (y)r party@s:cym&eng am hanner awr wedi chwech .

FLO: achos mae yr party_E^C am hanner awr
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF party.N.SG for.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG
wedi chwech
after.PREP six.NUM

because the party's at half past six

(470) REG: right@s:cym&eng .

REG: right_E^C
aut: right.ADJ

- (471) FLO: mae (y)n awr i xx .
FLO: mae yn awr i
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP hour.N.F.SG to.PREP
 it's an hour to [...]
- (472) REG: ble ŷn ni aros nos Sadwrn .
REG: ble ŷn ni aros nos Sadwrn
aut: where.INT unk we.PRON.1P wait.V.INFIN night.N.F.SG Saturday.N.M.SG
 where are we staying on Saturday night?
- (473) FLO: o'n i (y)n bwriadu dod xx fan hyn .
FLO: o'n i yn bwriadu dod fan
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT intend.V.INFIN come.V.INFIN place.N.MF.SG+SM
 hyn
this.ADJ.DEM.SP
 I was intending on coming [...] here
- (474) REG: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng o_k@s:cym&eng cool@s:cym&eng (a)chos +... .
REG: oh_E^C right_E^C o_k_E^C cool_E^C achos
aut: oh.IM right.ADJ OK.IM cool.SV.INFIN because.CONJ
 oh right, cool because...
- (475) REG: so@s:cym&eng # ŷn ni (y)n gadael (y)ma pryd ?
REG: so_E^C ŷn ni yn gadael yma pryd
aut: so.ADV unk we.PRON.1P PRT leave.V.INFIN here.ADV when.INT.[or].time.N.M.SG
 so we're leaving here when?
- (476) FLO: um@s:cym&eng # erbyn i ni newid a stuff@s:cym&eng bydd isie i ni adael
 erbyn quarter@s:cym&eng wedi pump .
FLO: um_E^C erbyn i ni newid a stuff_E^C
aut: um.IM by.PREP to.PREP we.PRON.1P change.V.INFIN and.CONJ stuff.SV.INFIN
 bydd isie i ni adael erbyn quarter_E^C
be.V.3S.FUT want.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P leave.V.INFIN+SM by.PREP quarter.N.SG
 wedi pump
after.PREP five.NUM
 by the time we've changed and stuff, we'll need to leave by a quarter past five
- (477) REG: be suit@s:cym&eng <stuff@s:cym&eng yw e> [?] ?
REG: be suit_E^C stuff_E^C yw e
aut: what.INT suit.N.SG stuff.SV.INFIN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 what, is it a suit thing?

- (478) FLO: na # just@s:cym&eng dillad nice@s:cym&eng .
FLO: na just_E^C dillad nice_E^C
aut: no.ADV just.ADV clothes.N.M.PL nice.ADJ
no, just nice clothes
- (479) REG: erbyn pryd wedest ti ?
REG: erbyn pryd wedest ti
aut: by.PREP when.INT.[or].time.N.M.SG unk you.PRON.2S
by when, did you say?
- (480) REG: quarter@s:cym&eng wedi pump ?
REG: quarter_E^C wedi pump
aut: quarter.N.SG after.PREP five.NUM
quarter past five?
- (481) FLO: yeah@s:cym&eng .
FLO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (482) FLO: xxx .
- (483) REG: achos os ni <mynd i> [/] <mynd i> [/] mynd i siopa .
REG: achos os ni mynd i mynd i mynd
aut: because.CONJ if.CONJ we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN
i siopa
to.PREP shop.V.INFIN
because if we're going shopping
- (484) FLO: mmm@s:cym&eng .
FLO: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (485) FLO: bydd raid ni fynd +// .
FLO: bydd raid ni fynd
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM
we'll have to go...
- (486) FLO: (dy)na pam fi (y)n gweud bydd raid ni fynd peth cynta erbyn i
shops@s:cym&eng agor .
FLO: dyna pam fi yn gweud bydd
aut: that.is.ADV why?.ADV LPRON.1S+SM PRT say.V.INFIN be.V.3S.FUT
raid ni fynd peth cynta erbyn i
necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM thing.N.M.SG first.ORD by.PREP to.PREP
shops_E^C agor
shop.N.SG+PL open.V.INFIN
that's why I'm saying we'll have to go first thing by the time the shops open

- (487) REG: a bydd rhaid ni dod nôl # nos Sadwrn .
REG: a bydd rhaid ni dod nôl
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG we.PRON.1P come.V.INFIN fetch.V.INFIN
 nos Sadwrn
night.N.F.SG Saturday.N.M.SG
 and we'll have to come back Saturday night
- (488) REG: &əm &gə &be be [/] beth yn ni isie wneud dydd Sul .
REG: be beth yn ni isie wneud dydd
aut: what.INT what.INT unk we.PRON.1P want.N.M.SG make.V.INFIN+SM day.N.M.SG
 Sul
Sunday.N.M.SG
 for what we want to do on Sunday
- (489) FLO: bydd .
FLO: bydd
aut: be.V.3S.FUT
 yes
- (490) REG: so@s:cym&eng # be [/] be sy (y)n digwydd nos Sadwrn ?
REG: so_E^C be be sy yn digwydd nos
aut: so.ADV what.INT what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT happen.V.INFIN night.N.F.SG
 Sadwrn
Saturday.N.M.SG
 so what's happening on Saturday night?
- (491) REG: party@s:cym&eng yn le yw e ?
REG: party_E^C yn le yw e
aut: party.N.SG PRT where.INT+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 it's a party where?
- (492) FLO: yn: neuadd # eglwys # Nanna@s:cym&eng .
FLO: yn neuadd eglwys Nanna_E^C
aut: PRT.[or].in.PREP hall.N.F.SG church.N.F.SG name
 in Nanna's church hall
- (493) FLO: achos bod ddi (y)n wyth_deg .
FLO: achos bod ddi yn wyth_deg
aut: because.CONJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT eighty.NUM
 because she's eighty
- (494) FLO: oh@s:cym&eng mae raid ni gael arhceg iddi ## a carden nice@s:cym&eng .
FLO: oh_E^C mae raid ni gael arhceg
aut: oh.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P get.V.INFIN+SM present.N.F.SG
 iddi a carden nice_E^C
to.her.PREP+PRON.F.3S and.CONJ unk nice.ADJ
 oh we have to get her a present, and a nice card

- (495) FLO: alla i adael ti i prynu (y)r carden ?
FLO: alla i adael ti i prynu
aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S leave.V.INFIN+SM you.PRON.2S to.PREP buy.V.INFIN
 yr carden
the.DET.DEF unk
 can I leave you to buy the card?
- (496) REG: <so@s:cym&eng mae fe> [?] +.. .
REG: so^C_E mae fe
aut: so.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 so it's...
- (497) FLO: achos ti wastad yn xx .
FLO: achos ti wastad yn
aut: because.CONJ you.PRON.2S flat.ADJ+SM PRT.[or].in.PREP
 because you always [...]
- (498) REG: mae isie <yrru card@s:cym&eng> [?] i mam@s:cym&eng actually@s:eng .
REG: mae isie yrru card^C_E i mam^C_E
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG drive.V.INFIN+SM card.N.SG to.PREP mam.N.SG
 actually^E
actual.ADJ+ADV
 we need to send a card to mum actually
- (499) REG: anghofiais i .
REG: anghofiais i
aut: forget.V.1S.PAST I.PRON.1S
 I forgot
- (500) REG: xx xx ddoe .
REG: xx ddoe
aut: unk yesterday.ADV
 [...] yesterday
- (501) REG: anghofiais i .
REG: anghofiais i
aut: forget.V.1S.PAST I.PRON.1S
 I forgot
- (502) FLO: be ?
FLO: be
aut: what.INT
 what?

- (503) FLO: pen_blwydd ?
FLO: pen_blwydd
aut: birthday.N.M.SG
 birthday?
- (504) REG: yeah@s:cym&eng .
REG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (505) REG: (y)r un dydd .
REG: yr un dydd
aut: the.DET.DEF one.NUM day.N.M.SG
 the same day
- (506) FLO: <oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [=! whispers] .
FLO: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (507) REG: a Sarah@s:cym&eng nag xx ?
REG: a Sarah_E^C nag
aut: and.CONJ name than.CONJ
 and Sarah, isn't it?
- (508) FLO: a Sarah@s:cym&eng .
FLO: a Sarah_E^C
aut: and.CONJ name
 and Sarah
- (509) FLO: mae raid fi gael anrheg i Sarah@s:cym&eng .
FLO: mae raid fi gael anrheg
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM get.V.INFIN+SM present.N.F.SG
 i Sarah_E^C
 to.PREP name
 I have to get Sarah a present
- (510) FLO: well i fi # sgwennu # nodyn fach .
FLO: well i fi sgwennu nodyn fach
aut: better.ADJ.COMP+SM to.PREP I.PRON.1S+SM write.V.INFIN note.N.M.PL small.ADJ+SM
 I'd better write a little note
- (511) FLO: neu bydda i (y)n anghofio .
FLO: neu bydda i yn anghofio
aut: or.CONJ be.V.1S.FUT I.PRON.1S PRT forget.V.INFIN
 or I'll forget

- (512) FLO: so@s:cym&eng # &=clicks_pen # anrheg # pen.blwydd .
FLO: so_E^C anrheg pen.blwydd
aut: so.ADV present.N.F.SG birthday.N.M.SG
so, birthday present
- (513) FLO: (o)_k@s:cym&eng .
FLO: o_k_E^C
aut: OK.IM
- (514) REG: a well fi <cofio un i mam@s:cym&eng> [?] .
REG: a well fi cofio un i
aut: and.CONJ better.ADJ.COMP+SM I.PRON.1S+SM remember.V.INFIN one.NUM to.PREP
mam_E^C
mam.N.SG
and I'd better remember one for mum
- (515) REG: achos wnes i anghofio &pe [//] priodas [//] pen.blwydd priodas nhw .
REG: achos wnes i anghofio priodas
aut: because.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S forget.V.INFIN marriage.N.F.SG
pen.blwydd priodas nhw
birthday.N.M.SG marriage.N.F.SG they.PRON.3P
because I forgot their wedding anniversary
- (516) FLO: xx anrheg extra@s:cym&eng special@s:cym&eng de .
FLO: anrheg extra_E^C special_E^C de
aut: present.N.F.SG extra.ADJ special.ADJ be.IM+SM
[...] an extra special present then
- (517) REG: ah@s:cym&eng sa i (y)n gwybod os &n +// .
REG: ah_E^C sa i yn gwybod os
aut: ah.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN if.CONJ
ah, I don't know if...
- (518) REG: oh@s:cym&eng my@s:eng gosh@s:eng yfe +//?
REG: oh_E^C my^E gosh^E yfe
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S gosh.IM isn't_it.IM.TAG
oh my gosh, is it...
- (519) REG: oh@s:cym&eng mae un # Llinos@s:cym&eng fory .
REG: oh_E^C mae un Llinos_E^C fory
aut: oh.IM be.V.3S.PRES one.NUM name tomorrow.ADV
oh, Llinos's is tomorrow
- (520) FLO: &=laugh .

- (521) REG: +< &=laugh .
- (522) FLO: (o)_k@s:cym&eng # &=clicks_pen oes syniad (gy)da ti beth i gael
 mam@s:cym&eng a chwaer ti ?
FLO: o_k_E^C oes syniad gyda ti beth i
aut: OK.IM be.V.3S.PRES.INDEF idea.N.M.SG with.PREP you.PRON.2S what.INT to.PREP
 gael mam_E^C a chwaer ti
 get.V.INFIN+SM mam.N.SG and.CONJ sister.N.F.SG you.PRON.2S
 okay, do you have an idea what to get your mum and sister?
- (523) REG: nage ddim [?] pen.blwydd Llinos@s:cym&eng yw fory .
REG: nage ddim pen.blwydd Llinos_E^C yw fory
aut: no.ADV not.ADV+SM birthday.N.M.SG name be.V.3S.PRES tomorrow.ADV
 no it's not Llinos's birthday tomorrow
- (524) FLO: beth de ?
FLO: beth de
aut: what.INT be.IM+SM
 what then?
- (525) REG: pen.blwydd priodas .
REG: pen.blwydd priodas
aut: birthday.N.M.SG marriage.N.F.SG
 wedding anniversary
- (526) FLO: yeah@s:cym&eng (doe)s dim angen i ni cydnabod priodasau pobl eraill xx .
FLO: yeah_E^C does dim angen i ni
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV need.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P
 cydnabod priodasau pobl eraill
 acknowledge.V.INFIN marriages.N.F.PL people.N.F.SG others.PRON
 yes, we don't need to acknowledge other people's marriages [...]
- (527) REG: +< well@s:cym&eng am rhyw rheswm # mae mam@s:cym&eng a Llinos@s:cym&eng yn
 lico meddwl <bod e yn> [//] # bod ni yn .
REG: well_E^C am rhyw rheswm mae mam_E^C a
aut: well.ADV for.PREP some.PREQ reason.N.M.SG be.V.3S.PRES mam.N.SG and.CONJ
 Llinos_E^C yn lico meddwl bod e yn bod
 name PRT.[or].in.PREP unk think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT be.V.INFIN
 ni yn
 we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP
 well, for some reason, mum and Llinos like to think we do

- (528) FLO: fi byth yn cofio un mam@s:cym&eng a dad@s:cym&eng .
FLO: fi byth yn cofio un mam_E^C a
aut: I.PRON.1S+SM never.ADV PRT remember.V.INFIN one.NUM mam.N.SG and.CONJ
 dad_E^C
 dad.N.SG
 I never remember mum and dad's
- (529) REG: fi xx .
REG: fi
aut: I.PRON.1S+SM
 I [...]
- (530) REG: ond um@s:cym&eng # xx .
REG: ond um_E^C
aut: but.CONJ um.IM
 but um [...]
- (531) FLO: so@s:cym&eng be ?
FLO: so_E^C be
aut: so.ADV what.INT
 so what?
- (532) FLO: ni (y)n cael anrheg i nhw neu # carden ?
FLO: ni yn cael anrheg i nhw neu carden
aut: we.PRON.1P PRT get.V.INFIN present.N.F.SG to.PREP they.PRON.3P or.CONJ unk
 do we get them a present, or a card?
- (533) REG: na na na na na sa i (y)n credu <bydd raid ni gael> [?] dim_byd
 actually@s:eng .
REG: na na na na na sa i yn
aut: no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV PRT.NEG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT
 credu bydd raid ni gael dim_byd
 believe.V.INFIN be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P get.V.INFIN+SM nothing.ADV
 actually^E
 actual.ADJ+ADV
 no no, I don't think we'll have to get anything actually
- (534) REG: ond er@s:cym&eng just@s:cym&eng gweud ydw i .
REG: ond er_E^C just_E^C gweud ydw i
aut: but.CONJ er.IM just.ADV say.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 but I'm just saying

- (535) REG: ar_gyfer mam@s:cym&eng # um@s:cym&eng # mae raid gael carden iddi .
REG: ar_gyfer mam_E^C um_E^C mae raid gael
aut: for.PREP mam.N.SG um.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM get.V.INFIN+SM
carden iddi
unk to_her.PREP+PRON.F.3S
for mum, we have to get her a card
- (536) REG: bydd raid meddwl am anrheg .
REG: bydd raid meddwl am anrheg
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM think.V.INFIN for.PREP present.N.F.SG
we'll have to think about a present
- (537) REG: achos bydd hi (y)n meddwl bod e (y)n xx .
REG: achos bydd hi yn meddwl bod e
aut: because.CONJ be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
yn
PRT.[or].in.PREP
because she'll think it's [...]
- (538) FLO: ti bodlon gael carden i Nanna@s:cym&eng (he)fyd te please@s:cym&eng ?
FLO: ti bodlon gael carden i Nanna_E^C hefyd
aut: you.PRON.2S content.ADJ get.V.INFIN+SM unk to.PREP name also.ADV
te please_E^C
tea.N.M.SG please.SV.INFIN
will you get Nanna a card too then please?
- (539) REG: yeah@s:cym&eng .
REG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (540) FLO: dim un Cymraeg xx .
FLO: dim un Cymraeg
aut: not.ADV one.NUM Welsh.N.F.SG
not a Welsh one [...]
- (541) REG: fi [/] fi [/] <fi isie> [/] fi isie gael un Cymraeg i mam@s:cym&eng
though@s:eng .
REG: fi fi fi isie fi isie
aut: I.PRON.1S+SM I.PRON.1S+SM I.PRON.1S+SM want.N.M.SG I.PRON.1S+SM want.N.M.SG
gael un Cymraeg i mam_E^C though^E
get.V.INFIN+SM one.NUM Welsh.N.F.SG to.PREP mam.N.SG though.CONJ
I want to get mum a Welsh one though

- (542) FLO: yeah@s:cym&eng ond ti wastad yn ffindo un blank@s:cym&eng nice@s:cym&eng .
FLO: yeah_E^C ond ti wastad yn ffindo un
aut: yeah.ADV but.CONJ you.PRON.2S flat.ADJ+SM PRT.[or].in.PREP unk one.NUM
blank_E^C **nice**_E^C
blank.ADJ.[or].plank.N.SG+SM nice.ADJ
yes but you always find a nice blank one
- (543) REG: o_k@s:cym&eng [=! whispers] .
REG: o_k_E^C
aut: OK.IM
- (544) FLO: diolch .
FLO: diolch
aut: thanks.N.M.SG
thanks
- (545) REG: o_k@s:cym&eng .
REG: o_k_E^C
aut: OK.IM
- (546) FLO: os ffindi [?] un blank@s:cym&eng nice@s:cym&eng i Sarah@s:cym&eng byddai hwnna (y)n great@s:cym&eng hefyd .
FLO: os ffindi un **blank**_E^C **nice**_E^C i **Sarah**_E^C
aut: if.CONJ unk one.NUM blank.ADJ.[or].plank.N.SG+SM nice.ADJ to.PREP name
byddai hwnna yn great_E^C **hefyd**
be.V.3S.COND that.PRON.DEM.M.SG PRT great.ADJ also.ADV
if you find a nice blank one for Sarah, that would be great too
- (547) REG: bydd raid i fi gofio (hwn)na bore fory .
REG: bydd raid i fi gofio
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM remember.V.INFIN+SM
hwnna bore fory
that.PRON.DEM.M.SG morning.N.M.SG tomorrow.ADV
I'll have to remember that tomorrow morning
- (548) REG: (a)chos fi (y)n mynd i (y)sbyty pnawn fory .
REG: achos fi yn mynd i ysbyty pnawn
aut: because.CONJ I.PRON.1S+SM PRT go.V.INFIN to.PREP hospital.N.M.SG afternoon.N.M.SG
fory
tomorrow.ADV
because I'm going to hospital tomorrow afternoon

- (549) REG: fi &mc dd xx a i nôl i # gwaith ar.ôl ysbyty .
REG: fi a i nôl i gwaith ar.ôl
aut: I.PRON.1S+SM and.CONJ to.PREP fetch.V.INFIN to.PREP work.N.M.SG after.PREP
 ysbyty
 hospital.N.M.SG
 I think I'll go back to work after the hospital
- (550) FLO: so ti mynd i ddal yr un bws tro (y)ma wyt ti ?
FLO: so ti mynd i ddal yr un
aut: so.CONJ you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP continue.V.INFIN+SM the.DET.DEF one.NUM
 bws tro yma wyt ti
 bus.N.M.SG turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER here.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 you're not going to catch the same bus this time, are you?
- (551) REG: er@s:cym&eng # na bydda i (y)n dal y bws hwyrach .
REG: er_E^C na bydda i yn dal y bws
aut: er.IM PRT.NEG be.V.1S.FUT I.PRON.1S PRT continue.V.INFIN the.DET.DEF bus.N.M.SG
 hwyrach
 perhaps.ADV
 no I'll be catching the later bus
- (552) REG: (a)chos o'n i (y)n # awr yn gynnar xx .
REG: achos o'n i yn awr yn
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP hour.N.F.SG PRT
 gynnar
 early.ADJ+SM
 because I was an hour early [...]
- (553) REG: oedd llyfr xxx .
REG: oedd llyfr
aut: be.V.3S.IMPERF book.N.M.SG
 [...] was a book
- (554) REG: so@s:cym&eng <oedd e (y)n> [?] fine@s:eng .
REG: so_E^C oedd e yn fine^E
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP fine.N.SG
 so it was fine
- (555) REG: ond mae fe (y)n # eitha spell@s:cym&eng yn.ôl nawr .
REG: ond mae fe yn eitha spell_E^C yn.ôl
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT fairly.ADV spell.SV.INFIN back.ADV
 nawr
 now.ADV
 but it's quite a while ago now

- (556) REG: um@s:cym&eng # ond mae (gy)da fi cyfarfod hwyr nos Fawrth yn gwaith .
REG: um^C_E ond mae gyda fi cyfarfod hwyr
aut: um.IM but.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S+SM meeting.N.M.SG late.ADJ
 nos Fawrth yn gwaith
night.N.F.SG Tuesday.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP work.N.M.SG
 but I've got a late meeting on Tuesday night at work
- (557) FLO: bydda i (y)n hwyr nôl o ysgol nos Fawrth .
FLO: bydda i yn hwyr nôl o ysgol
aut: be.V.1S.FUT I.PRON.1S PRT late.ADJ fetch.V.INFIN he.PRON.M.3S school.N.F.SG
 nos Fawrth
night.N.F.SG Tuesday.N.M.SG+SM
 I'll be back late from school on Tuesday night
- (558) FLO: achos mae club@s:cym&eng # yr Urdd@s:cym&eng .
FLO: achos mae club^C_E yr Urdd^C_E
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES club.N.SG the.DET.DEF name
 because the Urdd club is on
- (559) REG: be ti gorfod wneud rywbeth ?
REG: be ti gorfod wneud rywbeth
aut: what.INT you.PRON.2S have.to.V.INFIN make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
 what, you have to do something?
- (560) FLO: well@s:cym&eng na ond mae (y)n edrych yn really@s:eng dda os ti (y)n wneud pethau # ychwanegol .
FLO: well^C_E na ond mae yn edrych yn really^E
aut: well.ADV no.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES PRT look.V.INFIN PRT real.ADJ+ADV
 dda os ti yn wneud pethau ychwanegol
good.ADJ+SM if.CONJ you.PRON.2S PRT make.V.INFIN+SM things.N.M.PL additional.ADJ
 well no, but it looks really good if you do additional things
- (561) REG: pethau [//] er@s:cym&eng # ymarfer corff thing@s:eng yw e yfe ?
REG: pethau er^C_E ymarfer corff thing^E
aut: things.N.M.PL er.IM practise.V.INFIN.[or].exercise.N.F.SG body.N.M.SG thing.N.SG
 yw e yfe
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S isn't_it.IM.TAG
 it's a sports thing, is it?
- (562) FLO: na tro diwetha gaethon nhw ryw rugby@s:cym&eng player@s:eng blues@s:eng fan@s:cym&eng [?] i siarad (gy)da nhw .
FLO: na tro diwetha gaethon nhw
aut: no.ADV turn.N.M.SG last.ADJ get.V.1P.PAST+SM they.PRON.3P
 ryw rugby^C_E player^E blues^E
some.PREQ+SM rugby.N.SG play.SV.INFIN+COMP.AG blue.N.PL.[or].blues.N.PL
 fan^C_E i siarad gyda nhw
fan.N.SG.[or].ban.SV.INFIN+SM.[or].man.N.SG+SM to.PREP talk.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P
 no, last time they got some rugby player blues fan to talk to them

- (563) REG: [- eng] awesome # xx .
REG: awesome^E
aut: awesome.ADJ
- (564) FLO: +< xxx .
- (565) REG: pwy oedd e ?
REG: pwy oedd e
aut: who.PRON be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 who was he?
- (566) FLO: Dion@s:cym&eng neu Deiniol@s:cym&eng neu rywbeth .
FLO: Dion^C_E neu Deiniol^C_E neu rywbeth
aut: name or.CONJ name or.CONJ something.N.M.SG+SM
 Dion or Deiniol or something
- (567) REG: Deiniol_Jones@s:cym&eng .
REG: Deiniol_Jones^C_E
aut: name
- (568) FLO: (dy)na ni .
FLO: dyna ni
aut: that.is.ADV we.PRON.1P
 that's it
- (569) FLO: <mae (y)n mawr odyw fe> [?] ?
FLO: mae yn mawr odyw fe
aut: be.V.3S.PRES PRT big.ADJ unk what.INT+SM
 he's big, isn't he?
- (570) FLO: [- eng] apparently .
FLO: apparently^E
aut: apparent.ADJ+ADV.[or].apparently.ADV
- (571) REG: <sa i (y)n gallu meddwl> [?] .
REG: sa i yn gallu meddwl
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN think.V.INFIN
 I can't think
- (572) FLO: mae # fab e (y)n dod i (y)r ysgol .
FLO: mae fab e yn dod i yr
aut: be.V.3S.PRES son.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 ysgol
 school.N.F.SG
 his son comes to school

(573) FLO: <mae &l> [//] actually@s:eng mae couple@s:cym&eng o um@s:cym&eng #
 cyfryngis # yn hala plant nhw i ysgol ni .
FLO: mae actually^E mae couple^C_E o
aut: be.V.3S.PRES actual.ADJ+ADV be.V.3S.PRES couple.N.SG he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
um^C_E cyfryngis yn hala plant nhw i ysgol
um.IM unk PRT.[or].in.PREP unk child.N.M.PL they.PRON.3P to.PREP school.N.F.SG
ni
we.PRON.1P

actually, a couple of media-types send their children to our school

(574) REG: well@s:cym&eng <mae fe (y)n &s> [//] mae fe (y)n lle bach nice@s:cym&eng .
REG: well^C_E mae fe yn mae fe
aut: well.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
yn lle bach nice^C_E
in.PREP place.N.M.SG small.ADJ nice.ADJ

well, it's a nice little place

(575) REG: a mae ysgol yn fach hefyd <dyw e> [?] so@s:cym&eng +.. .
REG: a mae ysgol yn fach hefyd dyw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES school.N.F.SG PRT small.ADJ+SM also.ADV be.V.3S.PRES.NEG
e so^C_E
he.PRON.M.3S so.ADV

and the school is small to, isn't it, so...

(576) FLO: ydy mae (y)n lovely@s:eng .
FLO: ydy mae yn lovely^E
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT love.V.INFIN+ADV
 yes, it's lovely

(577) FLO: mae plant (y)n lovely@s:eng &=clicks_pen &=inhales &=exhales .
FLO: mae plant yn lovely^E
aut: be.V.3S.PRES child.N.M.PL PRT love.V.INFIN+ADV
 the children are lovely

(578) FLO: yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng fi (we)di gweud # bod fi isie helpu mas
 <gymaint â> [?] +// .
FLO: yeah^C_E so^C_E fi wedi gweud bod fi
aut: yeah.ADV so.ADV I.PRON.1S+SM after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
isie helpu mas gymaint
want.N.M.SG help.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM so.much.ADJ+SM
â
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES

yes, so I've said that I want to help out as much as...

- (579) FLO: timod o'n i ddim yn really@s:eng teimlo # o'n i (y)n barod i wneud # tro diwetha .
FLO: timod o'n i ddim yn really^E teimlo
aut: know.V.2S.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT real.ADJ+ADV feel.V.INFIN
o'n i yn barod i wneud tro
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT ready.ADJ+SM to.PREP make.V.INFIN+SM turn.N.M.SG
diwetha
last.ADJ
you know, I didn't really feel I was ready to do it last time
- (580) FLO: achos oedd lot@s:cym&eng o waith (gy)da fi wneud .
FLO: achos oedd lot^C o waith gyda
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF lot.N.SG of.PREP work.N.M.SG+SM with.PREP
fi wneud
I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM
because I had a lot of work to do
- (581) FLO: ond um@s:cym&eng # &clicks_pen +.. .
FLO: ond um^C
aut: but.CONJ um.IM
but um...
- (582) REG: so@s:cym&eng pwy sy cymeryd e ?
REG: so^C pwy sy cymeryd e
aut: so.ADV who.PRON be.V.3S.PRES.REL take.V.INFIN he.PRON.M.3S
so who's taking it?
- (583) REG: pa athrawes neu pa athro ?
REG: pa athrawes neu pa athro
aut: which.ADJ teacher.N.F.SG or.CONJ which.ADJ teacher.N.M.SG
which teacher (female) or which teacher (male)
- (584) FLO: +< dirprwy prifathrawes a un o (y)r athrawon eraill .
FLO: dirprwy prifathrawes a un o
aut: deputy.N.M.SG.[or].proxy.N.M.SG headmistress.N.F.SG and.CONJ one.NUM of.PREP
yr athrawon eraill
the.DET.DEF teachers.N.M.PL others.PRON
the deputy headmistress and one of the other teachers
- (585) FLO: ond mae # yr athrawes wnaeth e tro diwetha yn Llangrannog@s:cym&eng wythnos hyn .
FLO: ond mae yr athrawes wnaeth e
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF teacher.N.F.SG do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S
tro diwetha yn Llangrannog^C wythnos hyn
turn.N.M.SG last.ADJ in.PREP name week.N.F.SG this.ADJ.DEM.SP
but the teacher who did it last time is in Llangrannog this week

- (586) FLO: so@s:cym&eng sa i (y)n sure@s:cym&eng .
FLO: so_E^C sa i yn sure_E^C
aut: so.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT sure.ADJ
 so I'm not sure
- (587) FLO: so@s:cym&eng falle bod nhw (y)n gwerthfawrogi (y)r help@s:cym&eng
 anyway@s:eng .
FLO: so_E^C falle bod nhw yn gwerthfawrogi yr
aut: so.ADV maybe.ADV be.V.INFIN they.PRON.3P PRT appreciate.V.INFIN the.DET.DEF
 help_E^C anyway^E
 help.N.SG anyway.ADV
 so perhaps they appreciate the help anyway
- (588) FLO: ond # bydd raid fi wneud # <rywbeth erbyn hyn> [?] .
FLO: ond bydd raid fi wneud
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM
 rywbeth erbyn hyn
 something.N.M.SG+SM by.PREP this.PRON.DEM.SP
 but I'll have to do something by now
- (589) REG: yeah@s:cym&eng na so i gweud dim_byd .
REG: yeah_E^C na
aut: yeah.ADV no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 so i gweud dim_byd
 so.CONJ to.PREP say.V.INFIN nothing.ADV
 yes, no, I'm not saying anything
- (590) REG: mae (y)n good@s:eng .
REG: mae yn good^E
aut: be.V.3S.PRES PRT good.ADJ
 it's good
- (591) FLO: bydd e (y)n haws ar_ôl y briodas ## &=clicks_pen .
FLO: bydd e yn haws ar_ôl y
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT easier.ADJ after.PREP the.DET.DEF
 briodas
 marriage.N.F.SG+SM
 it'll be easier after the wedding
- (592) REG: so@s:cym&eng pwy oedd Iol(o)s:cym&eng [/] Iolo_Morgannwg@s:cym&eng de ?
REG: so_E^C pwy oedd Iolo_E^C Iolo_Morgannwg_E^C de
aut: so.ADV who.PRON be.V.3S.IMPERF name name be.IM+SM
 so who was Iolo Morgannwg then?

- (593) FLO: &=laugh # Edward_Williams@s:cym&eng oedd (e)i enw iawn e .
FLO: Edward_Williams_E^C oedd ei enw iawn
aut: name be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S name.N.M.SG OK.ADV
 e
 he.PRON.M.3S
 his real name was Edward Williams
- (594) REG: right@s:cym&eng .
REG: right_E^C
aut: right.ADJ
- (595) FLO: gafodd e (e)i eni yn # y ddeunawfed ganrif .
FLO: gafodd e ei eni yn
aut: get.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S be_born.V.INFIN+SM in.PREP
 y ddeunawfed ganrif
 the.DET.DEF eighteenth.ADJ+SM century.N.F.SG+SM
 he was born in the eighteenth century
- (596) REG: yeah@s:cym&eng [?] .
REG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (597) FLO: um@s:cym&eng # a oedd e (y)n # bit@s:cym&eng of@s:eng a genius@s:eng yn [/]
 yn_ôl bob sôn .
FLO: um_E^C a oedd e yn bit_E^C of^E
aut: um.IM and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT bit.N.SG.[or].pit.N.SG+SM of.PREP
 a genius^E yn yn_ôl bob sôn
 and.CONJ genius.N.SG PRT back.ADV each.PREQ+SM mention.V.INFIN
 and he was a bit of a genius, so it's said
- (598) REG: ym mha maes ?
REG: ym mha maes
aut: in.PREP which.ADJ+NM field.N.M.SG
 in which field?
- (599) FLO: +< oedd e (y)n +. . . .
FLO: oedd e yn
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 he was...
- (600) FLO: sawl maes &r +// .
FLO: sawl maes
aut: several.ADJ field.N.M.SG
 many fields...

- (601) FLO: well@s:cym&eng oedd e (y)n ymddiddori mewn sawl maes .
FLO: well^C_E oedd e yn ymddiddori mewn
aut: well.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT take_an.interest.V.INFIN in.PREP
 sawl maes
 several.ADJ field.N.M.SG
 well, he had an interest in many fields
- (602) FLO: ond oedd e (y)n really@s:eng dda yn um@s:cym&eng +// .
FLO: ond oedd e yn really^E dda
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT real.ADJ+ADV good.ADJ+SM
 yn um^C_E
 PRT.[or].in.PREP um.IM
 but he was really good in um...
- (603) FLO: oedd e (y)n fardd rhagorol [=! emphasises] quote@s:eng unquote@s:eng .
FLO: oedd e yn fardd rhagorol quote^E
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT poet.N.M.SG+SM excellent.ADJ quote.SV.INFIN
 unquote^E
 unquote.SV.INFIN
 he was an excellent poet, quote unquote
- (604) FLO: a &l [//] well@s:cym&eng am ryw ganrif # ar_ôl iddo fe farw fi (y)n
 credu # oedd pobl yn meddwl # mai # barddoniaeth e oedd barddoniaeth #
 Dafydd_ap_Gwilym@s:cym&eng .
FLO: a well^C_E am ryw ganrif ar_ôl
aut: and.CONJ well.ADV for.PREP some.PREQ+SM century.N.F.SG+SM after.PREP
 iddo fe farw fi yn credu
 to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S die.V.INFIN+SM I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN
 oedd pobl yn meddwl mai barddoniaeth
 be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG PRT think.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS poetry.N.F.SG
 e oedd barddoniaeth Dafydd_ap_Gwilym^C_E
 he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF poetry.N.F.SG name
 and well, for about a century after he died, I think, people thought his poetry was Dafydd ap
 Gwilym's poetry
- (605) FLO: ond fe oedd just@s:cym&eng yn twyllo nhw .
FLO: ond fe oedd just^C_E yn twyllo nhw
aut: but.CONJ PRT.AFF be.V.3S.IMPERF just.ADV PRT deceive.V.INFIN they.PRON.3P
 but he was just deceiving them
- (606) REG: [- eng] and they named a [?] school after him .
REG: and^E they^E named^E a^E school^E
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P name.N.SG+AV.[or].named.N.SG a.DET.INDEF school.N.SG
 after^E him^E
 after.PREP him.PRON.OBJ.M.3S

- (607) FLO: <na fi (ddi)m yn gweud (hyn)na> [?] .
FLO: na fi ddim yn gweud hynna
aut: no.ADV I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 no, I'm not saying that
- (608) FLO: right@s:cym&eng .
FLO: right_E^C
aut: right.ADJ
- (609) FLO: um@s:cym&eng .
FLO: um_E^C
aut: um.IM
- (610) REG: &=cough .
- (611) FLO: wnaeth e byth mynd i (y)r ysgol .
FLO: wnaeth e byth mynd i yr
aut: do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S never.ADV go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 ysgol
 school.N.F.SG
 he never went to school
- (612) FLO: wnaeth e dysgu darllen achos oedd dad e (y)n stonemason@s:eng .
FLO: wnaeth e dysgu darllen achos
aut: do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S teach.V.INFIN read.V.INFIN because.CONJ
 oedd dad e yn stonemason^E
 be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP stonemason.N.SG
 he learnt to read because his father was a stonemason
- (613) FLO: so@s:cym&eng pan oedd dad e (y)n torri llythrennau mewn i (y)r cerrig
 beddau (dy)na fel oedd e (we)di dysgu # darllen .
FLO: so_E^C pan oedd dad e yn torri
aut: so.ADV when.CONJ be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S PRT break.V.INFIN
 llythrennau mewn i yr cerrig beddau dyna
 letters.N.F.PL in.PREP to.PREP the.DET.DEF stones.N.F.PL graves.N.M.PL that.is.ADV
 fel oedd e wedi dysgu darllen
 like.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP teach.V.INFIN read.V.INFIN
 so when his father was cutting letters into the gravestones, that's how he'd learnt to read
- (614) REG: right@s:cym&eng .
REG: right_E^C
aut: right.ADJ

- (615) FLO: a oedd mam@s:cym&eng e (y)n pwsio fe fi (y)n credu (he)fyd <i &ð > [/] i ddysgu ddarllen .
FLO: a oedd mam_E^C e yn pwsio
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF mam.N.SG he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP unk
 fe fi yn credu hefyd i i ddysgu
what.INT+SM I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN also.ADV to.PREP to.PREP teach.V.INFIN+SM
 ddarllen
read.V.INFIN+SM
 and his mother pushed him, I think too, to learn to read
- (616) FLO: um@s:cym&eng # oedd e (y)n dwlu ar lyfrau a stuff@s:cym&eng .
FLO: um_E^C oedd e yn dwlu ar lyfrau
aut: um.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT dote.V.INFIN on.PREP books.N.M.PL+SM
 a stuff_E^C
and.CONJ stuff.SV.INFIN
 um, he loved books and stuff
- (617) FLO: a mae un story@s:cym&eng +// .
FLO: a mae un story_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES one.NUM story.N.SG
 and there's one story
- (618) FLO: sa i (y)n gwybod os [?] mae (y)n wir .
FLO: sa i yn gwybod os mae yn wir
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES PRT true.ADJ+SM
 I don't know if it's true
- (619) FLO: ond mae un story@s:cym&eng # er@s:cym&eng am # y reswm wnaeth e adael Cymru sef bod e (we)di mynd i helpu (e)i dad gywiro ryw ficerdy # yn # oh@s:cym&eng sa i (y)n cofio ble nawr .
FLO: ond mae un story_E^C er_E^C am y
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES one.NUM story.N.SG er.IM for.PREP the.DET.DEF
 reswm wnaeth e adael Cymru
reason.N.M.SG+SM do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S leave.V.INFIN+SM Wales.N.F.SG.PLACE
 sef bod e wedi mynd i helpu
namely.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP help.V.INFIN
 ei dad gywiro ryw ficerdy
his.ADJ.POSS.M.3S father.N.M.SG+SM correct.V.INFIN+SM some.PREQ+SM unk
 yn oh_E^C sa i yn cofio ble nawr
PRT.[or].in.PREP oh.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN where.INT now.ADV
 but there's one story, er about the reason he left Wales, namely that he'd gone to help his father repair some vicarage in, oh I don't remember where now

(620) FLO: a um@s:cym&eng # yn yr awr ginio oedd (e)i dad e (we)di gweud +"/ .
FLO: a um_E^C yn yr awr ginio oedd
aut: and.CONJ um.IM in.PREP the.DET.DEF hour.N.F.SG dinner.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF
ei dad e wedi gweud
his.ADJ.POSS.M.3S father.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S after.PREP say.V.INFIN

and in the lunch hour, his father had said

(621) FLO: +" right@s:cym&eng fi (y)n mynd off@s:cym&eng i # gael # break@s:cym&eng .

FLO: right_E^C fi yn mynd off_E^C i gael
aut: right.ADJ I.PRON.1S+SM PRT go.V.INFIN off.PREP to.PREP get.V.INFIN+SM

break_E^C
break.SV.INFIN

"right I'm off to have a break"

(622) FLO: neu beth bynnag +" .

FLO: neu beth bynnag
aut: or.CONJ thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ

or whatever

(623) FLO: +" carca di (y)r tŷ !

FLO: carca di yr tŷ
aut: take heed.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM the.DET.DEF house.N.M.SG

you look after the house

(624) FLO: a wnaeth e eistedd lawr gyda llyfyr .

FLO: a wnaeth e eistedd lawr gyda llyfyr
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S sit.V.INFIN down.ADV with.PREP unk

and he sat down with a book

(625) FLO: oedd e (we)di ymgolli (e)i hunan cymaint yn y llyfr (y)ma fel # bod anifeiliaid o tu fas [=! laugh] wedi dod mewn ac yn <crwydro round@s:cym&eng> [=! laugh] y gegin .

FLO: oedd e wedi ymgolli ei
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP lose_oneself.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S

hunan cymaint yn y llyfr yma fel bod
self.PRON.SG so.much.ADJ in.PREP the.DET.DEF book.N.M.SG here.ADV like.CONJ be.V.INFIN

anifeiliaid o tu fas wedi dod
animals.N.M.PL of.PREP side.N.M.SG shallow.ADJ+SM.[or].bass.ADJ+SM after.PREP come.V.INFIN

mewn ac yn crwydro round_E^C y gegin
in.PREP and.CONJ PRT wander.V.INFIN round.ADJ the.DET.DEF kitchen.N.F.SG+SM

he'd lost himself so much in this book, animals from outside had come in and were wandering round the kitchen

- (626) FLO: oedd dad e (we)di dod nôl a gweld e and@s:eng went@s:eng off@s:cym&eng his@s:eng head@s:eng .
FLO: oedd dad e wedi dod nôl
aut: be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S after.PREP come.V.INFIN fetch.V.INFIN
a gweld e and^E went^E off^C_E his^E
and.CONJ see.V.INFIN he.PRON.M.3S and.CONJ went.AV.PAST off.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
head^E
head.N.SG
his father came back and saw him and went off his head
- (627) FLO: a dyma nhw (y)n cwmpo mas .
FLO: a dyma nhw yn cwmpo mas
aut: and.CONJ this_is.ADV they.PRON.3P PRT fall.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
and they fell out
- (628) FLO: a <mae fe &[U+02A4]> [//] mae # Iolo_Morgannwg@s:cym&eng just@s:cym&eng yn codi # gyda (e)i # pack@s:cym&eng o beth bynnag .
FLO: a mae fe mae Iolo_Morgannwg^C_E just^C_E yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT.AFF be.V.3S.PRES name just.ADV PRT
codi gyda ei pack^C_E o beth bynnag
lift.V.INFIN with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S pack.N.SG of.PREP thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
and Iolo Morgannwg just gets up with his pack of whatever
- (629) FLO: a mae fe just@s:cym&eng yn mynd off@s:cym&eng .
FLO: a mae fe just^C_E yn mynd off^C_E
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV PRT go.V.INFIN off.PREP
and he just goes off
- (630) FLO: <mae fe> [?] (y)n gadael i mynd i &lɔ i [//] Lundain .
FLO: mae fe yn gadael i mynd i
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT leave.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN to.PREP
Lundain
London.N.F.SG.PLACE+SM
he leaves to go to London
- (631) FLO: dyw rieni e ddim yn clywed wrtho fe tan # ryw dri mis yn ddiweddarach .
FLO: dyw rieni e ddim yn clywed
aut: be.V.3S.PRES.NEG parents.N.M.PL+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT hear.V.INFIN
wrtho fe tan ryw dri
to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S until.PREP some.PREQ+SM three.NUM.M+SM
mis yn ddiweddarach
month.N.M.SG PRT recent.ADJ.COMP+SM
his parents don't hear from him until about three months later

(632) FLO: mae fe (y)n # hala llythyr i weud +"/ .

FLO: mae fe yn hala llythyr i
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP unk letter.N.M.SG to.PREP
weud
say.V.INFIN+SM

he sends a letter to say:

(633) FLO: +" na fi still@s:cym&eng yn byw .

FLO: na fi still^C_E yn byw
aut: no.ADV I.PRON.1S+SM still.ADJ PRT live.V.INFIN

"no, I'm still alive"

(634) FLO: +" a fi (y)n # gweithio ar Blackfriars_Bridge@s:eng yn Llundain .

FLO: a fi yn gweithio ar Blackfriars_Bridge^E
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM PRT work.V.INFIN on.PREP name
yn Llundain
PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE

and I'm working on Blackfriars Bridge in London

(635) FLO: yn diwedd mae fe yn [=! emphasis] dod nôl .

FLO: yn diwedd mae fe yn dod
aut: PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN
nôl
fetch.V.INFIN

in the end, he does come back

(636) FLO: a mae fe (y)n mynd round@s:cym&eng fel ryw fath o ## <sa i (y)n gwybod> [?] ysgolhaig neu rywbeth yn casglu ## beth yw (y)r gair ## xx ysgrifau .

FLO: a mae fe yn mynd round^C_E fel
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN round.ADJ like.CONJ
ryw fath o sa i yn gwybod
some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
ysgolhaig neu rywbeth yn casglu beth yw
scholar.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM PRT collect.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES
yr gair ysgrifau
the.DET.DEF word.N.M.SG writings.N.F.PL

and he goes round as some kind of, I don't know, scholar or something, collecting, what's the word [...] manuscripts

(637) REG: right@s:cym&eng .

REG: right^C_E
aut: right.ADJ

(638) FLO: rywbeth neu gilydd .

FLO: rywbeth neu gilydd
aut: something.N.M.SG+SM or.CONJ other.N.M.SG+SM

something or other

- (639) FLO: um@s:cym&eng ## a (y)r unig story@s:cym&eng arall really@s:eng o ddiddordeb amdano fe fi gallu ffindo yw bod [/] um@s:cym&eng ## bod e wedi # bod yn gyfrifol am ailgodi # carreg celtaidd yn Llanilltud_Fawr .

FLO: um^C_E a yr unig story^C_E arall really^E o
aut: um.IM and.CONJ the.DET.DEF only.PREQ story.N.SG other.ADJ real.ADJ+ADV of.PREP

ddiddordeb amdano fe fi gallu
interest.N.M.SG+SM for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S I.PRON.1S+SM be_able.V.INFIN

ffindo yw bod um^C_E bod e wedi bod
unk be.V.3S.PRES be.V.INFIN um.IM be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN

yn gyfrifol am ailgodi carreg celtaidd yn
PRT responsible.ADJ+SM for.PREP re-erect.V.INFIN stone.N.F.SG unk in.PREP

Llanilltud_Fawr

name

um, and the only other story of interest really about him I've been able to find is that um, that he was responsible for re-erecting a celtic stone in Llantwit Major

- (640) REG: right@s:cym&eng .

REG: right^C_E
aut: right.ADJ

- (641) FLO: +< apparently@s:eng oedd ryw +// .

FLO: apparently^E oedd ryw
aut: apparent.ADJ+ADV.[or].apparently.ADV be.V.3S.IMPERF some.PREQ+SM

apparently some...

- (642) FLO: Wil_y_Cawr o'n nhw (y)n galw e .

FLO: Wil_y_Cawr o'n nhw yn galw e
aut: name be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT call.V.INFIN he.PRON.M.3S

Will the Giant they called him

- (643) FLO: oedd y boy@s:cym&eng (y)ma (we)di marw .

FLO: oedd y boy^C_E yma wedi marw
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF boy.N.SG here.ADV after.PREP die.V.INFIN

this guy had died

- (644) FLO: a wedodd e +"/ .

FLO: a wedodd e
aut: and.CONJ unk he.PRON.M.3S

and he said:

- (645) FLO: +" right@s:cym&eng fi isie cael y nghladdu pan y fi (y)n marw # ar_bwys drws eglwys ## Llanilltud_Fawr .

FLO: right^C_E fi isie cael y nghladdu
aut: right.ADJ I.PRON.1S+SM want.N.M.SG get.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S bury.V.INFIN+NM

pan y fi yn marw ar_bwys drws eglwys
when.CONJ the.DET.DEF I.PRON.1S+SM PRT die.V.INFIN unk door.N.M.SG church.N.F.SG

Llanilltud_Fawr

name

"right, I want to be buried, when I die, by the door of Llantwit Major's church

- (646) FLO: a (dy)na le oedd # y groes celtaidd (y)ma .
FLO: a dyna le oedd y groes
aut: and.CONJ that_is.ADV where.INT+SM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF cross.N.F.SG+SM
celtaidd yma
unk here.ADV
and that's where this celtic cross was
- (647) FLO: a wrth bod nhw (y)n claddu fe dyma (y)r groes yn cwmpo mewn i (y)r twll #
ar ben y bedd .
FLO: a wrth bod nhw yn claddu fe
aut: and.CONJ by.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P PRT bury.V.INFIN he.PRON.M.3S
dyma yr groes yn cwmpo mewn i yr
this_is.ADV the.DET.DEF cross.N.F.SG+SM PRT fall.V.INFIN in.PREP to.PREP the.DET.DEF
twll ar ben y bedd
hole.N.M.SG on.PREP head.N.M.SG+SM the.DET.DEF grave.N.M.SG
and as they were burying him, the cross fell into the hole on top of the grave
- (648) FLO: a oedd e mor drwm o'n nhw just@s:cym&eng (we)di gadael e (y)na a claddu
drosto fe a &pal [/] timod roi pridd drosto fe .
FLO: a oedd e mor drwm o'n
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S so.ADV heavy.ADJ+SM be.V.1S.IMPERF
nhw just^C_E wedi gadael e yna a
they.PRON.3P just.ADV after.PREP leave.V.INFIN he.PRON.M.3S there.ADV and.CONJ
claddu drosto fe a timod
bury.V.INFIN over_him.PREP+PRON.M.3S+SM he.PRON.M.3S and.CONJ know.V.2S.PRES
roi pridd drosto fe
give.V.INFIN+SM soil.N.M.SG over_him.PREP+PRON.M.3S+SM he.PRON.M.3S
and it was so heavy, they just left it there and buried over it and, you know, put earth over it
- (649) FLO: um@s:cym&eng ## a mae fe (y)n clywed am y story@s:cym&eng (y)ma pan mae fe
(y)n # un_deg_pedwar .
FLO: um^C_E a mae fe yn clywed am y
aut: um.IM and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT hear.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
story^C_E yma pan mae fe yn un_deg_pedwar
story.N.SG here.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP unk
and he hears about this story when he's fourteen
- (650) FLO: a blynyddau maith wedyn timod &b dyma fe (y)n mynd nôl .
FLO: a blynyddau maith wedyn timod dyma
aut: and.CONJ years.N.F.PL extensive.ADJ afterwards.ADV know.V.2S.PRES this_is.ADV
fe yn mynd nôl
what.INT+SM PRT go.V.INFIN fetch.V.INFIN
and many years later, you know, he went back

(651) FLO: a mae fe (y)n (ch)wilio am pobl i trial helpu fe godi (y)r carreg (y)ma .

FLO: a mae fe yn chwilio am pobl
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT search.V.INFIN for.PREP people.N.F.SG
i trial helpu fe godi yr carreg yma
to.PREP unk help.V.INFIN PRT.AFF lift.V.INFIN+SM the.DET.DEF stone.N.F.SG here.ADV
and he looks for people to try and help him lift this stone

(652) REG: right@s:cym&eng .

REG: right_E^C
aut: right.ADJ

(653) FLO: a [?] mae pawb yn (ch)werthin arno fe .

FLO: a mae pawb yn chwerthin arno
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT laugh.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S
fe
he.PRON.M.3S
and everyone laughs at him

(654) FLO: a so nhw (y)n bodlon .

FLO: a so nhw yn bodlon
aut: and.CONJ so.CONJ they.PRON.3P PRT content.ADJ
and they're not willing

(655) FLO: a mae fe (y)n mynd a codi fe ben (e)i hunan .

FLO: a mae fe yn mynd a codi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN and.CONJ lift.V.INFIN
fe ben ei hunan
he.PRON.M.3S head.N.M.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG
and he goes and lifts it by himself

(656) FLO: a wedyn mae fe (y)n tipyn o # arwr # am godi (y)r +/- .

FLO: a wedyn mae fe yn tipyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP little_bit.N.M.SG
o arwr am godi yr
of.PREP hero.N.M.SG for.PREP lift.V.INFIN+SM the.DET.DEF
and then he's a bit of a hero for lifting the...

(657) REG: +< yeah@s:cym&eng <mae fe> [/] <mae (we)di &f i nd> [/] &a er@s:cym&eng
mae (we)di xx ffindio (y)r <un un un> [?] ?

REG: yeah_E^C mae fe mae wedi er_E^C mae
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT.AFF be.V.3S.PRES after.PREP er.IM be.V.3S.PRES
wedi ffindio yr un un un
after.PREP find.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM one.NUM one.NUM
yeah, has he [...] found the same one

- (658) REG: <neu mae> [?] xx wedi [/] wedi [/] wedi creu un ?
REG: neu mae wedi wedi wedi creu un
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP after.PREP after.PREP create.V.INFIN one.NUM
 or [...] has he made one?
- (659) FLO: na ffindo (y)r un # gafodd (e)i golli .
FLO: na ffindo yr un gafodd ei
aut: no.ADV unk the.DET.DEF one.NUM get.V.3S.PAST+SM his.ADJ.POSS.M.3S
 golli
 lose.V.INFIN+SM
 no, he found the one that was lost
- (660) FLO: sa i (y)n gwybod os yw e (y)na .
FLO: sa i yn gwybod os yw e
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yna
 there.ADV
 I don't know if it's there
- (661) FLO: sa i (y)n gwybod os mae (y)n wir .
FLO: sa i yn gwybod os mae yn wir
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES PRT true.ADJ+SM
 I don't know if it's true
- (662) FLO: fi (y)n cymryd bod e .
FLO: fi yn cymryd bod e
aut: I.PRON.1S+SM PRT take.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 I take it is
- (663) REG: so@s:cym&eng beth ti mynd i dysgu (y)r plant (ambou)tu [?] fe ?
REG: so^C_E beth ti mynd i dysgu yr
aut: so.ADV what.INT you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP teach.V.INFIN the.DET.DEF
 plant aboutu fe
 child.N.M.PL unk what.INT+SM
 so what are you going to teach the children about him?
- (664) REG: xxx +/ .
- (665) FLO: well@s:cym&eng hwanna i_gyd really@s:eng ond +.. .
FLO: well^C_E hwanna i_gyd really^E ond
aut: well.ADV that.PRON.DEM.M.SG all.ADJ real.ADJ+ADV but.CONJ
 well all that really but...

- (666) FLO: mae [//] basically@s:eng mae (y)r gwybodaeth y fi (we)di cael o (y)r ysgol yn really@s:eng # geiriau mawr mawr .

FLO: mae basically^E mae yr gwybodaeth y
aut: be.V.3S.PRES basically.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF knowledge.N.F.SG the.DET.DEF
 fi wedi cael o yr ysgol yn really^E
I.PRON.1S+SM after.PREP get.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG PRT real.ADJ+ADV
 geiriau mawr mawr
words.N.M.PL big.ADJ big.ADJ

basically, the information I've gotten from school is really big big words

- (667) FLO: <mae fe just@s:cym&eng> [///] eith e dros pen <y disgyblion> [?] .

FLO: mae fe just^C_E eith e dros
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV go.V.ES.PRES he.PRON.M.3S over.PREP+SM
 pen y disgyblion
head.N.M.SG the.DET.DEF pupils.N.M.PL

it'll go over the pupils' heads

- (668) REG: +< yeah@s:cym&eng ond dim ond rhai storïau ti mynd i gwerthu fel [//] i plant though@s:eng wyt ti ?

REG: yeah^C_E ond dim ond rhai storïau
aut: yeah.ADV but.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ some.PREQ stories.N.F.PL
 ti mynd i gwerthu fel i plant though^E
you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP sell.V.INFIN like.CONJ to.PREP child.N.M.PL though.CONJ
 wyt ti
be.V.2S.PRES you.PRON.2S

yes but you're only going to sell some stories to children though, aren't you

- (669) FLO: +< <y &st> [//] y rai fwya ddiddorol iddyn nhw yeah@s:cym&eng bydda i (y)n wneud .

FLO: y y rai fwya ddiddorol
aut: the.DET.DEF the.DET.DEF some.PRON+SM biggest.ADJ.SUP+SM interesting.ADJ+SM
 iddyn nhw yeah^C_E bydda i yn wneud
to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P yeah.ADV be.V.1S.FUT I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM

yes, I'll be doing the most interesting ones for them

- (670) FLO: achos mae nhw gorfod wneud ryw fath o murlun twel .

FLO: achos mae nhw gorfod wneud
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P have_to.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 ryw fath o murlun twel
some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP mural.N.M.SG see.V.2S.PRES

because they have to do some kind of wall painting, you see

- (671) REG: right@s:cym&eng .

REG: right^C_E
aut: right.ADJ

(672) FLO: um@s:cym&eng # diwedd y flwyddyn fi (y)n cymryd neu dros y flwyddyn # a roi e lan diwedd y blwyddyn .

FLO: um_E^C diwedd y flwyddyn fi yn cymryd
aut: um.IM end.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG+SM I.PRON.1S+SM PRT take.V.INFIN
neu dros y flwyddyn a roi
or.CONJ over.PREP+SM the.DET.DEF year.N.F.SG+SM and.CONJ give.V.INFIN+SM
e lan diwedd y blwyddyn
he.PRON.M.3S shore.N.F.SG+SM end.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG

um, at the end of the year, I take it, or during the year, and put it up at the end of the year

(673) FLO: so@s:cym&eng um@s:cym&eng ond y thing@s:eng is@s:eng mas o (y)r story@s:cym&eng (y)na timod <fi gallu> [/] fi gallu wneud pedwar gwers mas o hwnna a cysylltu fe mewn gyda gwersi arlunio neu # pethau fel (yn)a .

FLO: so_E^C um_E^C ond y thing^E is^E
aut: so.ADV um.IM but.CONJ the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES
mas o yr story_E^C yna
bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM of.PREP the.DET.DEF story.N.SG there.ADV
timod fi gallu fi gallu wneud
know.V.2S.PRES I.PRON.1S+SM be_able.V.INFIN I.PRON.1S+SM be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM
pedwar gwers mas o hwnna
four.NUM.M lesson.N.F.SG bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM of.PREP that.PRON.DEM.M.SG
a cysylltu fe mewn gyda gwersi arlunio
and.CONJ link.V.INFIN he.PRON.M.3S in.PREP with.PREP lessons.N.F.PL paint.V.INFIN
neu pethau fel yna
or.CONJ things.N.M.PL like.CONJ there.ADV

so um, but the thing is, out of that story, you know, I can do four lessons out of that, and link it in with drawing lessons or things like that

(674) REG: gwersi ar beth ?

REG: gwersi ar beth
aut: lessons.N.F.PL on.PREP what.INT

lessons on what?

(675) REG: arlunio +.. .

REG: arlunio
aut: paint.V.INFIN

drawing?

(676) FLO: celf .

FLO: celf
aut: art.N.F.SG

art

(677) REG: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng <bydd e (y)n> [//] bydd raid ti really@s:eng <bydd e> [?] .

REG: oh_E^C yeah_E^C yeah_E^C bydd e yn bydd
aut: oh.IM yeah.ADV yeah.ADV be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.FUT
raid ti really^E bydd e
necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S real.ADJ+ADV be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S

oh yes yes, you'll have to really, won't you

(678) FLO: ond [=! sighs] dim ond # deunaw wers fi gallu wneud <o (y)r> [?] blwyddyn (y)ma .

FLO: ond dim ond deunaw wers
aut: but.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ eighteen.NUM lesson.N.F.SG+SM
fi gallu wneud o yr blwyddyn yma
I.PRON.1S+SM be.able.V.INFIN make.V.INFIN+SM of.PREP the.DET.DEF year.N.F.SG here.ADV

but I can only do eighteen lessons of this year

(679) FLO: so@s:cym&eng # wna i ddechrau fe .

FLO: so_E^C wna i ddechrau fe
aut: so.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S begin.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

so I'll start it

(680) FLO: mae (y)n sure@s:cym&eng wneith # yr athrawes gorffen .

FLO: mae yn sure_E^C wneith yr athrawes
aut: be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ do.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF teacher.N.F.SG
gorffen
complete.V.INFIN

I'm sure the teacher will finish it

(681) REG: timod oedd Rhodri@s:cym&eng yn gweud ddoe # <pan mae fe> [//] ## neu os mae fe yn bennu gwaith yn gynnar # yn y dosbarth mae nhw (y)n &ka +/ .

REG: timod oedd Rhodri_E^C yn gweud ddoe
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN yesterday.ADV
pan mae fe neu os mae fe yn
when.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S or.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT
bennu gwaith yn gynnar yn y
determine.V.INFIN+SM time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG PRT early.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF
dosbarth mae nhw yn
class.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP

you know, Rhodri was saying yesterday, when he's...or if he finishes work early in the class, they...

(682) FLO: +< Alun@s:cym&eng ?

FLO: Alun_E^C
aut: name

(683) REG: &?Rhodri@s:cym&eng .

REG: Rhodri^C_E

aut: name

(684) FLO: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

FLO: oh^C_E right^C_E yeah^C_E

aut: oh.IM right.ADJ yeah.ADV

(685) REG: oedd e (y)n gweud # bod [/] # bod e (y)n cael # iwso (y)r we wedyn # am [/] am gweddill y wers .

REG: oedd e yn gweud bod bod e

aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S

yn cael iwso yr we wedyn am am

PRT get.V.INFIN unk the.DET.DEF web.N.F.SG+SM afterwards.ADV for.PREP for.PREP

gweddill y wers

remnant.N.M.SG.[or].remainder.N.M.SG the.DET.DEF lesson.N.F.SG+SM

he said he can use the web then for the rest of the lesson

(686) FLO: yeah@s:cym&eng ond bydden i (y)n meddwl bod e am [/] yn gysylltiedig â (y)r gwaith mae fe (we)di bod yn wneud yn y dosbarth .

FLO: yeah^C_E ond bydden i yn meddwl bod

aut: yeah.ADV but.CONJ be.V.3P.COND I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN

e am yn gysylltiedig â yr

he.PRON.M.3S for.PREP PRT connected.ADJ+SM.[or].linked.ADJ+SM with.PREP the.DET.DEF

gwaith mae fe wedi bod yn wneud

work.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN PRT make.V.INFIN+SM

yn y dosbarth

in.PREP the.DET.DEF class.N.M.SG

yes, but I'd think it was related to the work he's been doing in class

(687) FLO: gwaith estynedig mae nhw (y)n galw fe .

FLO: gwaith estynedig mae nhw yn galw

aut: time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG extended.ADJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT call.V.INFIN

fe

he.PRON.M.3S

they call it extended work

(688) FLO: a basically@s:eng mae # disgwyl am [?] blant # defnyddio technoleg gwybodaeth pob cyfle mae nhw (y)n cael .

FLO: a basically^E mae disgwyl am blant

aut: and.CONJ basically.ADV be.V.3S.PRES expect.V.INFIN for.PREP child.N.M.PL+SM

defnyddio technoleg gwybodaeth pob cyfle mae

use.V.INFIN technology.N.F.SG knowledge.N.F.SG each.PREQ opportunity.N.M.SG be.V.3S.PRES

nhw yn cael

they.PRON.3P PRT get.V.INFIN

and basically children are expected to use information technology every chance they get

(689) REG: &=cough .

(690) REG: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .

REG: ah_E^C right_E^C
aut: ah.IM right.ADJ

(691) FLO: so@s:cym&eng gwaith estynedig lot@s:cym&eng o nhw os [=! emphasis] yw (y)r adnoddau ar_gael yw hala nhw off@s:cym&eng i (y)r cyfrifiadur i # parhau # xx .

FLO: so_E^C gwaith estynedig lot_E^C o nhw
aut: so.ADV time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG extended.ADJ lot.N.SG of.PREP they.PRON.3P
os yw yr adnoddau ar_gael yw hala nhw
if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF resources.N.M.PL unk be.V.3S.PRES unk they.PRON.3P
off_E^C i yr cyfrifiadur i parhau
off.PREP to.PREP the.DET.DEF computer.N.M.SG to.PREP continue.V.INFIN

so extended work for a lot of them, if the resources are available, is to send them off to the computer to continue [...]

(692) REG: +< so@s:cym&eng <mae un i gael> [//] mae [/] mae [/] mae rhai i gael yn &po [/] pob dosbarth nawr de ?

REG: so_E^C mae un i gael mae mae
aut: so.ADV be.V.3S.PRES one.NUM to.PREP get.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
mae rhai i gael yn pob dosbarth nawr
be.V.3S.PRES some.PRON to.PREP get.V.INFIN+SM in.PREP each.PREQ class.N.M.SG now.ADV
de
be.IM+SM

so there are some in every class now then?

(693) FLO: cyfrifiaduron ?

FLO: cyfrifiaduron
aut: computers.N.M.PL.[or].computerise.V.1P.PAST.[or].computerise.V.3P.PAST
computers?

(694) REG: yeah@s:cym&eng .

REG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(695) FLO: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng i fod .

FLO: well_E^C yeah_E^C i fod
aut: well.ADV yeah.ADV to.PREP be.V.INFIN+SM

well yes, supposedly

- (696) FLO: ond # fi (y)n sure@s:cym&eng byddet ti (y)n mynd i rai ysgolion sy â ddim lot@s:cym&eng o arian xx +/- .

FLO: ond fi yn sure_E^C byddet ti yn mynd
aut: but.CONJ I.PRON.1S+SM PRT sure.ADJ be.V.2S.COND you.PRON.2S PRT go.V.INFIN
 i rai ysgolion sy â ddim lot_E^C
 to.PREP some.PREQ+SM schools.N.F.PL be.V.3S.PRES.REL with.PREP not.ADV+SM lot.N.SG
 o arian
 of.PREP money.N.M.SG

but I'm sure you'd go to some schools, which don't have a lot of money [...]

- (697) REG: +< sa i (y)n credu bod [?] nhw yn Trelech@s:cym&eng .

REG: sa i yn credu bod nhw yn
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P in.PREP
 Trelech_E^C
 name

I don't think they're in Trelech

- (698) FLO: bydden i (y)n amau (y)n fawr (peta)sai (y)r # ysgol xx +/- .

FLO: bydden i yn amau yn fawr petasai
aut: be.V.3P.COND I.PRON.1S PRT doubt.V.INFIN PRT big.ADJ+SM be.V.3S.PLUPERF.HYP
 yr ysgol
 the.DET.DEF school.N.F.SG

I'd really doubt if the school [...]

- (699) REG: +< fi [/] fi [/] fi just@s:cym&eng yn cofio llynedd neu flwyddyn cyn (hyn)ny # just@s:cym&eng un # neu ddou # &=clears_throat <oedd e # ar_gael> [//] oedd yn y neuadd (dy)na i_gyd .

REG: fi fi fi just_E^C yn cofio
aut: I.PRON.1S+SM I.PRON.1S+SM I.PRON.1S+SM just.ADV PRT remember.V.INFIN
 llynedd neu flwyddyn cyn hynny just_E^C un
 last.year.ADV or.CONJ year.N.F.SG+SM before.PREP that.PRON.DEM.SP just.ADV one.NUM
 neu ddou oedd e ar_gael oedd yn y
 or.CONJ unk be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S unk be.V.3S.IMPERF in.PREP the.DET.DEF
 neuadd dyna i_gyd
 hall.N.F.SG that_is.ADV all.ADJ

I just remember last year or the year before that, there were just one or two in the hall, that's all

- (700) FLO: a hyd_(y)n_oed wedyn # byddai disgwyl i (y)r plant mynd a gallu defnyddio fe (y)n y neuadd # pob cyfle mae [=? o'n] nhw (y)n cael .

FLO: a hyd_yn_oed wedyn byddai disgwyl i
aut: and.CONJ even.ADV afterwards.ADV be.V.3S.COND expect.V.INFIN to.PREP
 yr plant mynd a gallu defnyddio fe
 the.DET.DEF child.N.M.PL go.V.INFIN and.CONJ be_able.V.INFIN use.V.INFIN he.PRON.M.3S
 yn y neuadd pob cyfle mae nhw
 in.PREP the.DET.DEF hall.N.F.SG each.PREQ opportunity.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 yn cael
 PRT get.V.INFIN

and even then, the children would be expected to go and be able to use it in the hall every chance they get

- (701) REG: <da iawn> [?] .
REG: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good
- (702) FLO: achos mae e (y)n # un o (y)r gofynion cyffredin .
FLO: achos mae e yn un o yr
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT one.NUM of.PREP the.DET.DEF
 gofynion cyffredin
 requirements.N.M.PL common.ADJ
 because it's one of the general requirements
- (703) REG: i [?] gwella teipio nhw hefyd neu beth ?
REG: i gwella teipio nhw hefyd neu beth
aut: to.PREP improve.V.INFIN type.V.INFIN they.PRON.3P also.ADV or.CONJ what.INT
 to improve their typing too, or what?
- (704) FLO: well@s:cym&eng # popeth really@s:eng unrhyw beth i wneud â technoleg gwybodaeth .
FLO: well^C_E popeth really^E unrhyw beth i
aut: well.ADV everything.N.M.SG real.ADJ+ADV any.ADJ what.INT to.PREP
 wneud â technoleg gwybodaeth
 make.V.INFIN+SM with.PREP technology.N.F.SG knowledge.N.F.SG
 well everything really, anything to do with information technology
- (705) FLO: achos mwya # <o amser mae (y)mllaen> [?] mwya o xx o whare +/- .
FLO: achos mwya o amser mae ymlaen
aut: because.CONJ biggest.ADJ.SUP of.PREP time.N.M.SG be.V.3S.PRES forward.ADV
 mwya o o whare
 biggest.ADJ.SUP of.PREP he.PRON.M.3S unk
 because the longer it's on, the more [...] of play...
- (706) REG: +< &=cough .
- (707) REG: yeah@s:cym&eng fi gwybod (hyn)ny .
REG: yeah^C_E fi gwybod hynny
aut: yeah.ADV I.PRON.IS+SM know.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 yes I know that
- (708) REG: ond odyw (hyn)na (y)n &d dysgu sgiliau teipio i +/- .
REG: ond odyw hynna yn dysgu sgiliau teipio
aut: but.CONJ unk that.PRON.DEM.SP PRT teach.V.INFIN skills.N.M.PL type.V.INFIN
 i
 to.PREP
 but does that teach typing skills to...

- (709) REG: timod ti ffaelu +/- .
REG: timod ti ffaelu
aut: know.V.2S.PRES you.PRON.2S err.V.INFIN
 you know, you can't...
- (710) FLO: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
FLO: well_E^C yeah_E^C
aut: well.ADV yeah.ADV
- (711) REG: ti ffaelu just@s:cym&eng +/- .
REG: ti ffaelu just_E^C
aut: you.PRON.2S err.V.INFIN just.ADV
 you can't just...
- (712) FLO: ond y thing@s:eng is@s:eng erbyn bod plant yn bedair dyddiau (y)ma mae nhw (y)n gwybod fel i teipo .
FLO: ond y thing^E is^E erbyn bod plant yn
aut: but.CONJ the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES by.PREP be.V.INFIN child.N.M.PL PRT
 bedair dyddiau yma mae nhw yn gwybod fel
 four.NUM.F+SM day.N.M.PL here.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT know.V.INFIN like.CONJ
 i teipo
 to.PREP unk
 but the thing is, by the time children are four years old these days, they know how to type
- (713) REG: yeah@s:cym&eng mae teipo i gael a mae teipo xx # yn effeithiol xx .
REG: yeah_E^C mae teipo i gael a mae teipo
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES unk to.PREP get.V.INFIN+SM and.CONJ be.V.3S.PRES unk
 yn effeithiol
 PRT effective.ADJ
 yes, there's typing and there's typing [...] effectively [...]
- (714) FLO: +< dim yn gywir ond mae nhw (y)n gwybod i teipo # a fel i weithio cyfrifiadur troi e arno # popeth [?] fel (yn)a .
FLO: dim yn gywir ond mae nhw yn gwybod
aut: not.ADV PRT correct.ADJ+SM but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT know.V.INFIN
 i teipo a fel i weithio cyfrifiadur troi
 to.PREP unk and.CONJ like.CONJ to.PREP work.V.INFIN+SM computer.N.M.SG turn.V.INFIN
 e arno popeth fel yna
 he.PRON.M.3S on_him.PREP+PRON.M.3S everything.N.M.SG like.CONJ there.ADV
 not correctly, but they know how to type and, like, how to work a computer, turn it on, everything like that

- (715) FLO: paid iwso t_shirt@s:eng ti i wneud (hyn)na babe@s:eng !
FLO: paid iwso t_shirt^E ti i wneud
aut: stop.V.2S.IMPER unk unk you.PRON.2S to.PREP make.V.INFIN+SM
 hynna babe^E
that.PRON.DEM.SP babe.N.SG
 don't use your t-shirt to do that, babe
- (716) REG: xx peth fi yn y # stafell wely .
REG: peth fi yn y stafell wely
aut: thing.N.M.SG I.PRON.1S+SM in.PREP the.DET.DEF room.N.F.SG bed.N.M.SG+SM
 [...] my thing is in the bedroom
- (717) FLO: oh@s:cym&eng .
FLO: oh^C_E
aut: oh.IM
- (718) REG: <mae marcyn fan (y)na> [?] .
REG: mae marcyn fan yna
aut: be.V.3S.PRES unk place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there's a mark there
- (719) FLO: mae isie fi fynd a sorto mas xx +// .
FLO: mae isie fi fynd a sorto
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM and.CONJ unk
mas
bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
 I need to go sort out [...]
- (720) FLO: mae rein yn # bwyta <mewn i fi nawr> [?] .
FLO: mae rein yn bwyta mewn i fi
aut: be.V.3S.PRES these.PRON+SM PRT eat.V.INFIN in.PREP to.PREP I.PRON.1S+SM
nawr
now.ADV
 these are eating into me now
- (721) REG: <fi credu bod> [///] # sa i (y)n gweld mor dda â beth wen i .
REG: fi credu bod sa i yn gweld
aut: I.PRON.1S+SM believe.V.INFIN be.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN
mor dda â beth wen i
as.ADJ good.ADJ+SM as.CONJ thing.N.M.SG+SM white.ADJ.F+SM.[or].white.ADJ+SM to.PREP
 I think that...I don't see as well as I used to

(722) REG: fi (y)n gweld fi iwso rhein yn lot@s:cym&eng mwy aml nawr # i ddarllen # a # o_flaen cyfrifiadur yn gwaith .

REG: fi yn gweld fi iwso rhein yn lot_E^C
aut: I.PRON.1S+SM PRT see.V.INFIN I.PRON.1S+SM unk these.PRON PRT lot.N.SG
mwy aml nawr i ddarllen a o_flaen
more.ADJ.COMP frequent.ADJ now.ADV to.PREP read.V.INFIN+SM and.CONJ in.front.of.PREP
cyfrifiadur yn gwaith
computer.N.M.SG PRT.[or].in.PREP work.N.M.SG

I see I'm using these much more often now, to read, and in front of the computer at work

(723) FLO: xx fi (y)n gwybod bod um@s:cym&eng llygaid fi (y)n gwaethygu .

FLO: fi yn gwybod bod um_E^C llygaid fi yn
aut: I.PRON.1S+SM PRT know.V.INFIN be.V.INFIN um.IM eyes.N.M.PL I.PRON.1S+SM PRT
gwaethygu
deteriorate.V.INFIN

[...] I know my eyes are getting worse

(724) REG: pryd ges i rhein ?

REG: pryd ges i rhein
aut: when.INT get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S these.PRON

when did I get these?

(725) REG: <oedd e> [//] dyfe just@s:cym&eng cyn dechrau gwaith +/?

REG: oedd e dyfe just_E^C cyn dechrau
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S unk just.ADV before.PREP begin.V.INFIN
gwaith
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG

was it just before starting work..?

(726) FLO: blwyddyn yn_ôl ?

FLO: blwyddyn yn_ôl
aut: year.N.F.SG back.ADV

a year ago?

(727) REG: yeah@s:cym&eng yfe just@s:cym&eng cyn dechrau (y)r &gw gwaith coed oedd e yfe ?

REG: yeah_E^C yfe just_E^C cyn dechrau yr
aut: yeah.ADV isn't_it.IM.TAG just.ADV before.PREP begin.V.INFIN the.DET.DEF
gwaith coed oedd e yfe
work.N.M.SG trees.N.F.PL be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S isn't_it.IM.TAG

yes it just before beginning the woodwork, wasn't it

(728) REG: neu <oedd e nghanol gwaith> [//] # oedd e &g yng nghanol # y tymor gynta o gwaith coed <oedd hwn> [?] ?

REG: neu oedd e nghanol gwaith
aut: or.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S middle.N.M.SG+NM time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG
 oedd e yng nghanol y tymor
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S my.ADJ.POSS.1S middle.N.M.SG+NM the.DET.DEF season.N.M.SG
 gynta o gwaith coed oedd hwn
first.ORD+SM of.PREP work.N.M.SG trees.N.F.PL be.V.3S.IMPERF this.PRON.DEM.M.SG

or was it in the middle of...was it in the middle of the first term of woodwork?

(729) REG: achos fi (y)n cofio ges i (y)r yswiriant dim ond achos bod fi (y)n wneud y gwaith coed .

REG: achos fi yn cofio ges i
aut: because.CONJ I.PRON.1S+SM PRT remember.V.INFIN get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 yr yswiriant dim ond achos
that.PRON.REL insurance.N.M.SG.[or].insure.V.3P.PRES not.ADV but.CONJ because.CONJ
 bod fi yn wneud y gwaith coed
be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF work.N.M.SG trees.N.F.PL

because I remember, I got the insurance just because I was doing the woodwork

(730) FLO: sa i (y)n cofio .

FLO: sa i yn cofio
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN

I don't remember

(731) FLO: ah@s:cym&eng [=! gasps] isie fi wneud stuff@s:cym&eng Barnardo's@s:cym&eng .

FLO: ah_E^C isie fi wneud stuff_E^C Barnardo's_E^C
aut: ah.IM want.N.M.SG I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM stuff.SV.INFIN name

ah, I need to do the Barnardo's stuff

(732) REG: beth de (y)r form@s:cym&eng [?] ?

REG: beth de yr form_E^C
aut: what.INT be.IM+SM the.DET.DEF form.N.SG

what then, the form?

(733) FLO: &s y C.R.B@s:eng a # hawlio arian nôl .

FLO: y C.R.B_E^E a hawlio arian
aut: the.DET.DEF name and.CONJ claim.V.INFIN money.N.M.SG

nôl
back.ADV.[or].fetch.V.INFIN

the CRB and claiming money back

- (734) REG: mae (y)n dod draw fory dyw hi ?
REG: mae yn dod draw fory dyw
aut: be.V.3S.PRES PRT come.V.INFIN yonder.ADV tomorrow.ADV be.V.3S.PRES.NEG
 hi
 she.PRON.F.3S
 she's coming over tomorrow, isn't she?
- (735) FLO: yndy .
FLO: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (736) FLO: <sa i (y)n fussed@s:eng> [?] .
FLO: sa i yn fussed^E
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP fuss.N.SG+AV
 I'm not fussed
- (737) REG: oh@s:cym&eng <fi (y)n mynd &dr> [//] fi (y)n mynd i Llanelli@s:cym&eng nos
 Fercher # i # xx # <weld Steff@s:cym&eng> [?] .
REG: oh^C_E fi yn mynd fi yn mynd i
aut: oh.IM I.PRON.1S+SM PRT go.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT go.V.INFIN to.PREP
 Llanelli^C_E nos Fercher i weld Steff^C_E
 name night.N.F.SG Wednesday.N.F.SG+SM to.PREP see.V.INFIN+SM name
 oh, I'm going to Llanelli on Wednesday night to [...] see Steff
- (738) FLO: ti (y)n dod nôl wedyn though@s:eng [?] ?
FLO: ti yn dod nôl wedyn though^E
aut: you.PRON.2S PRT come.V.INFIN fetch.V.INFIN afterwards.ADV though.CONJ
 you're coming back after though?
- (739) REG: odw odw # <o'n i just@s:cym&eng> [?] atgoffa ti .
REG: odw odw o'n i just^C_E atgoffa ti
aut: unk unk be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV remind.V.INFIN you.PRON.2S
 yes yes, I was just reminding you
- (740) FLO: so@s:cym&eng fi gorfod coginio bwyd yn hunan .
FLO: so^C_E fi gorfod coginio bwyd yn hunan
aut: so.ADV I.PRON.1S+SM have.to.V.INFIN cook.V.INFIN food.N.M.SG in.PREP self.PRON.SG
 so I have to cook food myself
- (741) REG: yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng xx it@s:eng is@s:eng then@s:eng .
REG: yeah^C_E so^C_E it^E is^E then^E
aut: yeah.ADV so.ADV it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES then.ADV

(742) FLO: &=laugh beans@s:eng on@s:eng toast@s:cym&eng actually@s:eng &=laugh .

FLO: beans^E on^E toast^C_E actually^E
aut: bean.N.PL on.PREP toast.N.SG actual.ADJ+ADV

(743) REG: a bydd y llestri dros y lle i_gyd .

REG: a bydd y llestri dros y
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT the.DET.DEF vessel.N.M.PL over.PREP+SM the.DET.DEF
lle i_gyd
place.N.M.SG all.ADJ

and the dishes will be all over the place

(744) FLO: (h)e:y@s:cym&eng !

FLO: hey^C_E
aut: hey.IM

(745) REG: <mas â pob> [?] saucepan@s:cym&eng sydd i gael &=whistle .

REG: mas â pob
aut: bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES each.PREQ
saucepan^C_E sydd i gael
saucepan.N.SG be.V.3S.PRES.REL to.PREP get.V.INFIN+SM

out with every saucepan there is

(746) FLO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng gorfod wneud beans@s:eng mewn
saucepan@s:cym&eng nawr .

FLO: oh^C_E yeah^C_E gorfod wneud beans^E mewn saucepan^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV have.to.V.INFIN make.V.INFIN+SM bean.N.PL in.PREP saucepan.N.SG
nawr
now.ADV

oh yes, we have to make beans in a saucepan now

(747) FLO: microwave@s:eng (hwn)na [?] ar y list@s:cym&eng o beth ni moyn .

FLO: microwave^E hwnna ar y list^C_E o
aut: microwave.N.SG that.ADJ.DEM.M.SG on.PREP the.DET.DEF list.N.SG of.PREP
beth ni moyn
what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM we.PRON.1P want.N.M.SG

microwave, that's on the list of what we want

(748) REG: sa i moyn un .

REG: sa i moyn un
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S want.N.M.SG one.NUM

I don't want one

(749) FLO: fi isie un .

FLO: fi isie un
aut: I.PRON.1S+SM want.N.M.SG one.NUM

I want one

- (750) REG: sa i (y)n colli un .
REG: sa i yn colli un
aut: *be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT lose.V.INFIN one.NUM*
 I don't miss one
- (751) FLO: ni (y)n cael un .
FLO: ni yn cael un
aut: *we.PRON.1P PRT get.V.INFIN one.NUM*
 we're getting one
- (752) REG: sa i (y)n gweld pam .
REG: sa i yn gweld pam
aut: *be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN why?.ADV*
 I don't see why
- (753) FLO: achos mae fe (y)n handy@s:cym&eng .
FLO: achos mae fe yn handy^C_E
aut: *because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT handy.ADJ*
 because it's handy
- (754) REG: i ?
REG: i
aut: *to.PREP*
 to?
- (755) FLO: twymo bwyd <fel pwy ddydd> [//] fel bwyd neithiwr .
FLO: twymo bwyd fel pwy ddydd fel bwyd
aut: *heat.V.INFIN food.N.M.SG like.CONJ who.PRON day.N.M.SG+SM like.CONJ food.N.M.SG*
neithiwr
last_night.ADV
 to heat food like the other day...like last night's food
- (756) FLO: bydden ni (we)di gallu aildwymo hwnna # mewn microwave@s:eng .
FLO: bydden ni wedi gallu aildwymo hwnna
aut: *be.V.3P.COND we.PRON.1P after.PREP be_able.V.INFIN unk that.PRON.DEM.M.SG*
mewn microwave^E
in.PREP microwave.N.SG
 we could have reheated that in a microwave
- (757) REG: neu mewn ffwrn .
REG: neu mewn ffwrn
aut: *or.CONJ in.PREP oven.N.F.SG*
 or in an oven

- (758) FLO: na .
FLO: na
aut: no.ADV
no
- (759) REG: byddet .
REG: byddet
aut: be.V.2S.COND
yes you would
- (760) FLO: cymryd ages@s:eng .
FLO: cymryd ages^E
aut: take.V.INFIN unk
it takes ages
- (761) FLO: microwave@s:eng yn # two@s:eng seconds@s:eng .
FLO: microwave^E yn two^E seconds^E
aut: microwave.N.SG PRT.[or].in.PREP two.NUM second.ADJ+PV
microwave is two seconds
- (762) REG: xxx .
- (763) REG: yeah@s:cym&eng .
REG: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (764) FLO: ni (y)n cael un .
FLO: ni yn cael un
aut: we.PRON.1P PRT get.V.INFIN one.NUM
we're getting one
- (765) REG: na .
REG: na
aut: no.ADV
no
- (766) FLO: <ni yn> [?] .
FLO: ni yn
aut: we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP
we are
- (767) REG: na .
REG: na
aut: no.ADV
no

- (768) FLO: <ni yn> [?] .
FLO: ni yn
aut: we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP
 we are
- (769) FLO: o.k@s:cym&eng de yn lle computer@s:eng de .
FLO: o.k_E^C de yn lle computer^E de
aut: OK.IM be.IM+SM in.PREP where.INT computer.N.SG be.IM+SM
 ok then, instead of a computer
- (770) FLO: eh@s:cym&eng +! ?
FLO: eh_E^C
aut: eh.IM
- (771) FLO: na fi gorfod cael cyfrifiadur .
FLO: na fi gorfod cael cyfrifiadur
aut: no.ADV I.PRON.1S+SM have_to.V.INFIN get.V.INFIN computer.N.M.SG
 no, I have to have a computer
- (772) REG: well@s:cym&eng ## blaenoriaethu .
REG: well_E^C blaenoriaethu
aut: well.ADV take_precedence.V.INFIN
 well, prioritising
- (773) FLO: mae e (y)n bosib cael dou blaenoriaeth .
FLO: mae e yn bosib cael dou blaenoriaeth
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT possible.ADJ+SM get.V.INFIN unk priority.N.F.PL
 it's possible to have two priorities
- (774) FLO: oh@s:cym&eng &s still@s:cym&eng ddim (we)di ffono Gemma@s:cym&eng a
 Wyn@s:cym&eng i weld os mae nhw mynd [?] ar y bus@s:cym&eng .
FLO: oh_E^C still_E^C ddim wedi ffono Gemma_E^C
aut: oh.IM still.ADJ nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP unk name
 a Wyn_E^C i weld os mae nhw mynd
 and.CONJ name to.PREP see.V.INFIN+SM if.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN
 ar y bus_E^C
 on.PREP the.DET.DEF bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM
 oh I still haven't phoned Gemma and Wyn to see if they're going on the bus
- (775) FLO: xx atgoffa fi xx !
FLO: atgoffa fi
aut: remind.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM
 [...] remind me [...]

- (776) REG: ti (y)n gallu wneud e ?
REG: ti yn gallu wneud e
aut: you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 can you do it?
- (777) REG: achos # um@s:cym&eng # by(ddw)n ni ffaelu newid +/ .
REG: achos um^C_E byddwn ni ffaelu newid
aut: because.CONJ um.IM be.V.1P.FUT we.PRON.1P err.V.INFIN change.V.INFIN
 because um, we won't be able to change...
- (778) FLO: na ni ffaelu newid e .
FLO: na ni ffaelu newid e
aut: no.ADV we.PRON.1P err.V.INFIN change.V.INFIN he.PRON.M.3S
 no we can't change it
- (779) FLO: bydd raid nhw ddod lawr i Hendy .
FLO: bydd raid nhw ddod lawr i
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM they.PRON.3P come.V.INFIN+SM down.ADV to.PREP
Hendy
name
 they'll have to come down to Hendy
- (780) REG: ond +.. .
REG: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (781) REG: yeah@s:cym&eng # bydd isie i James@s:cym&eng gael rhestr o pwy sy (y)n dod (y)m laen ble .
REG: yeah^C_E bydd isie i James^C_E gael rhestr
aut: yeah.ADV be.V.3S.FUT want.N.M.SG to.PREP name get.V.INFIN+SM list.N.F.SG
o pwy sy yn dod ymlaen ble
of.PREP who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT come.V.INFIN forward.ADV where.INT
 yes, James will need to get a list of who's coming on where
- (782) FLO: yeah@s:cym&eng ## dim problem@s:cym&eng .
FLO: yeah^C_E dim problem^C_E
aut: yeah.ADV not.ADV problem.N.SG
 yes, no problem
- (783) FLO: so i (y)n deall # Catherine@s:cym&eng a Craig@s:cym&eng .
FLO: so i yn deall Catherine^C_E a Craig^C_E
aut: so.CONJ to.PREP PRT understand.V.INFIN name and.CONJ name
 I don't understand Catherine and Craig

- (784) REG: +< rhoi e lawr de .
REG: rhoi e lawr de
aut: give.V.INFIN he.PRON.M.3S down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM be.IM+SM
 put it down then
- (785) FLO: mae nhw (y)n gyrru lan pan bod bus@s:cym&eng yn stopo (y)n Llanelli@s:cym&eng .
FLO: mae nhw yn gyrru lan pan bod
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT drive.V.INFIN shore.N.F.SG+SM when.CONJ be.V.INFIN
bus_E^C yn stopo yn Llanelli_E^C
 bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM PRT.[or].in.PREP unk in.PREP name
 they're driving up when there's a bus stopping in Llanelli
- (786) REG: yeah@s:cym&eng ond falle bod (gy)da nhw lle i aros .
REG: yeah_E^C ond falle bod gyda nhw lle
aut: yeah.ADV but.CONJ maybe.ADV be.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P place.N.M.SG
 i aros
 to.PREP wait.V.INFIN
 yes but perhaps they've got a place to stay
- (787) FLO: na does dim .
FLO: na does dim
aut: no.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV
 no, they haven't
- (788) FLO: mae nhw (y)n gyrru nôl wedyn .
FLO: mae nhw yn gyrru nôl wedyn
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT drive.V.INFIN fetch.V.INFIN afterwards.ADV
 they're driving back afterwards
- (789) FLO: <sa i> [?] +/ .
FLO: sa i
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S
 I don't...
- (790) REG: falle bod &r Simon@s:cym&eng yn mynd lan gyda (y)r rugby@s:cym&eng anyway@s:eng .
REG: falle bod Simon_E^C yn mynd lan gyda
aut: maybe.ADV be.V.INFIN name PRT go.V.INFIN shore.N.F.SG+SM with.PREP
 yr rugby_E^C anyway_E^E
 the.DET.DEF rugby.N.SG anyway.ADV
 maybe Simon's going up with the rugby anyway

- (791) FLO: um@s:cym&eng # Gemma@s:cym&eng a Wyn@s:cym&eng xx .
FLO: um_E^C Gemma_E^C a Wyn_E^C
aut: um.IM name and.CONJ name
um, Gemma and Wyn [...]
- (792) REG: ni dal heb cael yr # film@s:cym&eng (y)na wedi cael (e)i # datblygu eto .
REG: ni dal heb cael yr film_E^C
aut: we.PRON.1P continue.V.INFIN without.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF film.N.SG
yna wedi cael ei datblygu eto
there.ADV after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S develop.V.INFIN again.ADV
we still haven't had that film developed yet
- (793) FLO: na &=laugh so i (we)di gorffen y camera@s:cym&eng (dy)na pam .
FLO: na so i wedi gorffen y camera_E^C
aut: no.ADV so.CONJ to.PREP after.PREP complete.V.INFIN the.DET.DEF camera.N.SG
dyna pam
that.is.ADV why?.ADV
no I haven't finished the camera, that's why
- (794) FLO: oh@s:cym&eng camerâu .
FLO: oh_E^C camerâu
aut: oh.IM unk
oh cameras!
- (795) FLO: &k prynu xx dydd Sadwrn nesa .
FLO: prynu dydd Sadwrn nesa
aut: buy.V.INFIN day.N.M.SG Saturday.N.M.SG next.ADJ.SUP
buy [...] next Saturday
- (796) FLO: i fynd ar y byrddau .
FLO: i fynd ar y byrddau
aut: to.PREP go.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF tables.N.M.PL
to go on the tables
- (797) REG: sawl bwrdd sydd ?
REG: sawl bwrdd sydd
aut: several.ADJ table.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL
how many tables are there
- (798) FLO: ugain .
FLO: ugain
aut: twenty.NUM
twenty

- (799) REG: so@s:cym&eng le mae James@s:cym&eng # yn mynd ?
REG: so^C_E le mae James^C_E yn mynd
aut: so.ADV where.INT+SM be.V.3S.PRES name PRT go.V.INFIN
 so where's James going?
- (800) FLO: um@s:cym&eng # gyda brawd a chwaer fi .
FLO: um^C_E gyda brawd a chwaer fi
aut: um.IM with.PREP brother.N.M.SG and.CONJ sister.N.F.SG I.PRON.1S+SM
 um, with my brother and sister
- (801) FLO: a geith David@s:cym&eng fynd gyda (e)i chwaer fawr e .
FLO: a geith David^C_E fynd gyda ei
aut: and.CONJ get.V.3S.PRES+SM name go.V.INFIN+SM with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 chwaer fawr e
 sister.N.F.SG big.ADJ+SM he.PRON.M.3S
 and David can go with his big sister
- (802) FLO: achos mae # Gwenno@s:cym&eng yn dysgu fe anyway@s:eng .
FLO: achos mae Gwenno^C_E yn dysgu fe anyway^E
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES name PRT teach.V.INFIN he.PRON.M.3S anyway.ADV
 because Gwenno teaches him anyway
- (803) FLO: apparently@s:eng mae David@s:cym&eng (we)di <troi round@s:cym&eng> [=!
 laughs] right@s:cym&eng a wedi gweud +"/ .
FLO: apparently^E mae David^C_E wedi troi
aut: apparent.ADJ+ADV.[or].apparently.ADV be.V.3S.PRES name after.PREP turn.V.INFIN
 round^C_E right^C_E a wedi gweud
 round.ADJ right.ADJ and.CONJ after.PREP say.V.INFIN
 apparently, David has turned round, right, and said:
- (804) FLO: +" fi (y)n really@s:eng edrych (y)mllaen at priodas Reg@s:cym&eng a
 Florence@s:cym&eng .
FLO: fi yn really^E edrych
aut: I.PRON.1S+SM PRT real.ADJ+ADV look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN
 ymllaen at priodas Reg^C_E a Florence^C_E
 forward.ADV to.PREP marriage.N.F.SG name and.CONJ name
 "I'm really looking forward to Reg and Florence's wedding"
- (805) REG: fi newydd xx cofio nawr +// .
REG: fi newydd cofio nawr
aut: I.PRON.1S+SM new.ADJ remember.V.INFIN now.ADV
 I've just [...] remembered now...

- (806) REG: pw y ?
REG: pw y
aut: *who.PRON*
 who?
- (807) FLO: xxx +/- .
- (808) REG: David@s:cym&eng ?
REG: David_E^C
aut: *name*
- (809) FLO: yeah@s:cym&eng .
FLO: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (810) REG: <sa i (y)n gwybod pw y> [?] xx .
REG: sa i yn gwybod pw y
aut: *be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN who.PRON*
 I don't know who [...]
- (811) FLO: mab John.Travolta@s:cym&eng .
FLO: mab John_Travolta_E^C
aut: *son.N.M.SG name*
 John Travolta's son
- (812) REG: fi newydd meddwl .
REG: fi newydd meddwl
aut: *I.PRON.1S+SM new.ADJ thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN*
 I've just thought
- (813) REG: os mae +/- .
REG: os mae
aut: *if.CONJ be.V.3S.PRES*
 if...
- (814) REG: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xx .
REG: oh_E^C yeah_E^C
aut: *oh.IM yeah.ADV*
- (815) REG: os mae Neil@s:cym&eng yn dod â rhywun # +/- .
REG: os mae Neil_E^C yn dod â rhywun
aut: *if.CONJ be.V.3S.PRES name PRT come.V.INFIN with.PREP someone.N.M.SG*
 if Neil brings someone...

- (816) FLO: odyw e ?
FLO: odyw e
aut: unk he.PRON.M.3S
 is he?
- (817) REG: yeah@s:cym&eng sa i (y)n gwybod (e)to .
REG: yeah_E^C sa i yn gwybod eto
aut: yeah.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN again.ADV
 yes, I don't know yet
- (818) FLO: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .
FLO: ah_E^C right_E^C
aut: ah.IM right.ADJ
- (819) REG: achos ni (we)di gweud # <plus@s:eng one@s:eng> ["] os bod [?] e moyn dofe .
REG: achos ni wedi gweud plus^E one^E os
aut: because.CONJ we.PRON.1P after.PREP say.V.INFIN plus.PREP one.PRON.SG if.CONJ
bod e moyn dofe
be.V.INFIN he.PRON.M.3S want.N.M.SG unk
 because we've said "plus one" if he wants, haven't we
- (820) FLO: yeah@s:cym&eng .
FLO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (821) REG: bydd raid fi gofyn iddo fe # penwythnos (y)ma .
REG: bydd raid fi gofyn iddo
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM ask.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S
fe penwythnos yma
he.PRON.M.3S weekend.N.M.SG here.ADV
 I'll have to ask him this weekend
- (822) FLO: well@s:cym&eng os mae xx dod â rywun +/- .
FLO: well_E^C os mae dod â rywun
aut: well.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES come.V.INFIN with.PREP someone.N.M.SG+SM
 well if he [...] brings someone...
- (823) REG: +< <all e mynd> [/] all e mynd fan (y)na .
REG: all e mynd all e
aut: be.able.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S go.V.INFIN be_able.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S
mynd fan yna
go.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 he can go there

(824) FLO: neu galla i roi Nanna@s:cym&eng gyda # Jess@s:cym&eng a Rosie@s:cym&eng a Gary@s:cym&eng .

FLO: neu galla i roi Nanna^C_E gyda Jess^C_E
aut: or.CONJ be_able.V.1S.PRES I.PRON.1S give.V.INFIN+SM name with.PREP name
a Rosie^C_E a Gary^C_E
and.CONJ name and.CONJ name

or I can put Nanna with Jess and Rosie and Gary

(825) FLO: achos xx +/- .

FLO: achos
aut: because.CONJ

because [...]

(826) REG: +< na fi (y)n credu bydd e nice@s:cym&eng cael Nanna@s:cym&eng fan (y)na .

REG: na fi yn credu bydd e nice^C_E
aut: no.ADV I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S nice.ADJ
cael Nanna^C_E fan yna
get.V.INFIN name place.N.MF.SG+SM there.ADV

no, I think it'll be nice to have Nanna there

(827) FLO: xx grandparents@s:eng ti mynd i weld go_(ch)with bod xx mam_gu fi (y)na a bod nhw ddim ?

FLO: grandparents^E ti mynd i weld go_chwith
aut: grandparent.N.PL you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM unk
bod mam_gu fi yna a bod nhw
be.V.INFIN unk I.PRON.1S+SM there.ADV and.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P
ddim
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM

[...] your grandparents going to feel bad that [...] my gran's there and they're not?

(828) REG: well@s:cym&eng dim ond un o hi sydd i gael .

REG: well^C_E dim ond un o hi
aut: well.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ one.NUM of.PREP she.PRON.F.3S
sydd i gael
be.V.3S.PRES.REL to.PREP get.V.INFIN+SM

well, there's only one of her available

(829) FLO: yeah@s:cym&eng .

FLO: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

(830) REG: allai Neil@s:cym&eng mynd man hyn # a # ffrind achos mai wyth sy fan (y)na .

REG: allai Neil_E^C mynd man hyn
aut: be.able.V.3S.IMPERF+SM name go.V.INFIN place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP
a ffrind achos mai wyth sy
aut: and.CONJ friend.N.M.SG because.CONJ that_it_is.CONJ.FOCUS eight.NUM be.V.3S.PRES.REL
fan yna
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV

Neil could go here, with a friend, because there's only eight there

(831) FLO: <gyda Nerys@s:cym&eng a Rhian@s:cym&eng> [=! whispers] .

FLO: gyda Nerys_E^C a Rhian_E^C
aut: with.PREP name and.CONJ name

with Nerys and Rhian

(832) REG: oh@s:cym&eng bydd (hyn)na (y)n fine@s:eng .

REG: oh_E^C bydd hynna yn fine_E^E
aut: oh.IM be.V.3S.FUT that.PRON.DEM.SP PRT.[or].in.PREP fine.N.SG

oh that'll be fine

(833) FLO: o.k@s:cym&eng .

FLO: o.k_E^C
aut: OK.IM

(834) REG: mae Neil@s:cym&eng (y)n gallu &ha [//] dal (e)i hunan yn [/] # yn cwmni unrhyw un though@s:eng odyw e .

REG: mae Neil_E^C yn gallu dal ei
aut: be.V.3S.PRES name PRT capability.N.M.SG continue.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
hunan yn yn cwmni unrhyw un
aut: self.PRON.SG PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP company.N.M.SG any.ADJ one.NUM
though_E^E odyw e
aut: though.CONJ unk he.PRON.M.3S

Neil can hold his own in anyone's company though, can't he

(835) REG: mae (y)n dda fel (yn)a .

REG: mae yn dda fel yna
aut: be.V.3S.PRES PRT good.ADJ+SM like.CONJ there.ADV

he's good like that

(836) FLO: (doe)s dim plant bach bach oes e ?

FLO: does dim plant bach bach oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV child.N.M.PL small.ADJ small.ADJ be.V.3S.PRES.INDEF
e
aut: he.PRON.M.3S

there aren't any very small children, are there?

- (837) FLO: na .
FLO: na
aut: no.ADV
no
- (838) REG: +< oes [?] .
REG: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
yes
- (839) REG: xxx .
- (840) FLO: xxx .
- (841) REG: yeah@s:cym&eng mae &lo +// .
REG: yeah_E^C mae
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES
yes, there's...
- (842) REG: yeah@s:cym&eng xx babi .
REG: yeah_E^C babi
aut: yeah.ADV baby.N.MF.SG
yeah [...] baby
- (843) FLO: (o)_k@s:cym&eng [?] blwydd oed .
FLO: o_k_E^C blwydd oed
aut: OK.IM year.N.F.SG age.N.M.SG
ok a year old